

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1938)  
  
**Rubrik:** Budget

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**B U D G E T**  
**DES RECETTES ET DES DÉPENSES**  
**DU CANTON DE BERNE**  
**POUR**  
**L'EXERCICE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE**  
**1939**

---

PROPOSITIONS DU CONSEIL-EXÉCUTIF



IMPRIMERIE ZIMMERMANN & C<sup>IE</sup> S. A. — BERNE



## BILAN DE LA FORTUNE.

---

Fortune de l'Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1938 . . . . .	Fr. 31,476,927.04
Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1938 . .	» 6,338,212.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1938 . . . . .	Fr. 25,138,715.04
Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1939 . .	» 4,508,031.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1939 . . . . .	<u>Fr. 20,630,684.04</u>

---

Compte de 1937*)		Budget de 1938*)	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>RÉCAPITULATION.</b>								
1,751,951	20	1,747,741	I. Administration générale . . . . .	115,000	1,829,164	—	1,714,164	
2,926,270	87	2,977,230	II. Administration judiciaire . . . . .	—	2,945,935	—	2,945,935	
192,549	47	199,052	III. <sup>a</sup> Justice . . . . .	—	202,200	—	202,200	
3,064,864	47	2,994,117	III. <sup>b</sup> Police . . . . .	3,119,979	6,133,541	—	3,013,562	
692,270	17	663,916	IV. Affaires militaires . . . . .	1,560,373	2,262,543	—	702,170	
2,642,619	90	2,661,770	V. Cultes . . . . .	1,810	2,674,938	—	2,673,128	
16,380,584	36	16,369,398	VI. Instruction publique . . . . .	2,670,897	19,115,708	—	16,444,811	
47,341	90	46,108	VII. Affaires communales . . . . .	—	50,152	—	50,152	
11,713,646	73	11,528,274	VIII. Assistance publique . . . . .	1,901,830	13,369,983	—	11,468,153	
4,934,010	77	4,737,710	IX. <sup>a</sup> Economie publique . . . . .	651,419	5,439,969	—	4,788,550	
2,440,557	02	2,643,692	IX. <sup>b</sup> Service sanitaire . . . . .	4,531,740	7,216,040	—	2,684,300	
5,531,742	53	5,030,830	X. <sup>a</sup> Travaux publics . . . . .	4,672,300	9,744,520	—	5,072,220	
112,252	36	86,272	X. <sup>b</sup> Chemins de fer, navigation et aviation . . . . .	13,000	117,988	—	104,988	
13,269,689	32	13,204,611	XI. Emprunts . . . . .	—	13,722,711	—	13,722,711	
2,663,725	43	2,704,077	XII. Finances . . . . .	60,000	2,807,427	—	2,747,427	
2,147,200	55	1,987,863	XIII. Agriculture . . . . .	2,140,912	4,217,097	—	2,076,185	
342,803	58	359,862	XIV. Economie forestière . . . . .	143,460	540,137	—	396,677	
392,679	06	338,500	XV. Forêts domaniales . . . . .	1,578,800	1,318,100	260,700	—	
2,576,042	61	2,565,900	XVI. Domaines de l'Etat . . . . .	2,792,550	243,250	2,549,300	—	
308,260	85	310,000	XVII. Caisse des domaines . . . . .	1,500	307,500	—	306,000	
1,350,062	58	1,500,000	XXVIII. Caisse hypothécaire . . . . .	26,074,250	24,724,250	1,350,000	—	
1,600,000	—	1,800,000	XIX. Banque cantonale . . . . .	1,800,000	200,000	1,600,000	—	
1,593,350	28	2,276,105	XX. Caisse de l'Etat . . . . .	4,775,397	2,653,750	2,121,647	—	
325,207	83	320,100	XXI. Amendes et confiscations . . . . .	407,600	87,500	320,100	—	
39,401	65	63,880	XXII. Régie de la chasse, de la pêche et des mines . . . . .	301,500	237,220	64,280	—	
1,201,687	31	1,060,885	XXIII. Régie des sels . . . . .	2,330,890	1,353,335	977,555	—	
3,702,103	39	3,417,539	XXIV. Timbre . . . . .	3,800,000	232,461	3,567,539	—	
6,233,296	19	6,099,700	XXV. Emoluments . . . . .	5,998,400	2,700	5,995,700	—	
2,692,944	86	2,555,000	XXVI. Taxe des successions et donations . . . . .	3,200,000	644,000	2,556,000	—	
280,564	74	279,000	XXVII. Redevances pour forces hydrauliq. . . . .	310,000	31,000	279,000	—	
1,140,928	72	1,114,000	XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse . . . . .	1,367,000	252,600	1,114,400	—	
—	—	—	XXIX. Part de la recette de l'alcool . . . . .	137,700	137,700	—	—	
551,019	20	551,019	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse . . . . .	551,019	—	551,019	—	
693,026	62	671,583	XXXI. Taxe militaire . . . . .	1,692,480	1,028,055	664,425	—	
35,931,830	98	36,191,100	XXXII. Impôts directs . . . . .	43,958,300	5,374,663	38,583,637	—	
2,975,631	70	3,110,000	XXXIII. Imprévu . . . . .	5,500,000	1,450,000	4,050,000	—	
63,279,777	72	63,914,311	Recettes . . . . .	128,160,106	132,668,137	66,605,302	—	
71,162,341	48	70,252,523	Dépenses . . . . .	—	—	—	71,113,333	
—	—	—	Excédent des recettes . . . . .	—	—	—	—	
7,882,563	76	6,338,212	Excédent des dépenses . . . . .	4,508,031	—	4,508,031	—	
71,162,341	48	70,252,523		132,668,137	132,668,137	71,113,333	71,113,333	

\*) Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
Comptes spéciaux.								
<b>I. Administration générale.</b>								
<b>A. Grand Conseil.</b>								
144,200	05	108,000	1. Indemnités de présence et de route. Frais des commissions . . . . .		—	98,000	—	98,000
<b>144,200</b>	<b>05</b>	<b>108,000</b>			—	<b>98,000</b>	—	<b>98,000</b>
<b>B. Conseil-exécutif.</b>								
140,984	40	140,986	1. Traitements des membres du Conseil- exécutif . . . . .		—	141,145	—	141,145
<b>140,984</b>	<b>40</b>	<b>140,986</b>			—	<b>141,145</b>	—	<b>141,145</b>
<b>C. Crédit du Conseil-exécutif.</b>								
24,417	05	28,500	1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service . . . . .		—	17,500	—	17,500
6,796	60	4,000	2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences . .		—	5,000	—	5,000
—	—	—	3. Secours . . . . .		—	—	—	—
7,586	90	6,000	4. Archives et bibliothèque . . . . .		300	6,300	—	6,000
<b>38,800</b>	<b>55</b>	<b>38,500</b>			<b>300</b>	<b>28,800</b>	—	<b>28,500</b>
<b>D. Députation au Conseil des Etats et commissaires.</b>								
4,730	—	4,480	1. Députation au Conseil des Etats . . .		—	4,480	—	4,480
15	—	200	2. Commissaires . . . . .		—	200	—	200
<b>4,745</b>	<b>—</b>	<b>4,680</b>			—	<b>4,680</b>	—	<b>4,680</b>
<b>E. Chancellerie d'Etat.</b>								
52,079	60	54,517	1. Traitements des fonctionnaires . . .		—	54,840	—	54,840
81,520	80	84,400	2. Traitements des employés . . . . .		—	81,218	—	81,218
5,782	45	6,500	3. Frais de bureau . . . . .		—	7,000	—	7,000
89,591	15	110,000	4. Frais d'impression . . . . .		40,000	135,000	—	95,000
16,490	70	17,000	5. Service de l'hôtel de ville . . . . .		6,000	23,500	—	17,500
37,000	—	37,000	6. Loyers . . . . .		—	31,700	—	31,700
<b>282,464</b>	<b>70</b>	<b>309,417</b>			<b>46,000</b>	<b>333,258</b>	—	<b>287,258</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>I. Administration générale.</b>								
<b>F. Feuilles officielles.</b>								
1. Formages:								
23,000	—	23,000	a) Feuille officielle allemande . . . . .		23,000	—	23,000	—
11,500	—	11,500	b) Feuille officielle du Jura . . . . .		11,500	—	11,500	—
2. Abonnements des aubergistes:								
26,617	50	26,600	a) Feuille officielle allemande . . . . .		26,600	—	26,600	—
7,449	—	7,600	b) Feuille officielle du Jura . . . . .		7,600	—	7,600	—
<b>68,566</b>	<b>50</b>	<b>68,700</b>			<b>68,700</b>	<b>—</b>	<b>68,700</b>	<b>—</b>
<b>G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois.</b>								
1. Frais de rédaction:								
9,508	80	8,594	a) Bulletin des séances . . . . .		—	8,594	—	8,594
891	—	900	b) Compte rendu . . . . .		—	900	—	900
2. Frais d'impression:								
28,319	25	28,500	a) Bulletin et compte rendu . . . . .		—	28,000	—	28,000
8,291	75	9,000	b) Bulletins des lois . . . . .		—	8,600	—	8,600
<b>47,010</b>	<b>80</b>	<b>46,994</b>			<b>—</b>	<b>46,094</b>	<b>—</b>	<b>46,094</b>
<b>H. Préfets.</b>								
132,709	50	134,100	1. Traitements des préfets . . . . .		—	135,200	—	135,200
6,894	—	7,114	2. Secrétariat du préfet de Berne . . . . .		—	7,337	—	7,337
4,780	70	6,000	3. Indemnités des vice-préfets . . . . .		—	6,000	—	6,000
29,973	35	31,000	4. Frais de bureau . . . . .		—	31,000	—	31,000
34,700	—	34,800	5. Loyers . . . . .		—	34,700	—	34,700
<b>209,057</b>	<b>55</b>	<b>213,014</b>			<b>—</b>	<b>214,237</b>	<b>—</b>	<b>214,237</b>
<b>J. Secrétariats de préfecture.</b>								
252,555	40	253,550	1. Traitements des secrétaires de préfecture . . . . .		—	255,650	—	255,650
1,132	10	1,200	2. Indemnités des remplaçants . . . . .		—	1,200	—	1,200
622,484	35	623,000	3. Traitements des employés . . . . .		—	629,000	—	629,000
42,482	80	42,500	4. Frais de bureau . . . . .		—	42,500	—	42,500
34,600	—	34,600	5. Loyers . . . . .		—	34,600	—	34,600
<b>953,254</b>	<b>65</b>	<b>954,850</b>			<b>—</b>	<b>962,950</b>	<b>—</b>	<b>962,950</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>I. Administration générale.</b>								
144,200	05	108,000	<b>A. Grand Conseil . . . . .</b>		—	98,000	—	98,000
140,984	40	140,986	<b>B. Conseil-exécutif . . . . .</b>		—	141,145	—	141,145
38,800	55	38,500	<b>C. Crédit du Conseil-exécutif . . . . .</b>		300	28,800	—	28,500
4,745	—	4,680	<b>D. Députation au Conseil des Etats et commissaires . . . . .</b>		—	4,680	—	4,680
282,464	70	309,417	<b>E. Chancellerie d'Etat . . . . .</b>		46,000	333,258	—	287,258
68,566	50	68,700	<b>F. Feuilles officielles . . . . .</b>		68,700	—	68,700	—
47,010	80	46,994	<b>G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois . . . . .</b>		—	46,094	—	46,094
209,057	55	213,014	<b>H. Préfets . . . . .</b>		—	214,237	—	214,237
953,254	65	954,850	<b>J. Secrétariats de préfecture . . . . .</b>		—	962,950	—	962,950
<b>1,751,951</b>	<b>20</b>	<b>1,747,741</b>			<b>115,000</b>	<b>1,829,164</b>	—	<b>1,714,164</b>
<b>II. Administration judiciaire.</b>								
<b>A. Cour suprême.</b>								
251,103	30	253,350	1. Traitements des juges . . . . .		—	253,550	—	253,550
2,879	—	2,000	2. Indemnités des juges-suppléants . . . . .		—	2,200	—	2,200
<b>253,982</b>	<b>30</b>	<b>255,350</b>			—	<b>255,750</b>	—	<b>255,750</b>
<b>B. Greffe de la Cour.</b>								
57,760	65	58,750	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	60,000	—	60,000
83,864	90	78,300	2. Traitements des employés . . . . .		—	80,000	—	80,000
6,018	25	6,000	3. Frais de bureau . . . . .		—	6,000	—	6,000
16,999	95	17,500	4. Service du Palais de justice . . . . .		—	17,500	—	17,500
22,800	—	22,800	5. Loyers . . . . .		—	22,800	—	22,800
1,301	55	1,300	6. Bibliothèque . . . . .		—	1,300	—	1,300
1,231	80	1,500	7. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau . . . . .		—	1,500	—	1,500
<b>189,977</b>	<b>10</b>	<b>186,150</b>			—	<b>189,100</b>	—	<b>189,100</b>
<b>C. Tribunaux de district.</b>								
310,713	10	316,900	1. Traitements des présidents de tribunal . . . . .		—	320,400	—	320,400
6,072	—	6,500	2. Indemnités des vice-présidents . . . . .		—	6,500	—	6,500
61,789	95	62,000	3. Indemnité des juges et des juges suppléants . . . . .		—	70,000	—	70,000
39,988	40	40,000	4. Frais de bureau . . . . .		—	43,000	—	43,000
51,200	—	51,200	5. Loyers . . . . .		—	51,200	—	51,200
<b>469,763</b>	<b>45</b>	<b>476,600</b>			—	<b>491,100</b>	—	<b>491,100</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>II. Administration judiciaire.</b>								
<b>D. Greffes des tribunaux de district.</b>								
226,998	85	231,800	1. Traitements des greffiers . . . . .	—	231,800	—	231,800	
886	—	500	2. Indemnités des remplaçants . . . . .	—	1,000	—	1,000	
380,852	90	380,000	3. Traitements des employés . . . . .	—	381,700	—	381,700	
18,446	80	20,000	4. Frais de bureau . . . . .	—	20,000	—	20,000	
22,900	—	22,900	5. Loyers . . . . .	—	22,900	—	22,900	
<b>650,084</b>	<b>55</b>	<b>655,200</b>		—	<b>657,400</b>	—	<b>657,400</b>	
<b>E. Ministère public.</b>								
81,225	55	75,730	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	75,700	—	75,700	
408	10	600	2. Frais de bureau du procureur général . . . . .	—	600	—	600	
6,994	70	7,000	3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant . . . . .	—	7,500	—	7,500	
1,200	—	1,200	4. Loyer . . . . .	—	1,200	—	1,200	
<b>89,828</b>	<b>35</b>	<b>84,530</b>		—	<b>85,000</b>	—	<b>85,000</b>	
<b>F. Cours d'assises.</b>								
7,430	40	11,000	1. Indemnités des jurés . . . . .	—	11,000	—	11,000	
3,077	60	4,000	2. Frais de déplacement et d'entretien de la Chambre criminelle . . . . .	—	4,000	—	4,000	
1,535	90	2,500	3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers . . . . .	—	2,000	—	2,000	
6,941	—	7,000	4. Frais de bureau . . . . .	—	7,000	—	7,000	
18,300	—	18,300	5. Loyers . . . . .	—	18,700	—	18,700	
<b>37,284</b>	<b>90</b>	<b>42,800</b>		—	<b>42,700</b>	—	<b>42,700</b>	
<b>G. Offices des poursuites et des faillites.</b>								
1,299	10	1,300	1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance . . . . .	—	1,300	—	1,300	
137,249	40	138,000	2. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	135,900	—	135,900	
—	—	500	3. Indemnités des remplaçants . . . . .	—	500	—	500	
356,083	70	400,000	4. Traitements des agents de poursuites . . . . .	—	350,000	—	350,000	
527,371	05	530,000	5. Traitements des employés . . . . .	—	527,700	—	527,700	
23,712	77	25,000	6. Frais de bureau . . . . .	—	25,000	—	25,000	
25,233	85	28,000	7. Registres et formules . . . . .	—	26,000	—	26,000	
35,100	—	37,300	8. Loyers . . . . .	—	35,635	—	35,635	
<b>1,106,049</b>	<b>87</b>	<b>1,160,100</b>		—	<b>1,102,035</b>	—	<b>1,102,035</b>	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>II. Administration judiciaire.</b>								
<b>H. Conseils de prud'hommes.</b>								
9,656	80	9,300	1. Frais, part de l'Etat . . . . .		—	9,500	—	9,500
<b>9,656</b>	<b>80</b>	<b>9,300</b>			—	<b>9,500</b>	—	<b>9,500</b>
<b>J. Tribunal administratif.</b>								
24,483	—	24,500	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	24,500	—	24,500
35,710	35	31,550	2. Traitements des employés . . . . .		—	32,050	—	32,050
8,585	80	12,000	3. Indemnités des membres . . . . .		—	9,000	—	9,000
4,108	60	5,000	4. Frais de bureau . . . . .		—	5,000	—	5,000
3,500	—	3,500	5. Loyer . . . . .		—	3,500	—	3,500
<b>76,387</b>	<b>75</b>	<b>76,550</b>			—	<b>74,050</b>	—	<b>74,050</b>
<b>K. Tribunal de commerce.</b>								
9,113	40	9,372	1. Traitement du greffier . . . . .		—	9,500	—	9,500
7,496	85	7,492	2. Traitement de l'employé . . . . .		—	7,500	—	7,500
3,041	60	4,500	3. Indemnités des membres . . . . .		—	4,500	—	4,500
1,053	80	2,000	4. Frais de bureau et de déplacement . . . . .		—	2,000	—	2,000
264	50	286	5. Bibliothèque . . . . .		—	300	—	300
<b>20,970</b>	<b>15</b>	<b>23,650</b>			—	<b>23,800</b>	—	<b>23,800</b>
<b>L. Administration des districts, ameublement.</b>								
22,285	65	7,000	1. Frais . . . . .		—	15,500	—	15,500
<b>22,285</b>	<b>65</b>	<b>7,000</b>			—	<b>15,500</b>	—	<b>15,500</b>
<b>A. Cour suprême . . . . .</b>								
253,982	30	255,350	<b>B. Greffe de la Cour . . . . .</b>		—	255,750	—	255,750
189,977	10	186,150	<b>C. Tribunaux de district . . . . .</b>		—	189,100	—	189,100
469,763	45	476,600	<b>D. Greffes des tribunaux de district . . . . .</b>		—	491,100	—	491,100
650,084	55	655,200	<b>E. Ministère public . . . . .</b>		—	657,400	—	657,400
89,828	35	84,530	<b>F. Cours d'assises . . . . .</b>		—	85,000	—	85,000
37,284	90	42,800	<b>G. Offices des poursuites et des faillites. . . . .</b>		—	42,700	—	42,700
1,106,049	87	1,160,100	<b>H. Conseils de prud'hommes . . . . .</b>		—	1,102,035	—	1,102,035
9,656	80	9,300	<b>J. Tribunal administratif . . . . .</b>		—	9,500	—	9,500
76,387	75	76,550	<b>K. Tribunal de commerce . . . . .</b>		—	74,050	—	74,050
20,970	15	23,650	<b>L. Administration des districts, ameuble-</b>		—	23,800	—	23,800
22,285	65	7,000	<b>ment . . . . .</b>		—	15,500	—	15,500
<b>2,926,270</b>	<b>87</b>	<b>2,977,230</b>			—	<b>2,945,935</b>	—	<b>2,945,935</b>



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>a</sup> Justice.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
12,021	35	9,852	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	10,210	—	10,210	10,210
19,127	10	19,250	2. Traitements des employés . . . . .	—	19,460	—	19,460	19,460
6,307	80	6,300	3. Frais de bureau . . . . .	—	6,500	—	6,500	6,500
28,495	97	40,000	4. Frais de justice . . . . .	—	38,000	—	38,000	38,000
3,000	—	3,000	5. Loyers . . . . .	—	3,000	—	3,000	3,000
1,347	05	1,000	6. Chambre des notaires et exam. de notaires	—	1,430	—	1,430	1,430
70,299	27	79,402		—	78,600	—	78,600	
<b>B. Commission de législation et revision des lois.</b>								
504	40	—	1. Frais de revision, de rédact. et d'impress.	—	2,000	—	2,000	2,000
504	40	—		—	2,000	—	2,000	
<b>C. Inspectorat.</b>								
30,071	85	30,375	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	30,375	—	30,375	30,375
3,725	—	3,725	2. Traitement de l'employé . . . . .	—	3,725	—	3,725	3,725
6,000	25	6,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	6,300	—	6,300	6,300
39,797	10	40,100		—	40,400	—	40,400	
<b>D. Office cantonal des mineurs.</b>								
40,432	25	42,250	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	42,500	—	42,500	42,500
11,758	20	12,100	2. Traitements des employés . . . . .	—	12,500	—	12,500	12,500
12,997	40	9,500	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	10,000	—	10,000	10,000
13,560	85	12,500	4. Frais de justice et divers . . . . .	—	13,000	—	13,000	13,000
3,200	—	3,200	5. Loyer . . . . .	—	3,200	—	3,200	3,200
81,948	70	79,550		—	81,200	—	81,200	



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>a</sup> Justice.</b>								
70,299	27	79,402	A. Frais d'administration de la Direction		—	78,600	—	78,600
504	40	—	B. Commission de législation et revision des lois . . . . .		—	2,000	—	2,000
39,797	10	40,100	C. Inspectorat . . . . .		—	40,400	—	40,400
81,948	70	79,550	D. Office cantonal des mineurs . . . . .		—	81,200	—	81,200
<b>192,549</b>	<b>47</b>	<b>199,052</b>			<b>—</b>	<b>202,200</b>	<b>—</b>	<b>202,200</b>
<b>III.<sup>b</sup> Police.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
48,574	90	49,360	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	49,600	—	49,600
105,960	50	107,800	2. Traitements des employés . . . . .		—	111,200	—	111,200
20,032	60	19,500	3. Frais de bureau . . . . .		3,500	19,500	—	16,000
9,200	—	9,200	4. Loyers . . . . .		—	9,200	—	9,200
<b>183,768</b>	<b>—</b>	<b>185,860</b>			<b>3,500</b>	<b>189,500</b>	<b>—</b>	<b>186,000</b>
<b>B. Passeports, arrestations et conduites.</b>								
18,517	94	12,000	1. Police des passeports et des étrangers		—	18,000	—	18,000
24,596	35	25,000	2. Frais d'arrestations . . . . .		—	25,000	—	25,000
24,211	45	21,000	3. Frais de conduites . . . . .		9,500	30,500	—	21,000
<b>67,325</b>	<b>74</b>	<b>58,000</b>			<b>9,500</b>	<b>73,500</b>	<b>—</b>	<b>64,000</b>
<b>C. Corps de police.</b>								
29,553	60	29,552	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	29,552	—	29,552
1,796,889	65	1,830,515	2. Solde des gendarmes . . . . .		—	1,820,422	—	1,820,422
37,048	65	71,754	3. Habillement . . . . .		—	21,648	—	21,648
2,000	—	2,000	4. Equipement et armement . . . . .		—	2,500	—	2,500
2,992	—	3,000	5. Service d'identification . . . . .		—	3,000	—	3,000
4,508	80	5,000	6. Frais de bureau . . . . .		—	4,500	—	4,500
169,337	30	169,887	7. Loyers . . . . .		—	171,491	—	171,491
61,514	05	62,349	8. Indemnités de logement et de mobilier etc.		—	62,792	—	62,792
7,498	60	7,500	9. Soins médicaux . . . . .		—	7,500	—	7,500
11,054	30	11,000	10. Frais divers d'administration . . . . .		—	11,000	—	11,000
10,086	35	11,000	11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction . . . . .		—	11,000	—	11,000
<b>2,132,483</b>	<b>30</b>	<b>2,203,557</b>			<b>—</b>	<b>2,145,405</b>	<b>—</b>	<b>2,145,405</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>b</sup> Police.</b>								
<b>D. Prisons.</b>								
1. Prisons de la ville de Berne :								
13,813	71	19,500	a) Nourriture . . . . .		13,000	30,000	—	17,000
19,953	75	16,500	b) Frais divers . . . . .		—	18,000	—	18,000
19,700	—	19,700	c) Loyers . . . . .		—	19,700	—	19,700
2. Prisons des districts :								
62,984	53	59,000	a) Nourriture . . . . .		9,000	68,000	—	59,000
28,097	33	29,000	b) Frais divers . . . . .		—	29,000	—	29,000
57,200	—	54,600	c) Loyers . . . . .		—	57,200	—	57,200
<b>201,749</b>	<b>32</b>	<b>198,300</b>			<b>22,000</b>	<b>221,900</b>	<b>—</b>	<b>199,900</b>
<b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>								
1. Pénitencier de Thorberg :								
46,057	45	46,400	a) Administration . . . . .		—	48,900	—	48,900
3,125	60	1,850	b) Enseignement et culte . . . . .		—	2,600	—	2,600
76,149	55	70,000	c) Nourriture . . . . .		—	75,000	—	75,000
75,547	20	46,600	d) Frais généraux . . . . .		—	63,500	—	63,500
28,946	75	28,850	e) Loyer . . . . .		850	29,700	—	28,850
112,334	65	95,600	f) Industries . . . . .		257,500	153,000	104,500	—
8,330	16	12,200	g) Exploitation agricole . . . . .		110,300	100,300	10,000	—
1,121	50	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		—	—	—	—
9,273	45	4,500	i) Pensions . . . . .		8,000	—	8,000	—
<b>115,427</b>	<b>11</b>	<b>81,400</b>			<b>376,650</b>	<b>473,000</b>	<b>—</b>	<b>96,350</b>
2. Maison de travail de St-Jean-Anet :								
52,365	52	50,000	a) Administration . . . . .		—	48,015	—	48,015
2,407	80	2,400	b) Enseignement et culte . . . . .		—	2,450	—	2,450
83,602	10	68,500	c) Nourriture . . . . .		1,900	84,900	—	83,000
54,947	98	65,000	d) Frais généraux . . . . .		—	56,200	—	56,200
21,235	—	21,250	e) Loyer . . . . .		—	21,235	—	21,235
33,032	40	52,200	f) Industries . . . . .		39,500	—	39,500	—
86,724	48	84,250	g) Exploitation agricole . . . . .		284,500	214,000	70,500	—
23,223	75	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		—	—	—	—
47,177	65	47,000	i) Pensions . . . . .		52,000	—	52,000	—
—	—	—	k) Prélèvement sur la dime de l'alcool		6,000	—	6,000	—
<b>70,847</b>	<b>62</b>	<b>23,700</b>			<b>383,900</b>	<b>426,800</b>	<b>—</b>	<b>42,900</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>b</sup> Police.</b>								
<b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>								
<b>3. Pénitencier de Witzwil:</b>								
79,699	63	74,853	a) Administration . . . . .	—	75,849	—	75,849	—
14,060	30	11,800	b) Enseignement et culte . . . . .	—	14,000	—	14,000	—
166,274	33	177,350	c) Nourriture . . . . .	4,500	172,750	—	168,250	—
226,411	95	173,500	d) Frais généraux . . . . .	—	187,500	—	187,500	—
40,205	05	41,000	e) Loyer . . . . .	—	42,700	—	42,700	—
59,158	45	54,000	f) Industries . . . . .	48,500	—	48,500	—	—
466,800	33	424,503	g) Exploitation agricole . . . . .	916,299	501,500	414,799	—	—
712	55	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . .	—	—	—	—	—
77,703	90	80,000	i) Pensions . . . . .	75,000	—	75,000	—	—
<b>77,723</b>	<b>97</b>	<b>80,000</b>		<b>1,044,299</b>	<b>994,299</b>	<b>50,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse:</b>								
35,579	66	26,000	a) Administration . . . . .	—	33,900	—	33,900	—
5,726	45	6,400	b) Enseignement et culte . . . . .	—	6,200	—	6,200	—
47,240	50	45,300	c) Nourriture . . . . .	300	47,300	—	47,000	—
42,299	95	44,800	d) Frais généraux . . . . .	8,500	48,000	—	39,500	—
31,797	50	31,900	e) Loyer . . . . .	1,000	32,900	—	31,900	—
10,050	50	7,000	f) Industries . . . . .	52,400	44,400	8,000	—	—
5,451	09	14,400	g) Exploitation agricole . . . . .	98,000	84,000	14,000	—	—
3,634	40	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . .	—	—	—	—	—
39,098	75	37,500	i) Pensions . . . . .	38,500	500	38,000	—	—
4,440	—	3,500	k) Subvention de la Confédération . . . . .	3,500	—	3,500	—	—
<b>107,238</b>	<b>12</b>	<b>92,000</b>		<b>202,200</b>	<b>297,200</b>	<b>—</b>	<b>95,000</b>	<b>—</b>
<b>5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank:</b>								
30,354	52	32,945	a) Administration . . . . .	—	32,375	—	32,375	—
1,443	30	1,500	b) Enseignement et culte . . . . .	—	1,500	—	1,500	—
35,086	95	33,600	c) Nourriture . . . . .	100	34,900	—	34,800	—
37,161	59	35,490	d) Frais généraux . . . . .	—	37,600	—	37,600	—
20,379	—	20,379	e) Loyer . . . . .	—	20,379	—	20,379	—
29,640	65	26,000	f) Industries . . . . .	39,000	11,500	27,500	—	—
2,678	75	3,914	g) Exploitation agricole . . . . .	39,000	37,000	2,000	—	—
920	75	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . .	—	—	—	—	—
22,003	40	20,000	i) Pensions . . . . .	21,000	—	21,000	—	—
—	—	—	k) Prélèvement sur la dime de l'alcool . . . . .	4,000	—	4,000	—	—
<b>71,023</b>	<b>31</b>	<b>74,000</b>		<b>103,100</b>	<b>175,254</b>	<b>—</b>	<b>72,154</b>	<b>—</b>
<b>6. Maison d'éducation pour filles, Loryheim, Münsingen:</b>								
11,838	45	12,800	a) Administration . . . . .	—	12,903	—	12,903	—
749	95	1,100	b) Enseignement . . . . .	—	1,100	—	1,100	—
9,878	13	11,500	c) Nourriture . . . . .	100	11,900	—	11,800	—
13,020	64	11,800	d) Frais généraux . . . . .	—	12,500	—	12,500	—
5,090	—	5,000	e) Loyer . . . . .	—	5,150	—	5,150	—
1,925	84	2,000	f) Industries . . . . .	2,000	—	2,000	—	—
1,048	40	500	g) Exploitation agricole . . . . .	1,200	—	1,200	—	—
1,087	90	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire . . . . .	—	—	—	—	—
10,670	—	11,200	i) Pensions . . . . .	11,200	—	11,200	—	—
<b>25,845</b>	<b>03</b>	<b>28,500</b>		<b>14,500</b>	<b>43,553</b>	<b>—</b>	<b>29,053</b>	<b>—</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>b</sup> Police.</b>								
<b>E. Etablissements pénitentiaires.</b>								
115,427	11	81,400	1. Pénitencier de Thorberg . . . . .		376,650	473,000	—	96,350
70,847	62	23,700	2. Maison de travail de St-Jean-Anet . .		383,900	426,800	—	42,900
77,723	97	80,000	3. Pénitencier de Witzwil . . . . .		1,044,299	994,299	50,000	—
107,238	12	92,000	4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse . . . . .		202,200	297,200	—	95,000
71,023	31	74,000	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank . . . . .		103,100	175,254	—	72,154
25,845	03	28,500	6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen . . . . .		14,500	43,553	—	29,053
<b>312,657</b>	<b>22</b>	<b>219,600</b>			<b>2,124,649</b>	<b>2,410,106</b>	<b>—</b>	<b>285,457</b>
<b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>								
—	—	—	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .		13,000	—	13,000	—
—	—	—	2. Subvention à la société de patronage et à la commission de patronage des détenus libérés . . . . .		—	13,000	—	13,000
—	—	—			<b>13,000</b>	<b>13,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>G. Frais de justice et de police.</b>								
221,872	13	230,000	1. Frais de police criminelle . . . . .		—	230,000	—	230,000
301,861	05	342,000	2. Emoluments et remboursements de frais		680,000	338,000	342,000	—
300	—	300	3. Emoluments des gendarmes . . . . .		—	300	—	300
2,767	30	1,000	4. Emoluments de la Cour suprême . .		7,500	6,500	1,000	—
48,293	91	44,000	5. Frais de police . . . . .		7,800	51,800	—	44,000
1,000	—	1,000	6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger . . . . .		—	1,000	—	1,000
2,797	50	3,000	7. Chambres de conciliation . . . . .		—	3,000	—	3,000
<b>30,364</b>	<b>81</b>	<b>64,700</b>			<b>695,300</b>	<b>630,600</b>	<b>64,700</b>	<b>—</b>
<b>H. Etat civil.</b>								
19,422	75	13,000	1. Etat civil de Berne . . . . .		43,000	61,000	—	18,000
176,266	90	178,000	2. Traitements des autres officiers de l'état civil		—	177,000	—	177,000
1,556	05	2,500	3. Frais d'inspections et frais divers . .		—	2,500	—	2,500
<b>197,245</b>	<b>70</b>	<b>193,500</b>			<b>43,000</b>	<b>240,500</b>	<b>—</b>	<b>197,500</b>
<b>J. Office de la circulation routière.</b>								
8,961	—	9,150	1. Traitement du chef de service . . .		—	9,330	—	9,330
105,243	85	103,200	2. Traitements des employés . . . . .		—	103,200	—	103,200
15,117	50	13,000	{ 3. Frais de bureau . . . . .	}	7,000	20,000	—	13,000
1,425	35	—	{ 4. Frais d'impression . . . . .					
4,062	80	5,000	5. Frais de déplacement . . . . .		—	5,000	—	5,000
24,527	90	27,000	6. Service des automobiles . . . . .		—	27,000	—	27,000
17,896	50	18,000	7. Police de la circulation . . . . .		—	18,000	—	18,000
—	—	500	8. Expertises . . . . .		—	500	—	500
11,920	—	12,000	9. Loyers . . . . .		—	12,000	—	12,000
3,783	—	13,000	10. Permis de circulation . . . . .		28,000	14,000	14,000	—
185,371	90	174,850	11. Prélèvement sur la taxe des automobiles		174,030	—	174,030	—
—	—	—			<b>209,030</b>	<b>209,030</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>III.<sup>b</sup> Police.</b>								
183,768	—	185,860	<b>A. Frais d'administration de la Direction</b>		3,500	189,500	—	186,000
67,325	74	58,000	<b>B. Passeports, arrestations et conduites</b>		9,500	73,500	—	64,000
2,132,483	30	2,203,557	<b>C. Corps de police . . . . .</b>		—	2,145,405	—	2,145,405
201,749	32	198,300	<b>D. Prisons . . . . .</b>		22,000	221,900	—	199,900
312,657	22	219,600	<b>E. Etablissements pénitentiaires . . . . .</b>		2,124,649	2,410,106	—	285,457
—	—	—	<b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme . . . . .</b>		13,000	13,000	—	—
30,364	81	64,700	<b>G. Frais de justice et de police . . . . .</b>		695,300	630,600	64,700	—
197,245	70	193,500	<b>H. Etat civil . . . . .</b>		43,000	240,500	—	197,500
—	—	—	<b>J. Office de la circulation routière . . . . .</b>		209,030	209,030	—	—
<b>3,064,864</b>	<b>47</b>	<b>2,994,117</b>			<b>3,119,979</b>	<b>6,133,541</b>	<b>—</b>	<b>3,013,562</b>
<b>IV. Affaires militaires.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
20,468	40	20,740	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	20,805	—	20,805
63,182	95	63,765	2. Traitements des employés . . . . .		6,700	74,415	—	67,715
6,294	10	6,500	3. Frais de bureau . . . . .		—	6,500	—	6,500
5,488	90	5,500	4. Frais d'impression . . . . .		—	5,500	—	5,500
4,300	—	4,300	5. Loyers . . . . .		—	4,300	—	4,300
1,497	80	4,000	6. Mobilisation, frais des préparatifs . . . . .		—	4,000	—	4,000
174	60	400	7. Assurance contre les accidents . . . . .		—	400	—	400
<b>101,406</b>	<b>75</b>	<b>105,205</b>			<b>6,700</b>	<b>115,920</b>	<b>—</b>	<b>109,220</b>
<b>B. Commissariat des guerres.</b>								
7,216	40	7,216	1. Traitement du commissaire des guerres		4,000	11,216	—	7,216
8,839	80	9,025	2. Traitement de son adjoint . . . . .		—	9,025	—	9,025
81,005	25	82,085	3. Traitements des employés . . . . .		—	82,830	—	82,830
7,197	95	7,200	4. Frais de bureau . . . . .		—	7,200	—	7,200
6,200	—	6,200	5. Loyers . . . . .		—	6,200	—	6,200
—	—	200	6. Frais d'équipement et d'organisation . . . . .		—	200	—	200
2,016	—	2,250	7. Frais d'administration divers . . . . .		—	2,250	—	2,250
9,380	—	9,550	8. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration, <sup>1</sup> / <sub>12</sub> (voir IV. F. 6.) . . . . .		9,565	—	9,565	—
56,285	—	57,290	9. Part des ateliers dans les frais d'administration, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> (voir IV. G. 6.) . . . . .		57,390	—	57,390	—
94	80	400	10. Assurance contre les accidents . . . . .		—	400	—	400
<b>46,905</b>	<b>20</b>	<b>47,736</b>			<b>70,955</b>	<b>119,321</b>	<b>—</b>	<b>48,366</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IV. Affaires militaires.</b>								
<b>C. Dépôt de Tavannes.</b>								
8,337	—	8,337	1. Loyers . . . . .		5,063	13,400	—	8,337
8,337	—	8,337			5,063	13,400	—	8,337
<b>D. Administration des casernes.</b>								
7,138	50	7,296	1. Traitement de l'intendant des casernes		—	7,545	—	7,545
7,342	20	7,342	2. Traitements des employés . . . . .		—	7,342	—	7,342
51,255	25	51,000	3. Entretien . . . . .		17,000	68,000	—	51,000
4,985	75	5,000	4. Achat de literie . . . . .		—	5,000	—	5,000
111,650	—	111,800	5. Loyers . . . . .		11,150	122,950	—	111,800
166,391	55	166,390	6. Indemnité de la Confédération . . . .		166,390	—	166,390	—
354	20	400	7. Assurance contre les accidents . . . .		—	400	—	400
16,334	35	16,448			194,540	211,237	—	16,697
<b>E. Administration des arrondissements.</b>								
56,623	65	56,885	1. Traitements d. command. d'arrondissem. :					
5,781	80	5,500	a) Traitements . . . . .		—	57,640	—	57,640
			b) Vacations . . . . .		—	5,800	—	5,800
46,597	55	48,352	2. Frais de bureau des commandants d'ar-					
6,400	—	6,400	rondissement :					
14,996	70	15,000	a) Traitements des employés . . . . .		—	43,320	—	43,320
143,045	55	147,200	b) Loyers . . . . .		500	6,900	—	6,400
9,046	40	9,500	c) Frais divers . . . . .		—	15,000	—	15,000
			3. Traitements des chefs de section . . .		—	147,200	—	147,200
			4. Recrutement . . . . .		—	9,500	—	9,500
282,491	65	288,837			500	285,360	—	284,860



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IV. Affaires militaires.</b>								
<b>F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.</b>								
1,477,312	45	900,000	1. Achats, salaires des ouvriers . . . . .	—	900,000	—	900,000	
133	—	200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents . . . . .	—	200	—	200	
40,276	75	15,000	3. Intérêts du fonds de roulement . . . . .	—	15,000	—	15,000	
7,750	—	7,750	4. Loyer . . . . .	—	7,750	—	7,750	
1,583,284	45	967,500	5. Produit . . . . .	967,915	—	967,915	—	
9,380	—	9,550	6. Frais d'administration (IV. B. 8.) . . . . .	—	9,965	—	9,965	
<b>48,432</b>	<b>25</b>	<b>35,000</b>		<b>967,915</b>	<b>932,915</b>	<b>35,000</b>	<b>—</b>	
<b>G. Conservation et entretien du matériel de guerre.</b>								
33,343	90	35,000	1. Habillement, armement personnel et équipement . . . . .	305,000	340,000	—	35,000	
2,723	55	3,200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents . . . . .	1,200	4,400	—	3,200	
1,549	35	3,000	3. Transports . . . . .	—	3,000	—	3,000	
2,031	95	3,000	4. Assurance contre l'incendie . . . . .	—	3,000	—	3,000	
58,070	—	58,100	5. Loyers . . . . .	8,000	66,100	—	58,100	
56,285	—	57,290	6. Frais d'administration (voir IV. B. 9.) . . . . .	—	57,390	—	57,390	
6,070	60	15,000	7. Service des automobiles . . . . .	—	—	—	—	
6,070	60	15,000						
<b>154,003</b>	<b>75</b>	<b>159,590</b>		<b>314,200</b>	<b>473,890</b>	<b>—</b>	<b>159,690</b>	
<b>H. Vente de matériel de guerre cantonal.</b>								
813	10	500	1. Vente d'ancien matériel de guerre . . . . .	500	—	500	—	
<b>813</b>	<b>10</b>	<b>500</b>		<b>500</b>	<b>—</b>	<b>500</b>	<b>—</b>	
<b>J. Dépenses militaires diverses.</b>								
22,053	40	20,500	1. Sociétés de tir . . . . .	—	20,500	—	20,500	
22,915	12	27,000	2. Secours aux familles de militaires . . . . .	—	40,000	—	40,000	
6,813	—	7,763	3. Défense aérienne passive:					
52,255	30	3,000	a) Traitements . . . . .	—	—	—	—	
28,000	—	15,000	b) Frais d'exploitation . . . . .	—	—	—	—	
—	—	—	(Renouvellement des contrôles du corps)					
			4. Service des automobiles . . . . .	—	50,000	—	50,000	
<b>132,036</b>	<b>82</b>	<b>73,263</b>		<b>—</b>	<b>110,500</b>	<b>—</b>	<b>110,500</b>	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IV. Affaires militaires.								
101,406	75	105,205	A. Frais d'administration de la Direction		6,700	115,920	—	109,220
46,905	20	47,736	B. Commissariat des guerres . . . . .		70,955	119,321	—	48,366
8,337	—	8,337	C. Dépôt de Tavannes . . . . .		5,063	13,400	—	8,337
16,334	35	16,448	D. Administration des casernes . . . . .		194,540	211,237	—	16,697
282,491	65	288,837	E. Administration des arrondissements . . . . .		500	285,360	—	284,860
48,432	25	35,000	F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes . . . . .		967,915	932,915	35,000	—
154,003	75	159,590	G. Conservation et entretien du matériel de guerre . . . . .		314,200	473,890	—	159,690
813	10	500	H. Vente de matériel de guerre cantonal . . . . .		500	—	500	—
132,036	82	73,263	J. Dépenses militaires diverses . . . . .		—	110,500	—	110,500
692,270	17	663,916			1,560,373	2,262,543	—	702,170
V. Cultes.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
884	70	800	1. Frais de bureau . . . . .		—	1,000	—	1,000
6,000	—	6,000	2. Traitements . . . . .		—	6,000	—	6,000
6,884	70	6,800			—	7,000	—	7,000
B. Culte protestant.								
1,699,081	75	1,726,725	1. Traitements des pasteurs . . . . .		—	1,728,590	—	1,728,590
9,241	70	10,200	2. Suppléments de traitement . . . . .		—	10,300	—	10,300
47,065	35	46,480	3. Indemnités de logement . . . . .		—	47,700	—	47,700
68,053	30	68,000	4. Indemnités de chauffage . . . . .		—	75,960	—	75,960
11,665	65	11,500	5. Pensions de retraite . . . . .		—	8,900	—	8,900
13,086	60	13,090	6. Subventions à des collatures et à des ecclésiastiques externes . . . . .		—	13,890	—	13,890
580	—	580	7. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure . . . . .		—	—	—	—
2,343	10	648	8. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs . . . . .		290	—	290	—
1,943	60	2,200	9. Commission des examens de théologie . . . . .		1,200	3,400	—	2,200
245,100	—	245,600	10. Loyers . . . . .		—	245,600	—	245,600
3,300	—	3,300	11. Contribution aux frais du culte des sourds-muets . . . . .		—	3,300	—	3,300
15,000	—	—	(Riggisberg, indemnité de logement, rachat, III <sup>me</sup> quote-part)		—	—	—	—
7,500	—	—	(Tramelan, indemnité de logement, rachat, II <sup>me</sup> quote-part)		—	—	—	—
2,119,274	85	2,127,027			1,490	2,137,640	—	2,136,150



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>V. Cultes.</b>								
<b>C. Culte catholique romain.</b>								
427,203	15	436,590	1. Traitements du clergé . . . . .	—	432,680	—	432,680	
1,300	—	1,300	2. Suppléments de traitement . . . . .	—	1,300	—	1,300	
4,500	—	4,500	3. Indemnités de logement . . . . .	—	4,500	—	4,500	
1,620	—	1,620	4. Indemnités de chauffage . . . . .	—	1,800	—	1,800	
27,259	55	28,325	5. Pensions de retraite . . . . .	—	33,365	—	33,365	
4,375	45	4,343	6. Part aux traitements de l'évêque, du doyen du chapitre et du secrétaire de la conférence diocésaine . . . . .	—	4,343	—	4,343	
8,381	40	8,380	7. Traitements des chanoines bernois . . . . .	—	8,380	—	8,380	
242	05	100	8. Commission des examens de théologie . . . . .	240	280	—	40	
<b>474,397</b>	<b>50</b>	<b>485,158</b>		<b>240</b>	<b>486,648</b>	—	<b>486,408</b>	
<b>D. Culte catholique chrétien.</b>								
35,074	40	35,675	1. Traitements des curés . . . . .	—	36,320	—	36,320	
1,600	—	1,600	2. Suppléments de traitement . . . . .	—	1,600	—	1,600	
1,300	—	1,300	3. Indemnités de logement . . . . .	—	1,300	—	1,300	
1,260	—	1,260	4. Indemnités de chauffage . . . . .	—	1,400	—	1,400	
2,750	—	2,750	5. Traitement de l'évêque . . . . .	—	2,750	—	2,750	
78	45	200	6. Commission des examens de théologie . . . . .	80	280	—	200	
<b>42,062</b>	<b>85</b>	<b>42,785</b>		<b>80</b>	<b>43,650</b>	—	<b>43,570</b>	
6,884	70	6,800	<b>A. Frais d'administration de la Direction</b>	—	7,000	—	7,000	
2,119,274	85	2,127,027	<b>B. Culte protestant . . . . .</b>	1,490	2,137,640	—	2,136,150	
474,397	50	485,158	<b>C. Culte catholique romain . . . . .</b>	240	486,648	—	486,408	
42,062	85	42,785	<b>D. Culte catholique chrétien . . . . .</b>	80	43,650	—	43,570	
<b>2,642,619</b>	<b>90</b>	<b>2,661,770</b>		<b>1,810</b>	<b>2,674,938</b>	—	<b>2,673,128</b>	
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction et du Synode.</b>								
10,697	40	10,698	1. Traitement du secrétaire . . . . .	—	10,698	—	10,698	
46,485	—	47,097	2. Traitements des employés . . . . .	1,600	48,873	—	47,273	
8,092	—	8,000	3. Frais de bureau . . . . .	—	8,000	—	8,000	
2,000	—	2,000	4. Loyers . . . . .	—	2,000	—	2,000	
11,914	30	9,000	5. Indemnités des commissions d'examens et des experts, frais de déplacement . . . . .	15,500	25,500	—	10,000	
<b>79,188</b>	<b>70</b>	<b>76,795</b>		<b>17,100</b>	<b>95,071</b>	—	<b>77,971</b>	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>VI. Instruction publique.</b>							
<b>B. Université.</b>							
824,479	35	841,100	1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université . . . . .	102,500	947,700	—	845,200
8,829	50	7,500	2. Droits d'immatriculation . . . . .	8,000	—	8,000	—
232,803	25	234,000	3. Traitements des assistants . . . . .	2,600	238,600	—	236,000
211,696	90	211,700	4. Traitements des employés . . . . .	16,620	235,820	—	219,200
135,898	40	146,000	5. Frais d'administration. (mobiliier, chauffage, etc.) . . . . .	32,000	180,000	—	148,000
273,510	—	273,510	6. Loyers . . . . .	15,100	293,560	—	278,460
64,000	—	64,000	7. Bibliothèque de la ville, subvention . . . . .	—	64,000	—	64,000
101,352	12	111,000	8. Instituts et cliniques . . . . .	70,000	183,000	—	113,000
			9. Jardin botanique:				
			a) Entretien . . . . .	1,300	69,200	—	83,000
			b) Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte . . . . .	—	500		
82,785	08	82,000	c) Loyer du jardin botanique . . . . .	—	19,800		
			d) Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne . . . . .	1,600	—		
			e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .	3,600	—		
23,072	67	10,000	10. Hôpital vétérinaire . . . . .	100,000	90,000	10,000	—
			11. Policlinique:				
			a) Traitements . . . . .	7,100	58,900	—	66,300
			b) Appareils, médicaments etc. . . . .	—	68,000		
63,771	27	65,900	c) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .	28,500	—		
			d) Recettes . . . . .	25,000	—		
			12. Institut dentaire:				
			a) Traitements . . . . .	6,500	60,800	—	39,300
			b) Matériel d'enseignement . . . . .	—	28,000		
35,613	—	40,000	c) Loyer . . . . .	—	18,000		
			d) Recettes . . . . .	56,000	—		
			e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .	5,000	—		
			13. Institut de médecine légale:				
			a) Traitements . . . . .	3,500	25,900	—	41,800
			b) Matériel d'enseignement . . . . .	—	12,000		
40,452	15	39,400	c) Loyer . . . . .	—	13,400		
			d) Recettes . . . . .	6,000	—		
			14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'île:				
200,000	—	200,000	a) Contribution aux frais des cliniques . . . . .	—	240,000	—	240,000
37,178	90	35,000	b) Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques . . . . .	—	35,000	—	35,000
3,000	—	3,000	c) Contribution aux frais de l'institut de radiotélégraphie . . . . .	—	3,000	—	3,000
10,750	—	10,750	d) Indemnité pour l'entretien d. bâtim. . . . .	—	10,750	—	10,750
1,500	—	1,500	15. Subvention de l'Etat pour la policlinique de l'hôpital « Jenner » . . . . .	—	1,500	—	1,500
			16. Policlinique de psychiatrie:				
			a) Traitements . . . . .	—	2,650	—	2,950
			b) Matériel d'enseignement . . . . .	—	2,200		
2,920	35	2,750	c) Loyer . . . . .	—	3,200		
			d) Recettes . . . . .	1,500	—		
			e) Subvent. de la municipalité de Berne . . . . .	3,600	—		
<b>2,335,953</b>	<b>94</b>	<b>2,344,110</b>		<b>496,020</b>	<b>2,905,480</b>	<b>—</b>	<b>2,409,460</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>VI. Instruction publique.</b>							
<b>C. Ecoles moyennes.</b>							
175,570	—	174,500	1. Ecole cant. de Porrentruy, subv. de l'Etat	15,000	194,000	—	179,000
826,842	60	843,000	2. Subv. de l'Etat aux écoles moyenn. supér.	45,000	880,000	—	835,000
2,111,481	90	2,115,000	3. Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires . . . . .	—	2,125,000	—	2,125,000
			4. Inspections:				
19,226	—	19,700	a) Traitements et frais de déplacement	—	19,700	—	19,700
1,148	95	1,000	b) Frais de bureau . . . . .	—	1,000	—	1,000
109,720	50	110,000	5. Pens. de retraite à des maîtres d'éc. moy.	—	85,000	—	85,000
13,935	—	14,000	6. Bourses . . . . .	3,150	17,130	—	13,980
30,178	—	24,000	7. Remplacement de maîtres malades .	—	24,000	—	24,000
5,000	—	3,000	8. Remplacem. de maît. astr. au serv. milit.	—	4,500	—	4,500
396,494	05	396,500	9. Caisse d'assurance, subside . . . . .	—	400,000	—	400,000
500	—	500	10. Cours de perfectionnement . . . . .	—	800	—	800
<b>3,690,097</b>	<b>—</b>	<b>3,701,200</b>		<b>63,150</b>	<b>3,751,130</b>	<b>—</b>	<b>3,687,980</b>
<b>D. Ecoles primaires.</b>							
7,091,336	75	7,070,000	1. Contribut. aux traitements des maîtres	—	7,100,000	—	7,100,000
6,975	60	15,000	2. Subventions extraordinaires . . . . .	45,000	60,000	—	15,000
195,200	—	195,331	3. Pensions de retraite, subside à la caisse d'assurance . . . . .	54,800	250,000	—	195,200
721,721	45	715,000	4. Caisse d'assurance, subside . . . . .	120,000	835,000	—	715,000
13,965	40	15,000	5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques (Institutions générales d'instruction) . . . . .	11,250	26,250	—	15,000
42,439	—	50,000	6. Subv. p. la construct. de maisons d'école	30,000	80,000	—	50,000
			7. Ecoles de couture:				
752,309	80	753,000	a) Traitements . . . . .	—	752,000	—	752,000
12,196	—	12,800	b) Cours d'instruction . . . . .	—	12,850	—	12,850
4,988	05	5,000	8. Gymnastique . . . . .	2,000	7,000	—	5,000
			9. Inspecteurs d'écoles:				
119,906	45	111,400	a) Traitements et frais de déplacement	—	111,400	—	111,400
4,094	15	3,600	b) Frais de bureau . . . . .	—	3,800	—	3,800
1,323	10	2,000	10. Enseignement par sections de classe .	—	1,500	—	1,500
40,973	10	43,500	11. Enseignement des travaux manuels .	7,500	51,000	—	43,500
59,875	20	60,000	12. Subventions pour fournitures scolaires	30,000	89,000	—	59,000
59,647	20	60,000	13. Ecoles complément pour jeunes hommes	—	59,500	—	59,500
105,100	30	82,000	14. Remplacement d'instituteurs malades .	—	82,000	—	82,000
6,218	50	6,000	15. Remplac. de maîtresses de couture mal.	—	6,000	—	6,000
37,785	25	37,700	16. Subventions aux établissements spéciaux pour enfants anormaux . . . . .	30,000	67,700	—	37,700
			17. Enseignement de l'économie domestique:				
262,099	75	265,000	a) Ecoles et cours complément. publics	—	272,000	—	272,000
11,550	—	13,000	b) Ecoles et cours complément. privés	—	13,200	—	13,200
700	—	1,000	c) Bourses . . . . .	—	1,100	—	1,100
—	—	—	d) Prélèvement sur la dîme de l'alcool	6,000	—	6,000	—
57,782	45	58,000	18. Maîtresses de couture, caisse de retraite, subside . . . . .	24,000	82,000	—	58,000
6,748	—	8,000	19. Remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . .	—	8,000	—	8,000
98	35	1,100	20. Commiss. conc. les prestations en nature	—	100	—	100
<b>9,615,033</b>	<b>85</b>	<b>9,583,431</b>		<b>360,550</b>	<b>9,971,400</b>	<b>—</b>	<b>9,610,850</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>VI. Instruction publique.</b>							
<b>E. Ecoles normales.</b>							
1. Ecole normale allemande des instituteurs :							
A. Section inférieure à Hofwil.							
22,306	60	21,500	a) Administration . . . . .	—	21,800	—	21,800
84,985	75	85,500	b) Enseignement . . . . .	—	85,500	—	85,500
19,047	05	25,000	c) Nourriture . . . . .	—	20,000	—	20,000
23,806	30	26,500	d) Frais généraux . . . . .	—	25,500	—	25,500
20,200	—	20,200	e) Loyer . . . . .	2,200	22,400	—	20,200
904	25	1,000	f) Exploitation agricole . . . . .	1,000	—	1,000	—
5,117	—	—	g) Augmentation et diminution à l'inventaire . . . . .	—	—	—	—
31,700	—	32,000	h) Pensions . . . . .	28,000	—	28,000	—
142,858	45	145,700		31,200	175,200	—	144,000
B. Section supérieure à Berne.							
a) Administration :							
129	—	500	1. Mobilier, achat et entretien . . . . .	—	500	—	500
3,284	05	4,300	2. Chauffage, éclairage, etc. . . . .	2,200	6,200	—	4,000
4,290	—	4,290	3. Concierge . . . . .	—	4,290	—	4,290
676	90	900	4. Frais de bureau . . . . .	—	900	—	900
859	45	500	5. Bâtiments, entretien . . . . .	—	800	—	800
b) Enseignement :							
90,719	45	90,460	1. Traitements . . . . .	—	90,650	—	90,650
3,139	45	3,500	2. Matériel d'enseign., biblioth., etc. . . . .	300	3,800	—	3,500
16,100	—	16,100	c) Loyer . . . . .	—	16,100	—	16,100
19,930	65	19,500	d) Bourses . . . . .	—	19,500	—	19,500
1,416	95	1,500	e) Indemnités de déplacement . . . . .	—	1,500	—	1,500
f) Ecole d'application :							
771	95	780	1. Concierge . . . . .	3,940	4,730	—	790
66	05	100	2. Mobilier, achat et entretien . . . . .	—	100	—	100
694	40	840	3. Chauffage, éclairage etc. . . . .	4,160	5,000	—	840
6,696	—	6,700	4. Traitements des maîtres . . . . .	—	6,700	—	6,700
236	85	200	5. Matériel d'enseignement, bibliothèque . . . . .	—	200	—	200
1,000	—	1,000	6. Logement du concierge . . . . .	1,000	—	1,000	—
148,011	15	149,170		11,600	160,970	—	149,370
2. Ecole normale de Porrentruy.							
14,438	45	14,000	a) Administration . . . . .	—	14,000	—	14,000
58,553	94	61,700	b) Enseignement . . . . .	—	60,400	—	60,400
13,984	23	15,000	c) Nourriture . . . . .	—	14,600	—	14,600
12,819	50	11,500	d) Frais généraux . . . . .	—	11,500	—	11,500
4,322	—	—	e) Augmentations et diminut. à l'invent. . . . .	—	—	—	—
10,990	—	9,000	f) Pensions . . . . .	9,000	—	9,000	—
4,384	—	3,500	g) Bourses pour les élèves externes . . . . .	—	3,300	—	3,300
97,512	12	96,700		9,000	103,800	—	94,800

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>E. Ecoles normales.</b>								
3. Ecole normale de Thoune.								
16,392	20	16,400	a) Administration . . . . .	—	16,400	—	16,400	—
71,986	28	73,000	b) Enseignement . . . . .	—	73,500	—	73,500	—
58	90	—	(Nourriture)					
4,501	65	5,000	c) Frais généraux . . . . .	—	5,000	—	5,000	—
12,300	—	12,300	d) Loyer . . . . .	—	12,300	—	12,300	—
68	—	—	e) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
4,000	—	4,000	f) Subvention de la ville de Thoune .	4,000	—	4,000	—	—
14,846	80	15,000	g) Bourses . . . . .	—	15,000	—	15,000	—
116,153	83	117,700		4,000	122,200	—	118,200	—
4. Ecole normale de Delémont.								
16,162	25	15,800	a) Administration . . . . .	—	16,100	—	16,100	—
55,224	17	53,300	b) Enseignement . . . . .	—	53,700	—	53,700	—
16,856	80	17,500	c) Nourriture . . . . .	—	16,500	—	16,500	—
12,886	80	11,000	d) Frais généraux . . . . .	—	11,000	—	11,000	—
18,300	—	18,300	e) Loyer . . . . .	—	18,300	—	18,300	—
221	70	100	f) Jardin et poulailler . . . . .	800	700	100	—	—
282	—	—	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
19,590	—	17,000	h) Pensions . . . . .	16,700	—	16,700	—	—
2,878	15	3,000	i) Bourses . . . . .	—	3,000	—	3,000	—
102,657	87	101,800		17,500	119,300	—	101,800	—
5. Dépenses diverses.								
7,788	25	7,486	a) Pensions . . . . .	1,200	8,117	—	6,917	—
2,000	15	2,000	b) Cours de répétition et de perfectionn.	7,500	9,500	—	2,000	—
17,224	70	17,000	c) Caisse d'assurance, subside . . . .	—	17,200	—	17,200	—
27,013	10	26,486		8,700	34,817	—	26,117	—
6. «Schulwarte» de Berne (ancien musée scolaire suisse) . . . . .								
6,000	—	6,000		—	6,000	—	6,000	—
6,000	—	6,000		—	6,000	—	6,000	—
7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.) . . . .								
75,000	—	75,000		75,000	—	75,000	—	—
75,000	—	75,000		75,000	—	75,000	—	—



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>E. Ecoles normales.</b>								
1. Ecole normale allemande des instituteurs.								
142,858	45	145,700	A. Section inférieure à Hofwil . . .		31,200	175,200	—	144,000
148,011	15	149,170	B. Section supérieure à Berne . . .		11,600	160,970	—	149,370
<b>290,869</b>	<b>60</b>	<b>294,870</b>			<b>42,800</b>	<b>336,170</b>	—	<b>293,370</b>
97,512	12	96,700	2. Ecole normale de Porrentruy . . .		9,000	103,800	—	94,800
116,153	83	117,700	3. Ecole normale de Thoune . . .		4,000	122,200	—	118,200
102,657	87	101,800	4. Ecole normale de Delémont . . .		17,500	119,300	—	101,800
<b>607,193</b>	<b>42</b>	<b>611,070</b>			<b>73,300</b>	<b>681,470</b>	—	<b>608,170</b>
27,013	10	26,486	5. Dépenses diverses . . .		8,700	34,817	—	26,117
6,000	—	6,000	6. « Berner Schulwarte », subvention . .		—	6,000	—	6,000
75,000	—	75,000	7. Allocation prélevée sur la subvention fédérale pour l'école primaire . . .		75,000	—	75,000	—
<b>565,206</b>	<b>52</b>	<b>568,556</b>			<b>157,000</b>	<b>722,287</b>	—	<b>565,287</b>
<b>F. Institutions de sourds-muets.</b>								
1. Etablissement de Münchenbuchsee.								
19,000	90	20,000	a) Administration . . .		—	19,700	—	19,700
29,174	72	28,700	b) Enseignement . . .		—	27,800	—	27,800
24,199	89	26,000	c) Nourriture . . .		—	25,500	—	25,500
28,244	20	27,900	d) Frais généraux . . .		—	25,300	—	25,300
19,200	—	19,200	e) Loyer . . .		—	19,200	—	19,200
2,214	10	400	f) Métiers . . .		11,700	11,000	700	—
1,514	81	2,300	g) Exploitation agricole . . .		6,700	4,600	2,100	—
4,301	—	—	h) Caisse d'assurance, subsides . . .		—	—	—	—
33,465	35	32,000	i) Augmentations et diminut. à l'invent.		28,800	—	28,800	—
1,422	65	1,400	k) Pensions . . .		—	1,400	—	1,400
1,050	—	—	(Allocations prélevées sur la subvention pour l'école primaire)					
<b>87,299</b>	<b>10</b>	<b>88,500</b>			<b>47,200</b>	<b>134,500</b>	—	<b>87,300</b>
2. Etabliss. de sourdes-muettes d. Wabern, Subvention de l'Etat . . .								
10,000	—	9,000			—	8,000	—	8,000
<b>10,000</b>	—	<b>9,000</b>			—	<b>8,000</b>	—	<b>8,000</b>
3. Intérêts du fonds de l'institut. des sourds-muets . . .								
2,194	75	2,194			2,037	—	2,037	—
<b>2,194</b>	<b>75</b>	<b>2,194</b>			<b>2,037</b>	—	<b>2,037</b>	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>F. Institutions de sourds-muets.</b>								
87,299	10	88,500	1. Etablissement de Münchenbuchsee . . .		47,200	134,500	—	87,300
10,000	—	9,000	2. Etablissm. de sourdes-muettes de Wabern		—	8,000	—	8,000
2,194	75	2,194	3. Intérêts du fonds de l'institut des sourds-muets . . . . .		2,037	—	2,037	—
95,104	35	95,306			49,237	142,500	—	93,263
<b>G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences.</b>								
123,100	80	128,100	1. Supplément du produit de la taxe des billets . . . . .		129,100	—	129,100	—
35,000	—	35,000	2. Musée historique, subvention . . . . .		—	35,000	—	35,000
23,400	—	25,400	3. Musée des beaux-arts, subvention . . .		—	25,400	—	25,400
2,700	—	2,700	4. Musée académique, subvention . . . .		—	2,700	—	2,700
1,800	—	1,800	5. Conservatoire de musique, subvention		—	1,800	—	1,800
600	—	600	6. Glossaire des dialectes de la Suisse, subvention . . . . .		—	600	—	600
14,500	—	14,500	7. Musée d'histoire naturelle, subvention		—	14,500	—	14,500
6,000	80	6,000	8. Conservation de monuments historiques		—	7,000	—	7,000
4,000	—	4,000	9. « Bärndütsch », subvention . . . . .		—	4,000	—	4,000
25,000	—	25,000	10. Théâtre de Berne, subvention . . . .		—	25,000	—	25,000
900	—	900	11. Musée alpin, subvention . . . . .		—	900	—	900
700	—	700	12. Musée jurassien à Delémont, subvention		—	700	—	700
1,500	—	1,500	13. Société cantonale de musique . . . . .		—	1,500	—	1,500
—	—	3,000	14. Orchestre de la ville de Berne, subvent.		—	3,000	—	3,000
7,000	—	7,000	15. Station scientifique du Jungfrauoch, subv.		—	7,000	—	7,000
—	—	—			129,100	129,100	—	—
<b>H. Librairie scolaire.</b>								
<b>1. Matériel d'enseignement.</b>								
687,012	40	621,420	a) Provisions en magasin au 1 <sup>er</sup> janvier		—	685,890	—	685,890
239,481	10	93,602	b) Frais de confect. de matériel d'enseign.		—	115,540	—	115,540
240,126	31	208,382	c) Produit de la vente de mat. d'enseign.		194,450	—	194,450	—
732,683	50	569,742	d) Provisions en magasin au 31 décembre		664,530	—	664,530	—
46,316	31	63,102			858,980	801,430	57,550	—
<b>2. Frais.</b>								
30,623	70	29,522	a) Traitements . . . . .		—	31,730	—	31,730
—	—	500	b) Salaires . . . . .		—	300	—	300
5,915	10	6,100	c) Frais de magasin et de bureau . . .		—	6,100	—	6,100
7,200	—	7,200	d) Loyer . . . . .		—	7,200	—	7,200
879	20	800	e) Frais de transport et affranchissement		1,400	2,200	—	800
25,024	65	23,800	f) Intérêts du fonds de roulement . .		—	25,000	—	25,000
10,197	85	2,800	g) Exemplaires gratuits . . . . .		—	2,000	—	2,000
79,840	50	70,722			1,400	74,530	—	73,130
<b>3. Produit de roulement:</b>								
46,316	31	63,102	Matériel d'enseignement . . . . .		858,980	801,430	57,550	—
79,840	50	70,722	Frais . . . . .		1,400	74,530	—	73,130
5,663	15	4,800	Feuille officielle scolaire, frais . . . .		—	5,700	—	5,700
39,187	34	12,420	Déficit de roulement, retrait de la réserve		21,280	—	21,280	—
—	—	—			881,660	881,660	—	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>J. Subvention fédérale pour l'école primaire.</b>								
516,580	50	516,580	1. Subvention de la Confédération . . . .		516,580	—	516,580	—
80,000	—	80,000	2. Emploi de la subvention :					
56,000	—	56,000	a) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.) . . . . .		—	80,000	—	80,000
75,000	—	75,000	b) Suppléments de pensions à des insti- tuteurs retraités (VI. D. 3 et E. 5 a)		—	56,000	—	56,000
25,000	—	30,000	c) Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.) . . . .		—	75,000	—	75,000
45,000	—	45,000	d) Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D. 6.) . .		—	30,000	—	30,000
80,000	—	75,000	e) Subvent. extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.) . . . . .		—	45,000	—	45,000
30,000	—	30,000	f) Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux .		—	75,000	—	75,000
8,800	—	7,500	g) Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.)		—	30,000	—	30,000
11,250	—	11,250	h) Subventions aux communes pour l'en- seignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.) . . . .		—	7,500	—	7,500
8,551	—	7,500	i) Subsidés en faveur des institutions gé- nérales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 . . . . .		—	11,250	—	11,250
40,000	—	40,000	k) Subsidés en faveur des cours de per- fectionnement du corps enseignant pri- maire (VI. E. 5 b) . . . . .		—	7,500	—	7,500
24,000	—	24,000	l) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des mem- bres âgés du corps enseignant (VI. D. 4.)		—	40,000	—	40,000
30,000	—	30,000	m) Subside pour l'assurance des maîtresses de couture et de ménage (VI. D. 18.)		—	24,000	—	24,000
1,700	—	1,750	n) Subventions pour les mesures en fa- veur des anormaux (VI. D. 16.) . .		—	30,000	—	30,000
1,279	50	3,580	o) Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.) . . . . .		—	2,000	—	2,000
			p) A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale. . . . .		—	3,330	—	3,330
—	—	—			516,580	516,580	—	—



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VI. Instruction publique.</b>								
<b>K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>								
—	—	—	1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .		500	—	500	—
—	—	—	2. Refuges pour enfants, subvention . .		—	500	—	500
—	—	—			500	500	—	—
<hr/>								
79,188	70	76,795	<b>A. Frais d'administration de la Direction et du Synode . . . . .</b>		17,100	95,071	—	77,971
2,335,953	94	2,344,110	<b>B. Université . . . . .</b>		496,020	2,905,480	—	2,409,460
3,690,097	—	3,701,200	<b>C. Ecoles moyennes . . . . .</b>		63,150	3,751,130	—	3,687,980
9,615,033	85	9,583,431	<b>D. Ecoles primaires . . . . .</b>		360,550	9,971,400	—	9,610,850
565,206	52	568,556	<b>E. Ecoles normales . . . . .</b>		157,000	722,287	—	565,287
95,104	35	95,306	<b>F. Institutions de sourds-muets . . . .</b>		49,237	142,500	—	93,263
—	—	—	<b>G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences . . . . .</b>		129,100	129,100	—	—
—	—	—	<b>H. Librairie scolaire . . . . .</b>		881,660	881,660	—	—
—	—	—	<b>J. Subvention fédérale pour l'école primaire</b>		516,580	516,580	—	—
—	—	—	<b>K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme</b>		500	500	—	—
16,380,584	36	16,369,398			2,670,897	19,115,708	—	16,444,811
<hr/>								
<b>VII. Affaires communales.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
28,407	90	29,113	1. Traitements des fonctionnaires . . . .		—	29,387	—	29,387
12,734	65	10,795	2. Traitements des employés . . . . .		—	11,065	—	11,065
4,999	35	5,000	3. Frais de bureau . . . . .		—	5,000	—	5,000
1,200	—	1,200	4. Loyers . . . . .		—	4,700	—	4,700
47,341	90	46,108			—	50,152	—	50,152
<hr/>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
55,988	70	55,500	1. Traitements des fonctionnaires . . . .		—	61,858	—	61,858
149,459	70	149,000	2. Traitements des employés . . . . .		—	149,525	—	149,525
31,712	—	30,000	3. Frais de bureau . . . . .		—	32,500	—	32,500
17,400	—	16,400	4. Loyers . . . . .		—	16,400	—	16,400
254,560	40	250,900			—	260,283	—	260,283

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
<b>B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.</b>								
369	05	450	1. Commission cantonale . . . . .		—	450	—	450
31,636	85	31,600	2. Inspecteur cantonal et adjoints:		—	50,399	—	50,399
20,005	20	21,000	a) Traitements . . . . .		—	28,000	—	28,000
24,571	85	24,000	b) Frais de bureau et de déplacement .		—	24,500	—	24,500
76,582	95	77,050	3. Inspecteurs d'arrondissement . . . . .		—	103,349	—	103,349
<b>C. Assistance des indigents.</b>								
1. Subventions aux communes:								
2,670,000	—	2,670,000	a) Subvent. pour l'assistance permanente		—	2,670,000	—	2,670,000
2,240,000	—	2,050,000	b) Subvent. pour l'assistance temporaire		—	2,050,000	—	2,050,000
2. Assistance extérieure:								
3,660,079	76	3,500,000	a) Assistance hors du canton . . . . .		—	3,500,000	—	3,500,000
2,287,801	98	2,240,000	b) Subvent. suivant les §§ 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique .		—	2,240,000	—	2,240,000
200,000	—	200,000	3. Subvent. extraordinaires aux communes		—	200,000	—	200,000
11,057,881	74	10,660,000			—	10,660,000	—	10,660,000
<b>D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.</b>								
5,418	90	42,500	(1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen . . .)		—	42,500	—	42,500
6,266	30		(2. Hospice du Seeland, à Worben . . .)					
5,296	25		(3. Hospice du Mittelland, à Riggisberg .)					
3,824	45		(4. Hospice de la ville de Berne, à Kühlewil)					
4,526	90		(5. Hospice de la Haute-Argovie, à Dettenbühl)					
4,995	20		(6. Hospice de l'Emmental, à Friesenberg .)					
4,950	60		(7. Hospice du district de Signau, à Langnau)					
7,214	05		(8. Hospices communaux divers . . . . .)					
42,492	65	42,500			—	42,500	—	42,500

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
<b>E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.</b>								
2,000	—	2,000	1. Orphelinat de Saignelégier . . . . .	—	2,000	—	2,000	—
22,000	—	22,000	2. Maison d'éducation Victoria à Wabern . . . . .	—	22,000	—	22,000	—
4,500	—	4,500	3. Orphelinat de Belfond . . . . .	—	4,500	—	4,500	—
4,500	—	4,500	4. Orphelinat de Courtelary . . . . .	—	4,500	—	4,500	—
5,000	—	5,000	5. Orphelinats de Delémont . . . . .	—	5,000	—	5,000	—
2,000	—	2,000	6. Orphelinat de Reconvilier . . . . .	—	2,000	—	2,000	—
4,500	—	9,500	7. Maison d'éducation d'Oberbipp . . . . .	—	5,000	—	5,000	—
2,000	—	2,000	8. Maison d'éducation du Steinhölzli . . . . .	—	2,000	—	2,000	—
7,000	—	7,000	9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud . . . . .	—	7,000	—	7,000	—
7,000	—	7,000	10. Maison pour enfants faibles d'esprit à Steffisbourg . . . . .	—	7,000	—	7,000	—
<b>60,500</b>	—	<b>65,500</b>		—	<b>61,000</b>	—	<b>61,000</b>	—
<b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b>								
<b>1. Landorf.</b>								
10,212	90	10,100	a) Administration . . . . .	—	10,250	—	10,250	—
11,181	08	10,500	b) Enseignement . . . . .	—	10,960	—	10,960	—
27,331	61	25,400	c) Nourriture . . . . .	—	25,900	—	25,900	—
24,997	46	24,800	d) Frais généraux . . . . .	—	24,800	—	24,800	—
9,259	—	9,300	e) Loyers . . . . .	—	9,600	—	9,600	—
3,021	02	1,500	f) Exploitation agricole . . . . .	37,100	34,700	2,400	—	—
2,712	—	—	g) Augmentations et dimnut. à l'invent. . . . .	—	—	—	—	—
24,220	—	23,500	h) Pensions . . . . .	24,000	—	24,000	—	—
<b>58,453</b>	<b>03</b>	<b>55,100</b>		<b>61,100</b>	<b>116,210</b>	—	<b>55,110</b>	—
<b>2. Aarwangen.</b>								
10,587	80	10,903	a) Administration . . . . .	—	10,883	—	10,883	—
11,506	17	11,448	b) Enseignement . . . . .	—	11,601	—	11,601	—
22,803	26	23,000	c) Nourriture . . . . .	—	23,420	—	23,420	—
21,285	88	21,600	d) Frais généraux . . . . .	—	22,200	—	22,200	—
8,200	—	8,200	e) Loyers . . . . .	—	8,200	—	8,200	—
1,758	97	200	f) Exploitation agricole . . . . .	19,600	18,540	1,060	—	—
859	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent. . . . .	—	—	—	—	—
24,291	50	22,000	h) Pensions . . . . .	22,500	—	22,500	—	—
<b>49,191</b>	<b>64</b>	<b>52,951</b>		<b>42,100</b>	<b>94,844</b>	—	<b>52,744</b>	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
<b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b>								
<b>3. Cerlier.</b>								
10,165	05	10,250	a) Administration . . . . .		—	10,270	—	10,270
8,663	43	9,896	b) Enseignement . . . . .		—	9,344	—	9,344
26,290	99	23,900	c) Nourriture . . . . .	100	25,300	—	25,200	—
27,187	52	27,500	d) Frais généraux . . . . .		—	27,750	—	27,750
14,800	—	14,800	e) Loyers . . . . .		—	14,800	—	14,800
22	—	—	f) Exploitation industrielle . . . . .		—	—	—	—
1,888	56	1,665	g) Exploitation agricole . . . . .		48,100	45,653	2,447	—
3,205	50	—	h) Augmentations et diminut. à l'invent. . . . .		—	—	—	—
28,290	—	22,000	i) Pensions . . . . .		22,250	—	22,250	—
<b>60,111</b>	<b>93</b>	<b>62,681</b>			<b>70,450</b>	<b>133,117</b>	<b>—</b>	<b>62,667</b>
<b>4. Kehrsatz.</b>								
10,173	16	10,300	a) Administration . . . . .		—	9,850	—	9,850
9,378	45	9,900	b) Enseignement . . . . .		—	9,620	—	9,620
18,858	09	18,300	c) Nourriture . . . . .	200	19,300	—	19,100	—
16,929	35	16,000	d) Frais généraux . . . . .		—	16,000	—	16,000
6,590	—	6,590	e) Loyers . . . . .		—	6,590	—	6,590
1,963	17	1,500	f) Exploitation agricole . . . . .		38,040	36,840	1,200	—
1,667	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent. . . . .		—	—	—	—
17,121	—	15,000	h) Pensions . . . . .		15,500	—	15,500	—
<b>41,177</b>	<b>88</b>	<b>44,590</b>			<b>53,740</b>	<b>98,200</b>	<b>—</b>	<b>44,460</b>
<b>5. Bretièges.</b>								
10,259	23	10,422	a) Administration . . . . .		—	10,620	—	10,620
11,214	43	12,350	b) Enseignement . . . . .		—	11,540	—	11,540
20,803	80	18,400	c) Nourriture . . . . .	400	20,650	—	20,250	—
24,306	63	22,000	d) Frais généraux . . . . .		—	22,200	—	22,200
16,700	—	16,700	e) Loyers . . . . .		—	16,700	—	16,700
3,827	45	1,800	f) Exploitation agricole . . . . .		24,400	22,600	1,800	—
452	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent. . . . .		—	—	—	—
21,966	—	18,500	h) Pensions . . . . .		20,000	—	20,000	—
1,860	—	1,500	i) Subvention de la Confédération . . . . .		1,500	—	1,500	—
<b>55,178</b>	<b>64</b>	<b>58,072</b>			<b>46,300</b>	<b>104,310</b>	<b>—</b>	<b>58,010</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
<b>F. Foyers cantonaux d'éducation.</b>								
6. Loveresse.								
8,467	85	8,200	a) Administration . . . . .	—	8,500	—	8,500	
5,451	45	5,800	b) Enseignement . . . . .	—	6,100	—	6,100	
14,270	60	16,000	c) Nourriture . . . . .	—	16,000	—	16,000	
13,607	85	15,500	d) Frais généraux . . . . .	—	15,500	—	15,500	
3,300	—	3,300	e) Loyer . . . . .	—	6,400	—	6,400	
924	85	1,000	f) Exploitation agricole . . . . .	8,200	9,600	—	1,400	
700	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	
14,915	—	13,870	h) Pensions . . . . .	13,870	—	13,870	—	
31,807	60	35,930		22,070	62,100	—	40,030	
58,453	03	55,100	1. Landorf . . . . .	61,100	116,210	—	55,110	
49,191	64	52,951	2. Aarwangen . . . . .	42,100	94,844	—	52,744	
60,111	93	62,681	3. Cerlier . . . . .	70,450	133,117	—	62,667	
41,177	88	44,590	4. Kehrsatz . . . . .	53,740	98,200	—	44,460	
55,178	64	58,072	5. Bretièges . . . . .	46,300	104,310	—	58,010	
31,807	60	35,930	6. Loveresse . . . . .	22,070	62,100	—	40,030	
295,920	72	309,324		295,760	608,781	—	313,021	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>VIII. Assistance publique.</b>							
<b>G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.</b>							
1,225,758	—	1,225,758	1. Subvention fédérale . . . . .	1,225,758	—	1,225,758	—
400,000	—	400,000	2. Part des communes municipales . . . . .				
545,758	—	545,758	3. Attribution à l'Etat . . . . .				
200,000	—	300,000	4. Subsides à la Société bernoise « Pour la vieillesse » . . . . .	—	1,487,870	—	1,487,870
180,000	—	180,000	5. Subsides à des institutions de prévoyance en faveur de la jeunesse . . . . .				
1,976	—	62,112	6. Subsides en faveur de l'aide aux vieillards . . . . .				
159,976	—	162,112	7. Prélèvement sur le fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité . . . . .	162,112	—	162,112	—
100,000	—	100,000	8. Subvention de la régie des sels . . . . .	100,000	—	100,000	—
158,000	—	—		1,487,870	1,487,870	—	—
<b>H. Subventions diverses.</b>							
(Assistance de malad. étrangers au canton)							
6,630	47		1. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger . . . . .	—	4,000	—	4,000
4,000	—	4,000	2. Secours en cas de dommages dus aux éléments . . . . .	—	20,000	—	20,000
7,806	45	20,000	3. Pouponnière cantonale . . . . .	—	3,000	—	3,000
3,000	—	3,000	4. Etablissement de Balgerist . . . . .	—	1,000	—	1,000
1,000	—	1,000		—	28,000	—	28,000
22,436	92	28,000					
<b>J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.</b>							
37,512	40	—	1. Prélèvement sur la dime de l'alcool . . . . .	118,200	—	118,200	—
98,783	75	95,000	2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme incl. alimentation en nature . . . . .	—	118,200	—	118,200
61,271	35	95,000		118,200	118,200	—	—



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>VIII. Assistance publique.</b>								
254,560	40	250,900	A. Frais d'administration de la Direction		—	260,283	—	260,283
76,582	95	77,050	B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique . . . . .		—	103,349	—	103,349
11,057,881	74	10,660,000	C. Assistance des indigents . . . . .		—	10,660,000	—	10,660,000
42,492	65	42,500	D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions . . . . .		—	42,500	—	42,500
60,500	—	65,500	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions . . . . .		—	61,000	—	61,000
295,920	72	309,324	F. Foyers cantonaux d'éducation . . . . .		295,760	608,781	—	313,021
158,000	—	—	G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux . . . . .		1,487,870	1,487,870	—	—
22,436	92	28,000	H. Subventions diverses . . . . .		—	28,000	—	28,000
61,271	35	95,000	J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme		118,200	118,200	—	—
<b>11,713,646</b>	<b>73</b>	<b>11,528,274</b>			<b>1,901,830</b>	<b>13,369,983</b>	—	<b>11,468,153</b>
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>								
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>								
10,718	40	10,718	1. Traitement du secrétaire . . . . .		—	10,718	—	10,718
24,039	45	24,656	2. Traitements des employés . . . . .		—	25,032	—	25,032
5,386	85	5,400	3. Frais de bureau . . . . .		—	5,400	—	5,400
2,700	—	2,700	4. Loyers . . . . .		—	2,700	—	2,700
<b>42,844</b>	<b>70</b>	<b>43,474</b>			—	<b>43,850</b>	—	<b>43,850</b>
<b>B. Commerce et industrie.</b>								
10,000	—	10,000	1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général . . . . .		—	10,000	—	10,000
54,986	70	55,000	2. Bourses . . . . .		—	55,000	—	55,000
2,500	—	2,000	3. Association d'industrie hôtelière, subvent.		—	2,500	—	2,500
268	95	700	4. Loi sur la protection des ouvrières, inspection (Maîtres d'écoles industrielles, pensions)		—	700	—	700
1,350	—	—			—	68,200	—	68,200
<b>69,105</b>	<b>65</b>	<b>67,700</b>			—	<b>68,200</b>	—	<b>68,200</b>
<b>C. Chambre du commerce et de l'industrie.</b>								
30,913	80	31,104	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	31,149	—	31,149
18,734	40	18,969	2. Traitements des employés . . . . .		—	20,852	—	20,852
768	25	1,000	3. Indemnités de séance et de route . . . . .		—	1,000	—	1,000
10,498	70	12,000	4. Frais de bureau et de déplacem., publications		—	9,300	—	9,300
5,500	—	5,200	5. Loyers . . . . .		1,200	6,700	—	5,500
10,000	—	—	6. Contrôle des prix . . . . .		—	—	—	—
39	25	—	7. Travail hors fabrique dans l'industrie horlogère . . . . .		—	5,000	—	5,000
<b>76,375</b>	<b>90</b>	<b>68,273</b>			<b>1,200</b>	<b>74,001</b>	—	<b>72,801</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>								
<b>D. Office des apprentissages.</b>								
1. Administration:								
20,700	—	20,700	a) Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	20,700	—	20,700	—
23,846	—	23,400	b) Traitements des employés . . . . .	—	23,392	—	23,392	—
6,483	45	6,500	c) Frais de bureau . . . . .	—	6,500	—	6,500	—
3,600	—	3,600	d) Loyers . . . . .	—	3,600	—	3,600	—
e) Emoluments:								
35,000	—	35,000	1. Produit . . . . .	35,000	—	35,000	—	—
10,050	—	5,000	2. Versement au fonds en faveur du déve-	—	5,000	—	5,000	—
loppem. de la format. professionnelle								
24,950	—	30,000	3. Subside aux frais des examens de	—	30,000	—	30,000	—
fin d'apprentissage . . . . .								
74,980	94	73,000	2. Apprentissages et examens d'apprentis .	43,000	116,000	—	73,000	—
3. Ecoles professionnelles:								
136,696	—	567,000	a) Ecoles et cours spéc. d'arts et métiers	—	567,000	—	567,000	—
292,905	—		b) Ecoles complémentaires d'arts et mét.					
24,500	—		c) Ecoles de commerce . . . . .					
112,900	—		d) Ecoles complémentaires commerciales					
—	—	23,000	e) Constructions de bâtiments, subsides	—	20,000	—	20,000	—
<b>696,611</b>	<b>39</b>	<b>717,200</b>		<b>78,000</b>	<b>792,192</b>	—	<b>714,192</b>	—
<b>E. Musée des arts et métiers.</b>								
a) Musée des arts et métiers et Ecole de céra-								
mique:								
59,005	05	59,612	1. Traitements . . . . .	—	58,647	—	58,647	—
196	70	600	2. Matériel d'enseignement . . . . .	—	600	—	600	—
6,933	51	7,000	3. Bibliothèque et collection . . . . .	—	7,500	—	7,500	—
630	43	3,000	4. Expositions, cours, conférences . . . . .	—	3,000	—	3,000	—
3,753	83	3,600	5. Frais d'administration . . . . .	—	3,600	—	3,600	—
1,486	68	1,100	6. Matériaux . . . . .	—	1,100	—	1,100	—
14,120	—	14,000	7. Loyer . . . . .	—	14,120	—	14,120	—
2,154	85	2,000	8. Mobilier, outillage, four . . . . .	—	2,000	—	2,000	—
9,561	25	8,000	9. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	—	8,000	—	8,000	—
123	30	200	10. Frais divers . . . . .	—	200	—	200	—
360	—	300	11. Ecolages . . . . .	300	—	300	—	—
2,455	—	3,000	12. Produit des travaux des élèves . . . . .	2,500	—	2,500	—	—
25,510	—	26,333	13. Subvention de la ville de Berne . . . . .	27,500	—	27,500	—	—
1,600	—	2,000	14. Subvention de la bourgeoisie de Berne . . . . .	1,600	—	1,600	—	—
1,175	—	1,000	15. Subventions diverses . . . . .	1,000	—	1,000	—	—
19,620	—	15,168	16. Subvention de la Confédération . . . . .	14,993	—	14,993	—	—
<b>47,245</b>	<b>60</b>	<b>51,311</b>		<b>47,893</b>	<b>98,767</b>	—	<b>50,874</b>	—



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>							
<b>E. Musée des arts et métiers.</b>							
b) Ecole de sculpture de Brienz :							
22,745	55	25,410	1. Traitements . . . . .	—	21,247	—	21,247
1,034	45	1,000	2. Matériel d'enseignement . . . . .	—	1,000	—	1,000
1,331	50	1,000	3. Frais d'administration . . . . .	—	1,000	—	1,000
1,480	55	1,300	4. Moyens d'enseignement pour élèves . . . . .	—	1,300	—	1,300
6,624	05	3,000	5. Matériaux, bois etc. . . . .	—	3,000	—	3,000
1,500	—	1,500	6. Loyer . . . . .	—	1,500	—	1,500
191	05	500	7. Mobilier, achat et entretien . . . . .	—	500	—	500
1,597	55	1,600	8. Chauff., forcemotr., éclairage, nettoyage . . . . .	—	1,600	—	1,600
734	40	350	9. Divers . . . . .	—	350	—	350
165	—	100	10. Ecolages . . . . .	100	—	100	—
7,698	15	3,500	11. Produit des travaux des élèves . . . . .	3,500	—	3,500	—
4,000	—	4,000	12. Subvention de la commune de Brienz . . . . .	4,000	—	4,000	—
7,190	—	8,460	13. Subvention de la Confédération . . . . .	8,305	—	8,305	—
<b>18,185</b>	<b>95</b>	<b>19,600</b>		<b>15,905</b>	<b>31,497</b>	—	<b>15,592</b>
47,245	60	51,311	a) Musée des arts et mét. et Ecole de céramique . . . . .	47,893	98,767	—	50,874
18,185	95	19,600	b) Ecole de sculpture de Brienz . . . . .	15,905	31,497	—	15,592
<b>65,431</b>	<b>55</b>	<b>70,911</b>		<b>63,798</b>	<b>130,264</b>	—	<b>66,466</b>
<b>F. Technicum de Berthoud.</b>							
1. Enseignement :							
221,313	70	212,000	a) Traitements des professeurs . . . . .	—	214,100	—	214,100
b) Matériel d'enseignement :							
26,884	19	27,000	aa) Crédit ordinaire . . . . .	—	28,000	—	28,000
3,033	75	3,000	bb) Crédit extraordinaire . . . . .	—	2,000	—	2,000
2. Administration :							
1,209	35	1,500	a) Commiss. de surveillance et d'examen . . . . .	—	1,500	—	1,500
9,614	80	12,000	b) Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	13,650	—	13,650
20,151	15	27,000	c) 1. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	—	28,000	—	28,000
11,445	95	11,800	d) Concierges . . . . .	—	12,300	—	12,300
44,400	—	44,400	3. Intérêt des capitaux de construction . . . . .	—	44,400	—	44,400
39,460	—	42,000	4. Loyer . . . . .	38,000	—	38,000	—
59,897	60	68,490	5. Ecolages . . . . .	68,013	—	68,013	—
74,500	—	82,140	6. Subvention de la ville de Berthoud . . . . .	79,510	—	79,510	—
1,050	—	2,500	7. Subvention de la Confédération . . . . .	—	2,500	—	2,500
<b>165,245</b>	<b>29</b>	<b>148,570</b>	8. Bourses . . . . .	—	—	—	—
				<b>185,523</b>	<b>346,450</b>	—	<b>160,927</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>							
<b>G. Technicum de Bienne.</b>							
<b>I. Technicum.</b>							
<b>1. Enseignement:</b>							
139,593	85	133,100	a) Traitements des professeurs . .	—	133,450	—	133,450
16,386	83	15,000	b) Matériel d'enseignement . . .	—	20,820	—	20,820
<b>2. Administration:</b>							
1,260	65	1,700	a) Commiss. de surveillance et experts	—	1,450	—	1,450
1,505	80	1,695	b) Traitements . . . . .	—	1,695	—	1,695
5,788	60	6,000	c) Frais généraux . . . . .	—	6,910	—	6,910
24,441	90	14,000	d) Chauffage, éclairage et nettoyage	—	14,335	—	14,335
5,936	05	6,190	e) Concierges . . . . .	—	6,740	—	6,740
372	—	350	f) Frais de la comptabilité . . .	—	350	—	350
32,400	—	32,400	3. Loyers . . . . .	—	33,300	—	33,300
460	—	1,250	4. Ecolages . . . . .	—	1,050	—	1,050
23,025	—	17,000	5. Produit des travaux des élèves . .	16,500	—	16,500	—
515	90	500	6. Recettes diverses . . . . .	500	—	500	—
1,734	05	200	7. Intérêts des capitaux . . . . .	200	—	200	—
41,348	—	44,092	8. Subvention de la ville de Bienne .	41,023	—	41,023	—
45,965	—	49,395	9. Subvention de la Confédération . .	46,281	—	46,281	—
—	—	200	10. Bourses . . . . .	200	—	200	—
<b>115,557</b>	<b>73</b>	<b>100,298</b>		<b>104,704</b>	<b>220,100</b>	—	<b>115,396</b>
<b>II. Ecoles spéciales.</b>							
<b>1. Enseignement:</b>							
186,613	—	187,212	a) Traitements . . . . .	—	189,237	—	189,237
20,812	—	30,000	b) Matériel d'enseignement . . . .	—	43,970	—	43,970
26,526	—	15,050	c) Matériaux divers . . . . .	—	15,450	—	15,450
4,351	20	1,400	d) Cours spéciaux . . . . .	—	1,000	—	1,000
<b>2. Administration:</b>							
330	60	1,500	a) Commission de surveill. et experts	—	1,500	—	1,500
2,780	—	2,595	b) Traitement du secrétaire . . .	—	2,595	—	2,595
5,759	60	6,000	c) Frais généraux . . . . .	—	6,620	—	6,620
5,379	15	9,690	d) Chauffage, éclairage et nettoyage	—	9,670	—	9,670
2,964	—	3,000	e) Concierges . . . . .	—	3,600	—	3,600
500	—	550	f) Frais de la comptabilité . . .	—	550	—	550
25,500	—	25,500	3. Loyers . . . . .	—	25,500	—	25,500
1,380	—	1,500	4. Bourses . . . . .	—	1,500	—	1,500
19,385	—	13,000	5. Ecolages . . . . .	12,000	—	12,000	—
600	—	800	6. Intérêts des capitaux . . . . .	800	—	800	—
1,700	—	200	7. Recettes diverses . . . . .	200	—	200	—
19,970	60	12,000	8. Produit des travaux des élèves . .	12,000	—	12,000	—
606	25	300	9. Bureau d'observation . . . . .	1,000	700	300	—
47,436	—	60,633	10. Subvention de la ville de Bienne .	60,900	—	60,900	—
62,745	—	71,447	11. Subvention de la Confédération . .	65,627	—	65,627	—
<b>121,750</b>	<b>30</b>	<b>125,617</b>		<b>152,527</b>	<b>301,892</b>	—	<b>149,365</b>
115,557	73	100,298	I. Technicum . . . . .	104,704	220,100	—	115,396
121,750	30	125,617	II. Ecoles spéciales . . . . .	152,527	301,892	—	149,365
<b>237,308</b>	<b>03</b>	<b>225,915</b>		<b>257,231</b>	<b>521,992</b>	—	<b>264,761</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>								
<b>H. Office du travail.</b>								
16,397	55	17,281	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	17,830	—	17,830	
69,658	80	69,978	2. Traitements des employés . . . . .	—	69,978	—	69,978	
26,022	93	27,000	3. Frais de bureau et d'impression . . . . .	700	28,700	—	28,000	
5,000	—	5,000	4. Loyer . . . . .	—	7,000	—	7,000	
22,000	—	24,607	5. Subvention de la Confédération au service de placement . . . . .	24,600	—	24,600	—	
2,526,780	38	2,200,000	6. Mesures propres à combattre le chômage:					
817,561	55	950,000	a) Subsidés aux caisses d'assurance contre le chômage . . . . .	—	2,200,000	—	2,200,000	
			b) Secours de crise . . . . .	—	950,000	—	950,000	
<b>3,439,421</b>	<b>21</b>	<b>3,244,652</b>		<b>25,300</b>	<b>3,273,508</b>	—	<b>3,248,208</b>	
<b>J. Police des denrées alimentaires.</b>								
11,161	80	11,162	1. Laboratoire du chimiste cantonal:					
37,857	20	38,000	a) Traitement du chimiste cantonal . . . . .	—	11,162	—	11,162	
			b) Traitements des assistants, du commis et du concierge . . . . .	—	37,920	—	37,920	
17,040	—	17,400	c) Loyer . . . . .	—	17,400	—	17,400	
10,007	45	10,000	d) Articles chimiques, écrits, éclairage, etc.	—	11,000	—	11,000	
10,657	25	10,000	e) Recettes des analyses . . . . .	10,000	—	10,000	—	
37,813	65	37,809	2. Inspections:					
12,004	35	12,000	a) Traitements des experts . . . . .	—	32,809	—	32,809	
—	—	1,500	b) Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	12,000	—	12,000	
293	05	300	c) Cours d'instruction . . . . .	—	1,500	—	1,500	
31,290	—	31,267	3. Frais de bureau et d'impression . . . . .	—	300	—	300	
			4. Subvention de la Confédération . . . . .	30,367	—	30,367	—	
<b>84,230</b>	<b>25</b>	<b>86,904</b>		<b>40,367</b>	<b>124,091</b>	—	<b>83,724</b>	
<b>K. Poids et mesures.</b>								
2,071	20	2,071	1. Traitement de l'inspecteur . . . . .	—	2,071	—	2,071	
997	45	750	2. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	1,000	—	1,000	
5,812	75	8,300	3. Frais d'inspection . . . . .	—	8,300	—	8,300	
763	35	1,500	4. Poids, mesures, appareils . . . . .	—	1,250	—	1,250	
1,200	—	1,200	5. Loyer . . . . .	—	1,200	—	1,200	
<b>10,844</b>	<b>75</b>	<b>13,821</b>		—	<b>13,821</b>	—	<b>13,821</b>	
<b>L. Police du feu.</b>								
1,307	05	1,000	1. Police du feu . . . . .	—	1,000	—	1,000	
11,000	—	11,000	2. Inspection du matériel d'incendie . . . . .	—	11,000	—	11,000	
<b>12,307</b>	<b>05</b>	<b>12,000</b>		—	<b>12,000</b>	—	<b>12,000</b>	
<b>M. Orientation professionnelle et patronnage des apprentis.</b>								
34,285	—	38,290	1. Subsidés . . . . .	—	39,600	—	39,600	
<b>34,285</b>	—	<b>38,290</b>		—	<b>39,600</b>	—	<b>39,600</b>	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>IX.<sup>a</sup> Economie publique.</b>							
42,844	70	43,474	A. Frais d'administration de la Direction	—	43,850	—	43,850
69,105	65	67,700	B. Commerce et industrie . . . . .	—	68,200	—	68,200
76,375	90	68,273	C. Chambre du commerce et de l'industrie	1,200	74,001	—	72,801
696,611	39	717,200	D. Office des apprentissages . . . . .	78,000	792,192	—	714,192
65,431	55	70,911	E. Musée des arts et métiers . . . . .	63,798	130,264	—	66,466
165,245	29	148,570	F. Technicum de Berthoud . . . . .	185,523	346,450	—	160,927
237,308	03	225,915	G. Technicum et école des transports de Bienne . . . . .	257,231	521,992	—	264,761
3,439,421	21	3,244,652	H. Office du travail . . . . .	25,300	3,273,508	—	3,248,208
84,230	25	86,904	J. Police des denrées alimentaires . . . . .	40,367	124,091	—	83,724
10,844	75	13,821	K. Poids et mesures . . . . .	—	13,821	—	13,821
12,307	05	12,000	L. Police du feu . . . . .	—	12,000	—	12,000
34,285	—	38,290	M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis . . . . .	—	39,600	—	39,600
<b>4,934,010</b>	<b>77</b>	<b>4,737,710</b>		<b>651,419</b>	<b>5,439,969</b>	<b>—</b>	<b>4,788,550</b>
<b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>							
<b>A. Frais d'administration.</b>							
3,411	45	3,000	1. Collège de santé, examens et inspections	—	3,000	—	3,000
16,273	20	16,273	2. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	16,273	—	16,273
7,520	40	7,524	3. Traitement de l'employé . . . . .	—	7,529	—	7,529
3,002	25	3,000	4. Frais de bureau . . . . .	—	3,000	—	3,000
1,200	—	1,200	5. Loyers . . . . .	—	4,700	—	4,700
<b>31,407</b>	<b>30</b>	<b>30,997</b>		<b>—</b>	<b>34,502</b>	<b>—</b>	<b>34,502</b>
<b>B. Service sanitaire en général.</b>							
21,918	65	25,000	1. Frais généraux . . . . .	20,000	—	20,000	—
834	40	1,000	2. Vaccinations . . . . .	—	1,000	—	1,000
428,145	—	443,543	3. Subventions aux hôpitaux de district . . . . .	—	454,047	—	454,047
17,000	—	17,000	4. Subvent. aux établissem. sanitaires spéc. . . . .	—	20,750	—	20,750
282,808	20	283,000	5. Subventions à l'hôpital de l'Ile . . . . .	—	283,000	—	283,000
50,000	—	50,000	6. Extension du service public des aliénés . . . . .	—	50,000	—	50,000
303,273	—	303,273	7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose . . . . .	—	303,273	—	303,273
69,125	—	66,875	8. Hôpital de l'Ile, aide financière . . . . .	—	64,625	—	64,625
3,500	—	3,500	9. Union cantonale des samaritains, subside . . . . .	—	3,500	—	3,500
<b>1,132,766</b>	<b>95</b>	<b>1,143,191</b>		<b>20,000</b>	<b>1,180,195</b>	<b>—</b>	<b>1,160,195</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>								
<b>C. Maternité.</b>								
124,646	45	155,635	1. Administration . . . . .		2,700	166,157	—	163,457
5,217	70	5,000	2. Enseignement . . . . .		—	5,000	—	5,000
158,626	30	173,342	3. Nourriture . . . . .		4,000	182,885	—	178,885
167,241	80	213,145	4. Frais généraux . . . . .		400	202,030	—	201,630
76	85	2,800	5. Polyclinique gynécologique . . . . .		1,700	5,200	—	3,500
3,256	05	—	6. Laboratoire de radiographie . . . . .		12,000	12,000	—	—
90,000	—	110,000	7. Loyer . . . . .		—	108,900	—	108,900
157,639	75	170,000	8. Pensions des femmes en traitement . . . . .		175,000	—	175,000	—
10,198	20	10,000	9. Pensions des élèves sages-femmes . . . . .		10,000	—	10,000	—
9,400	—	10,000	10. Pensions des élèves garde-malades . . . . .		10,000	—	10,000	—
8,499	25	—	11. Augmentat. et diminutions à l'inventaire . . . . .		—	—	—	—
45,500	—	45,500	12. Mobilier du nouveau bâtiment . . . . .		—	—	—	—
408,674	25	515,422			215,800	682,172	—	466,372
<b>D. Cours d'instruction des sages-femmes.</b>								
92	90	2,500	1. Indemnités de subsistance et de déplacem. . . . .		—	2,500	—	2,500
92	90	2,500			—	2,500	—	2,500
<b>E. Maison de santé de la Waldau.</b>								
635,745	26	639,320	1. Administration . . . . .		—	698,300	—	698,300
4,451	41	4,600	2. Enseignement et culte . . . . .		—	4,600	—	4,600
427,427	93	430,000	3. Nourriture . . . . .		15,000	438,200	—	423,200
320,159	33	320,000	4. Frais généraux . . . . .		—	320,000	—	320,000
59,754	75	60,000	5. Loyers . . . . .		9,600	69,600	—	60,000
47,119	45	28,000	6. Industries . . . . .		145,000	110,000	35,000	—
39,089	60	25,000	7. Exploitation agricole . . . . .		249,000	219,000	30,000	—
45,340	90	—	8. Augmentat. et diminutions à l'inventaire . . . . .		—	—	—	—
1,079,826	35	1,090,000	9. Pensions . . . . .		1,244,000	149,000	1,095,000	—
63,551	57	47,000	10. Subvention du fonds de la Waldau . . . . .		46,000	—	46,000	—
263,292	61	263,920			1,708,600	2,008,700	—	300,100

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.</b>								
<b>F. Maison de santé de Münsingen.</b>								
569,854	55	585,201	1. Administration . . . . .	—	601,425	—	601,425	
4,755	65	4,600	2. Enseignement et culte . . . . .	—	4,800	—	4,800	
387,763	20	390,000	3. Nourriture . . . . .	26,400	436,400	—	410,000	
357,424	85	352,100	4. Frais généraux . . . . .	—	357,500	—	357,500	
205,286	—	204,800	5. Loyer . . . . .	—	205,800	—	205,800	
39,296	85	24,319	6. Industries . . . . .	244,340	218,661	25,679	—	
25,931	81	15,000	7. Exploitation agricole . . . . .	151,900	133,900	18,000	—	
12,280	10	—	8. Augmentations et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	
1,115,076	35	1,323,000	9. Pensions des malades à Münsingen . . . . .	1,335,000	—	1,335,000	—	
136,605	80		10. Pensions des malades à Meiringen . . . . .	—	—	—	—	
222,811	60	328,000	11. Indem. à l'asile privé d'aliénés à Meiringen, soins privés et remboursements	—	333,000	—	333,000	
<b>443,265</b>	<b>14</b>	<b>502,382</b>		<b>1,757,640</b>	<b>2,291,486</b>	<b>—</b>	<b>533,846</b>	
<b>G. Maison de santé de Bellelay.</b>								
208,752	08	220,930	1. Administration . . . . .	1,600	230,160	—	228,560	
2,672	37	2,780	2. Enseignement et culte . . . . .	150	3,220	—	3,070	
169,891	90	170,000	3. Nourriture . . . . .	38,560	216,655	—	178,095	
187,456	67	173,245	4. Frais généraux . . . . .	8,400	188,400	—	180,000	
63,660	40	63,000	5. Loyer . . . . .	3,040	68,600	—	65,560	
21,184	30	20,400	6. Industries . . . . .	76,450	55,950	20,500	—	
5,256	50	6,000	7. Exploitation agricole . . . . .	190,500	184,500	6,000	—	
4,108	05	—	8. Augmentations et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	
440,826	70	418,275	9. Pensions . . . . .	511,000	69,000	442,000	—	
<b>161,057</b>	<b>87</b>	<b>185,280</b>		<b>829,700</b>	<b>1,016,485</b>	<b>—</b>	<b>186,785</b>	
<b>A. Frais d'administration . . . . .</b>								
31,407	30	30,997	B. Service sanitaire en général . . . . .	20,000	1,180,195	—	1,160,195	
1,132,766	95	1,143,191	C. Maternité . . . . .	215,800	682,172	—	466,372	
408,674	25	515,422	D. Cours d'instruction des sages-femmes	—	2,500	—	2,500	
92	90	2,500	E. Maison de santé de la Waldau . . . . .	1,708,600	2,008,700	—	300,100	
263,292	61	263,920	F. Maison de santé de Münsingen . . . . .	1,757,640	2,291,486	—	533,846	
443,265	14	502,382	G. Maison de santé de Bellelay . . . . .	829,700	1,016,485	—	186,785	
161,057	87	185,280						
<b>2,440,557</b>	<b>02</b>	<b>2,643,692</b>		<b>4,531,740</b>	<b>7,216,040</b>	<b>—</b>	<b>2,684,300</b>	



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>X<sup>a</sup>. Travaux publics.</b>								
<b>A. Frais de l'administration centrale et du service des bâtiments.</b>								
1. Administration centrale:								
53,057	75	54,440	a) Traitements des fonctionnaires . .	—	54,845	—	54,845	
59,885	10	60,030	b) Traitements des employés . . . .	—	60,030	—	60,030	
14,999	35	15,000	c) Frais de bureau et de déplacement .	—	15,000	—	15,000	
5,500	—	5,500	d) Loyers . . . . .	—	5,500	—	5,500	
2. Service des bâtiments:								
47,345	70	48,185	a) Traitements du personnel . . . .	—	48,630	—	48,630	
3,854	45	3,600	b) Frais de bureau et de déplacement .	—	3,600	—	3,600	
184,642	35	186,755			—	187,605	—	187,605
<b>B. Service des arrondissements.</b>								
58,723	15	60,910	1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem.	—	60,540	—	60,540	
93,245	80	95,140	2. Traitements des employés . . . . .	—	95,140	—	95,140	
18,003	10	18,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	18,000	—	18,000	
8,350	—	8,350	4. Loyers . . . . .	—	8,350	—	8,350	
178,322	05	182,400			—	182,030	—	182,030
<b>C. Entretien des bâtiments de l'Etat.</b>								
360,001	40	360,000	1. Bâtiments de l'administration . . . .	—	360,000	—	360,000	
126,008	55	126,000	2. Bâtiments curiaux . . . . .	—	126,000	—	126,000	
4,952	70	5,000	3. Eglises . . . . .	—	5,000	—	5,000	
4,497	70	4,500	4. Places publiques . . . . .	—	4,500	—	4,500	
21,999	60	22,000	5. Bâtiments d'exploitation rurale . . .	—	22,000	—	22,000	
12,253	10	10,000	6. Rachat de l'entretien de bâtiments curiaux	—	10,000	—	10,000	
529,713	05	527,500			—	527,500	—	527,500
<b>D. Constructions nouvelles de bâtiments.</b>								
220,000	—	343,100	1. a) Crédits approuvés . . . . .	—	226,000	—	226,000	
169,998	45	46,900	b) Constr. nouvelles (asil. d'aliénés non compr.)	—	164,000	—	164,000	
12,464	25	—	2. Asile d'aliénés . . . . .	100,000	100,000	—	—	
12,464	25							
389,998	45	390,000			100,000	490,000	—	390,000

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>X.<sup>a</sup> Travaux publics.</b>								
<b>E. Entretien des ponts et chaussées.</b>								
1,694,000	—	1,701,000	1. Traitements des cantonniers . . . . .	—	1,753,000	—	1,753,000	
650,057	11	650,000	2. Entretien des routes . . . . .	—	670,000	—	670,000	
883,498	60	350,000	3. Travaux de réfection et digues . . . . .	—	350,000	—	350,000	
2,058	69	2,300	4. Assurance immobilière . . . . .	—	2,300	—	2,300	
32,000	—	32,000	5. Service des automobiles . . . . .					
5,508,904	50	3,500,000	6. Taxe des automobiles et des motocycles	3,500,000	3,500,000	—	—	
5,431,789	05	3,500,000						
1,673,098	80	1,000,000	7. Part aux droits sur la benzine . . . . .	1,000,000	1,000,000	—	—	
1,859,639	24	1,000,000						
77,115	45		(Report des dépenses en plus du produit de la taxe des automobiles et des motocycles.)					
186,540	44		(Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine.)					
3,261.614	40	2,735,300		4,500,000	7,275,300	—	2,775,300	
<b>F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées.</b>								
125,001	55	125,000	1. Nouvelles construct. de routes et de ponts	—	125,000	—	125,000	
125,001	55	125,000		—	125,000	—	125,000	
<b>G. Travaux hydrauliques.</b>								
650,000	83	650,000	1. Travaux hydrauliques . . . . .	—	650,000	—	650,000	
650,000	83	650,000		—	650,000	—	650,000	
9,000	40	9,000	2. Traitements des barragistes et des digueurs . . . . .	—	9,000	—	9,000	
138,055	05	67,000	3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux . . . . .	67,000	67,000	—	—	
138,055	05	67,000						
43,850	—	60,000	4. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, versement . . . . .	—	60,000	—	60,000	
702,851	23	719,000		67,000	786,000	—	719,000	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>X.<sup>a</sup> Travaux publics.</b>								
<b>H. Concessions hydrauliques.</b>								
9,292	60	9,300	1. Traitement du chef de service . . .		3,500	12,800	—	9,300
21,972	60	21,975	2. Traitements des employés . . .		—	21,975	—	21,975
5,463	40	6,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .		1,000	7,000	—	6,000
2,250	—	2,250	4. Loyer . . . . .		—	2,250	—	2,250
3,400	—	800	5. Emoluments de concessions . . . . .		800	—	800	—
340	—	80	6. Versement au fonds de secours en cas de dommages et de dangers imminents causés par les éléments . . . . .		—	80	—	80
<b>35,918</b>	<b>60</b>	<b>38,805</b>			<b>5,300</b>	<b>44,105</b>	<b>—</b>	<b>38,805</b>
<b>J. Service topographique et cadastral.</b>								
11,216	40	11,220	1. Traitement du géomètre cantonal . .		—	11,220	—	11,220
56,361	60	56,820	2. Traitements des employés . . . . .		—	57,260	—	57,260
8,572	85	10,500	3. Frais de bureau et de cadastre . . .		—	9,500	—	9,500
1,530	—	1,530	4. Loyers . . . . .		—	3,000	—	3,000
45,000	—	45,000	5. Frais de triangulation et mensurations cadastrales . . . . .		—	45,000	—	45,000
1,000	—	1,000	6. Assurance des documents cadastraux .		—	1,000	—	1,000
<b>123,680</b>	<b>85</b>	<b>126,070</b>			<b>—</b>	<b>126,980</b>	<b>—</b>	<b>126,980</b>
<b>A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments . . . . .</b>								
184,642	35	186,755	<b>B. Service des arrondissements . . . . .</b>		—	187,605	—	187,605
178,322	05	182,400	<b>C. Entretien des bâtiments de l'Etat . .</b>		—	182,030	—	182,030
529,713	05	527,500	<b>D. Constructions nouvelles de bâtiments</b>		—	527,500	—	527,500
389,998	45	390,000	<b>E. Entretien des ponts et chaussées . .</b>		100,000	490,000	—	390,000
3,261,614	40	2,735,300	<b>F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées . . . . .</b>		4,500,000	7,275,300	—	2,775,300
125,001	55	125,000	<b>G. Travaux hydrauliques . . . . .</b>		—	125,000	—	125,000
702,851	23	719,000	<b>H. Concessions hydrauliques . . . . .</b>		67,000	786,000	—	719,000
35,918	60	38,805	<b>J. Service topographique et cadastral .</b>		5,300	44,105	—	38,805
123,680	85	126,070			—	126,980	—	126,980
<b>5,531,742</b>	<b>53</b>	<b>5,030,830</b>			<b>4,672,300</b>	<b>9,744,520</b>	<b>—</b>	<b>5,072,220</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>X.<sup>b</sup> Chemins de fer, navigation et aviation.</b>								
12,183	60	12,184	1. Traitement du chef de service . . .	—	12,184	—	12,184	
5,637	—	5,638	2. Traitement de l'employée . . .	—	4,604	—	4,604	
2,273	35	2,250	3. Frais de bureau et de déplacement .	—	2,500	—	2,500	
500	—	500	4. Loyer . . .	—	500	—	500	
6,999	85	7,000	5. Frais de la police de la navigation .	—	7,000	—	7,000	
16,069	20	12,000	6. Emoluments de concessions . . .	13,000	—	13,000	—	
5,200	—	5,200	7. Subventions à des entreprises de navigation . . .	—	5,200	—	5,200	
30,000	—	30,000	8. Subventions en faveur de l'aviation .	—	30,000	—	30,000	
657	75	500	9. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets	—	1,000	—	1,000	
30,000	—	30,000	10. Sociétés de développement, subventions	—	40,000	—	40,000	
5,000	—	5,000	11. Office suisse du tourisme, subvention .	—	5,000	—	5,000	
29,870	01	—	12. Aide aux Chemins de fer dans la gène	—	—	—	—	
—	—	—	13. Expertise concernant les Chemins de fer dans la gène . . .	—	10,000	—	10,000	
<b>112,252</b>	<b>36</b>	<b>86,272</b>		<b>13,000</b>	<b>117,988</b>	—	<b>104,988</b>	
<b>XI. Emprunts.</b>								
<b>A. Remboursements et intérêts.</b>								
1. Remboursement du capital :								
1,251,000	—	1,289,000	a) Emprunt de 1895, 3 % . . .	—	1,327,500	—	1,327,500	
373,000	—	386,000	b) Emprunt de 1900, 3 1/2 % . . .	—	400,000	—	400,000	
303,500	—	314,500	c) Emprunt de 1906, 3 1/2 % . . .	—	325,500	—	325,500	
333,000	—	348,000	e) Emprunt de 1930, 4 1/2 % . . .	—	364,000	—	364,000	
2. Intérêts :								
641,385	—	603,855	a) Emprunt de 1895, 3 % . . .	—	565,185	—	565,185	
479,220	—	466,165	b) Emprunt de 1900, 3 1/2 % . . .	—	452,655	—	452,655	
543,576	25	532,761	c) Emprunt de 1906, 3 1/2 % . . .	—	521,561	—	521,561	
911,041	50	—	(Emprunt de 1911, 4 %)	—	—	—	—	
463,117	50	—	(Emprunt de 1923, fr. 25,000,000, 4 1/2 %)	—	—	—	—	
712,500	—	712,500	d) Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 3/4 %	—	662,500	—	662,500	
428,152	50	412,830	e) Emprunt de 1930, fr. 9,348,000, 4 1/2 %	—	396,810	—	396,810	
1,000,000	—	1,000,000	f) Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 %	—	1,000,000	—	1,000,000	
1,560,000	—	1,560,000	g) Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 %	—	1,560,000	—	1,560,000	
490,000	—	490,000	h) Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3 1/2 %	—	490,000	—	490,000	
960,000	—	960,000	i) Emprunt de 1933, fr. 24,000,000, 4 %	—	960,000	—	960,000	
800,000	—	800,000	k) Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 %	—	800,000	—	800,000	
480,000	—	480,000	l) Bons de caisse de 1935, fr. 12,000,000, 4 %	—	480,000	—	480,000	
855,000	—	855,000	m) Empr. de 1936, fr. 20,000,000, 4-4 1/2 %	—	855,000	—	855,000	
437,500	—	875,000	n) Emprunt de 1937, fr. 25,000,000, 3 1/2 %	—	875,000	—	875,000	
—	—	910,000	o) Emprunt de 1937, fr. 26,000,000, 3 1/2 %	—	910,000	—	910,000	
—	—	—	p) Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3 %	—	570,000	—	570,000	
<b>13,021,992</b>	<b>75</b>	<b>12,995,611</b>		—	<b>13,515,711</b>	—	<b>13,515,711</b>	
<b>B. Frais des emprunts.</b>								
88,775	22	52,000	1. Provisions, frais de transport . . .	—	50,000	—	50,000	
8,921	35	7,000	2. Frais d'annonces et d'impression . . .	—	7,000	—	7,000	
150,000	—	150,000	3. Frais des emprunts, amortissement . .	—	150,000	—	150,000	
<b>247,696</b>	<b>57</b>	<b>209,000</b>		—	<b>207,000</b>	—	<b>207,000</b>	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XI. Emprunts.								
13,021,992	75	12,995,611	A. Remboursements et intérêts . . . . .		—	13,515,711	—	13,515,711
247,696	57	209,000	B. Frais des emprunts . . . . .		—	207,000	—	207,000
13,269,689	32	13,204,611			—	13,722,711	—	13,722,711
XII. Finances.								
A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.								
10,420	80	11,621	1. Traitement des fonctionnaires . . . . .		—	11,621	—	11,621
10,506	45	10,666	2. Traitements des employés . . . . .		—	10,829	—	10,829
4,500	—	4,500	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .		—	4,500	—	4,500
6,000	—	6,000	4. Loyers . . . . .		—	6,000	—	6,000
1,800	—	900	5. Frais judiciaires . . . . .		—	1,000	—	1,000
39,180	10	38,000	6. Service des maisons n° 12, place de la cathédrale . . . . .		—	40,000	—	40,000
72,407	35	71,687			—	73,950	—	73,950
B. Contrôle cantonal des finances.								
32,305	95	32,392	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	33,312	—	33,312
48,562	80	48,905	2. Traitements des employés . . . . .		—	49,750	—	49,750
1,911	25	2,000	3. Frais de bureau . . . . .		—	2,000	—	2,000
4,606	75	10,500	4. Frais d'impression et de reliure . . . . .		—	5,000	—	5,000
25,367	10	25,000	5. Frais du service des chèques postaux . . . . .		—	25,000	—	25,000
2,500	—	2,000	6. Loyers . . . . .		—	2,000	—	2,000
115,253	85	120,797			—	117,062	—	117,062
C. Inspectorat des Finances.								
38,769	10	39,632	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		—	38,702	—	38,702
32,058	—	32,331	2. Traitements des employés . . . . .		—	29,316	—	29,316
7,911	10	9,000	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .		—	9,000	—	9,000
4,251	65	5,000	4. Frais d'impression et de reliure . . . . .		—	5,000	—	5,000
2,500	—	2,500	5. Loyers . . . . .		—	2,500	—	2,500
85,489	85	88,463			—	84,518	—	84,518
D. Statistique.								
9,393	30	12,424	1. Traitement du chef de service . . . . .		—	12,424	—	12,424
53,738	35	38,200	2. Traitements des employés . . . . .		—	40,200	—	40,200
13,492	35	26,000	3. Frais de bureau et d'impression . . . . .		—	27,000	—	27,000
3,000	—	3,200	4. Loyer . . . . .		—	3,200	—	3,200
79,624	—	79,824			—	82,824	—	82,824
E. Recettes de district.								
128,891	90	130,231	1. Traitements des receveurs . . . . .		—	129,343	—	129,343
179,008	45	179,625	2. Traitements des employés . . . . .		—	188,280	—	188,280
51,792	03	50,000	3. Frais de bureau . . . . .		—	50,000	—	50,000
7,850	—	8,950	4. Loyers . . . . .		—	7,850	—	7,850
367,542	38	368,806			—	375,473	—	375,473
F. Caisse de prévoyance.								
1,939,804	80	1,970,000	1. Subvention de l'Etat . . . . .		60,000	2,070,000	—	2,010,000
1,939,804	80	1,970,000			60,000	2,070,000	—	2,010,000
G. Assurance mobilière.								
3,603	20	4,500	1. Primes . . . . .		—	3,600	—	3,600
3,603	20	4,500			—	3,600	—	3,600



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>XII. Finances.</b>							
72,407	35	71,687	<b>A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines . . . . .</b>	—	73,950	—	73,950
115,253	85	120,797	<b>B. Contrôle cantonal des finances . . . . .</b>	—	117,062	—	117,062
85,489	85	88,463	<b>C. Inspectorat de finances . . . . .</b>	—	84,518	—	84,518
79,624	—	79,824	<b>D. Statistique . . . . .</b>	—	82,824	—	82,824
367,542	38	368,806	<b>E. Recettes de district . . . . .</b>	—	375,473	—	375,473
1,939,804	80	1,970,000	<b>F. Caisse de prévoyance . . . . .</b>	60,000	2,070,000	—	2,010,000
3,603	20	4,500	<b>G. Assurance mobilière . . . . .</b>	—	3,600	—	3,600
<b>2,663,725</b>	<b>43</b>	<b>2,704,077</b>		<b>60,000</b>	<b>2,807,427</b>	—	<b>2,747,427</b>
<b>XIII. Agriculture.</b>							
<b>A. Frais d'administration de la Direction.</b>							
7,107	10	7,108	1. Traitement du secrétaire . . . . .	3,930	11,038	—	7,108
72,880	—	68,800	2. Traitements des employés . . . . .	4,000	74,677	—	70,677
4,540	15	4,500	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	4,500	—	4,500
5,608	20	5,609	4. Vétérinaire cantonal:				
2,967	75	3,000	a) Traitement . . . . .	5,609	11,218	—	5,609
4,100	—	4,100	b) Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	3,000	—	3,000
			5. Loyer . . . . .	—	4,100	—	4,100
<b>97,203</b>	<b>20</b>	<b>93,117</b>		<b>13,539</b>	<b>108,533</b>	—	<b>94,994</b>
<b>B. Economie rurale.</b>							
42,968	—	43,000	1. Encouragements à l'agriculture:				
17,844	60	28,000	a) Encouragements en général . . . . .	40,000	83,000	—	43,000
14,846	05	15,000	b) Encouragements à la viticulture . . . . .	23,000	51,000	—	28,000
			c) Mesures contre les ennemis de l'agri- culture . . . . .	10,000	40,000	—	30,000
7,049	70	6,768	2. Amendement des terres:				
18,073	50	17,836	a) Traitement de l'ingénieur agricole . . . . .	4,230	11,280	—	7,050
4,691	05	5,000	b) Traitements des aides et de l'employé . . . . .	7,050	25,777	—	18,727
2,000	—	2,000	c) Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	5,000	—	5,000
500,000	—	300,000	d) Loyer . . . . .	—	2,000	—	2,000
			e) Subvent. pour l'amendem. de terres et la construct. de chemins de montagne . . . . .	—	300,000	—	300,000
54,238	95	54,000	3. Elève de l'espèce chevaline . . . . .	300	54,300	—	54,000
217,999	55	218,000	4. Elève de l'espèce bovine . . . . .	2,000	220,000	—	218,000
55,492	45	55,500	5. Elève du petit bétail . . . . .	700	56,200	—	55,500
—	—	—	6. Restitutions de primes . . . . .	3,000	3,000	—	—
87,688	05	100,000	7. Assurance contre la grêle, subventions . . . . .	100,000	195,000	—	95,000
842,494	70		8. Assurance du bétail:				
18,377	13		a) Subventions de l'Etat . . . . .	—	886,810		
366,621	20	344,628	b) Contribut. du fonds d'assurance du bétail . . . . .	18,377	—		
129,764	—		c) Subventions de la Confédération . . . . .	361,560	—		412,293
12,418	80		d) Patentes de marchands de bétail . . . . .	110,000	—		
2,987	25		e) Traitements des employés . . . . .	—	12,420		
			f) Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	3,000		
9,386	35	9,900	9. Ecole de maréchaleries:				
2,500	—	2,500	a) Cours . . . . .	10,100	18,100	—	8,000
			b) Loyer . . . . .	—	2,500	—	2,500
<b>1,377,916</b>	<b>67</b>	<b>1,202,132</b>		<b>690,317</b>	<b>1,969,387</b>	—	<b>1,279,070</b>



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XIII. Agriculture.</b>								
<b>C. Ecole d'agriculture de la Rütti.</b>								
1. Ecole:								
49,397	44	48,222	a) Enseignement . . . . .		2,400	52,772	—	50,372
756	05	900	b) Expérimentations . . . . .		—	800	—	800
21,861	45	23,500	c) Administration . . . . .		18,600	40,900	—	22,300
18,617	30	15,100	d) Nourriture . . . . .		52,500	71,750	—	19,250
21,424	60	28,600	e) Frais généraux . . . . .		21,500	43,300	—	21,800
12,300	—	12,300	f) Loyer . . . . .		—	12,300	—	12,300
6,150	—	6,200	g) Travaux des élèves . . . . .		6,100	—	6,100	—
3,463	35	—	h) Augmentat. et diminut. à l'inventaire		—	—	—	—
16,177	50	14,000	i) Pensions des élèves . . . . .		16,000	—	16,000	—
250	—	600	k) Bourses . . . . .		—	600	—	600
18,308	80	18,500	l) Subvention de la Confédération . .		18,000	—	18,000	—
87,433	89	90,522			135,100	222,422	—	87,322
87,433	89	90,522	1. Ecole . . . . .		135,100	222,422	—	87,322
1,617	65	2,000	2. Exploitation du domaine . . . . .		85,800	85,500	300	—
3,250	35	3,000	3. Cidrie . . . . .		21,000	18,500	2,500	—
82,565	89	85,522			241,900	326,422	—	84,522
<b>D. Ecole de laiterie de la Rütti.</b>								
1. Ecole:								
74,642	13	75,000	a) Enseignement . . . . .		—	77,300	—	77,300
137	85	500	b) Expérimentations . . . . .		—	500	—	500
17,997	13	17,900	c) Administration . . . . .		—	17,900	—	17,900
24,726	18	22,400	d) Nourriture . . . . .		5,300	29,000	—	23,700
15,680	10	13,300	e) Frais généraux . . . . .		2,200	16,000	—	13,800
15,000	—	15,000	f) Loyer . . . . .		—	15,000	—	15,000
1,495	—	—	g) Augmentat. et diminut. à l'inventaire		—	—	—	—
37,295	—	35,500	h) Pensions des élèves . . . . .		39,500	—	39,500	—
300	—	1,000	i) Bourses . . . . .		—	1,000	—	1,000
28,561	65	27,000	k) Subvention de la Confédération . .		28,000	—	28,000	—
81,131	74	82,600			75,000	156,700	—	81,700

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XIII. Agriculture.</b>								
<b>D. Ecole de laiterie de la Rütli.</b>								
2. Laiterie:								
369,202	43	371,050	a) Loyers et impôts . . . . .		373,300	—	373,300	—
21,458	10	4,500	b) Entretien des bâtiments . . . . .		10,000	—	10,000	—
9,219	67	8,000	c) Ustensiles et machines . . . . .		—	9,000	—	9,000
323,271	40	328,000	d) Combustible et éclairage . . . . .		—	330,000	—	330,000
12,281	80	12,250	e) Traitements et salaires . . . . .		3,850	16,350	—	12,500
7,299	60	2,500	f) Frais divers . . . . .		—	2,500	—	2,500
6,045	95	6,000	g) Achat de lait . . . . .		—	6,000	—	6,000
6,957	05	8,000	h) Produits . . . . .		—	7,500	—	7,500
2,328	70	2,200	i) Porcherie . . . . .		—	2,300	—	2,300
4,058	15	6,000	k) Augmentat. et diminut. à l'inventaire		—	6,000	—	6,000
1,510	—	—	l) Service d'automobile . . . . .		—	—	—	—
8,000	—	8,000	m) Subside de l'école . . . . .		8,000	—	8,000	—
<b>28,708</b>	<b>21</b>	<b>10,600</b>			<b>395,150</b>	<b>379,650</b>	<b>15,500</b>	—
81,131	74	82,600	1. Ecole . . . . .		75,000	156,700	—	81,700
28,708	21	10,600	2. Laiterie . . . . .		395,150	379,650	15,500	—
<b>52,423</b>	<b>53</b>	<b>72,000</b>			<b>470,150</b>	<b>536,350</b>	—	<b>66,200</b>
<b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>								
1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli:								
43,154	15	49,762	a) Enseignement . . . . .		—	49,795	—	49,795
19,600	—	17,100	b) Administration . . . . .		—	18,600	—	18,600
29,000	—	28,000	c) Nourriture . . . . .		—	29,500	—	29,500
20,900	—	19,000	d) Frais généraux . . . . .		—	20,500	—	20,500
12,000	—	12,000	e) Loyer . . . . .		—	12,000	—	12,000
44,415	—	43,000	f) Pensions . . . . .		43,000	—	43,000	—
1,600	—	1,500	g) Bourses . . . . .		—	2,500	—	2,500
15,383	35	18,000	h) Subvention de la Confédération . . .		17,000	—	17,000	—
<b>66,455</b>	<b>80</b>	<b>66,362</b>			<b>60,000</b>	<b>132,895</b>	—	<b>72,895</b>
2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen:								
83,926	79	88,715	a) Enseignement . . . . .		—	85,050	—	85,050
563	40	650	b) Expérimentations . . . . .		—	650	—	650
40,431	30	39,800	c) Administration . . . . .		—	40,000	—	40,000
18,224	56	16,650	d) Nourriture . . . . .		36,150	56,000	—	19,850
15,555	70	15,000	e) Frais généraux . . . . .		6,300	22,200	—	15,900
19,200	—	19,200	f) Loyer . . . . .		—	19,200	—	19,200
2,724	—	2,200	g) Travaux des élèves . . . . .		2,300	—	2,300	—
541	50	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.		—	—	—	—
40,217	80	37,500	i) Pensions . . . . .		38,100	—	38,100	—
1,000	—	1,400	k) Bourses . . . . .		—	1,500	—	1,500
31,000	—	32,000	l) Subvention de la Confédération . . .		31,000	—	31,000	—
<b>105,501</b>	<b>45</b>	<b>109,715</b>			<b>113,850</b>	<b>224,600</b>	—	<b>110,750</b>
925	60	2,500	m) Exploitation du domaine . . . . .		90,700	89,200	1,500	—
<b>104,575</b>	<b>85</b>	<b>107,215</b>			<b>204,550</b>	<b>313,800</b>	—	<b>109,250</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>XIII. Agriculture.</b>							
<b>E. Ecoles agricoles d'hiver.</b>							
3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:							
55,691	52	57,610	a) Enseignement . . . . .	—	60,109	—	60,109
1,517	50	1,300	b) Expérimentations . . . . .	—	1,500	—	1,500
22,854	95	22,372	c) Administration . . . . .	—	24,000	—	24,000
17,299	88	15,000	d) Nourriture . . . . .	13,338	30,338	—	17,000
23,066	27	13,000	e) Frais généraux . . . . .	4,814	21,950	—	17,136
20,400	—	20,400	f) Loyer . . . . .	—	20,400	—	20,400
—	—	—	g) Travaux des élèves . . . . .	—	—	—	—
5,301	85	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—
26,950	—	24,000	i) Pensions . . . . .	27,000	—	27,000	—
1,700	—	1,000	k) Bourses . . . . .	—	1,000	—	1,000
17,002	65	25,113	l) Subvention de la Confédération . .	24,523	—	24,523	—
<b>93,275</b>	<b>62</b>	<b>81,569</b>		<b>69,675</b>	<b>159,297</b>	—	<b>89,622</b>
5,037	13	1,364	m) Exploitation du domaine . . . .	42,700	42,000	700	—
<b>98,312</b>	<b>75</b>	<b>80,205</b>		<b>112,375</b>	<b>201,297</b>	—	<b>88,922</b>
4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon:							
34,509	39	37,083	a) Enseignement . . . . .	3,000	40,960	—	37,960
449	70	400	b) Expérimentations . . . . .	—	900	—	900
21,602	40	22,400	c) Administration . . . . .	600	23,621	—	23,021
14,589	95	14,850	d) Nourriture . . . . .	19,200	34,050	—	14,850
12,043	95	13,195	e) Frais généraux . . . . .	7,925	22,500	—	14,575
14,500	—	14,500	f) Loyer . . . . .	2,500	17,000	—	14,500
—	—	1,000	g) Travaux des élèves . . . . .	1,000	—	1,000	—
151	38	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—
15,413	20	16,250	i) Pensions . . . . .	16,250	—	16,250	—
2,500	—	2,000	k) Bourses . . . . .	—	2,000	—	2,000
14,712	85	13,000	l) Subvention de la Confédération . .	13,000	—	13,000	—
<b>70,220</b>	<b>72</b>	<b>74,178</b>		<b>63,475</b>	<b>141,031</b>	—	<b>77,556</b>
2,170	67	3,000	m) Exploitation du domaine . . . .	56,700	57,790	—	1,090
<b>72,391</b>	<b>39</b>	<b>77,178</b>		<b>120,175</b>	<b>198,821</b>	—	<b>78,646</b>
1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli . .							
66,455	80	66,362		60,000	132,895	—	72,895
104,575	85	107,215	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Mün-				
			singen . . . . .	204,550	313,800	—	109,250
98,312	75	80,205	3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal .	112,375	201,297	—	88,922
72,391	39	77,178	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon .	120,175	198,821	—	78,646
<b>341,735</b>	<b>79</b>	<b>330,960</b>		<b>497,100</b>	<b>846,813</b>	—	<b>349,713</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XIII. Agriculture.</b>								
<b>F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.</b>								
23,787	15	24,375	a) Enseignement . . . . .	—	24,230	—	24,230	—
1,626	30	1,450	b) Expérimentations . . . . .	—	1,650	—	1,650	—
9,776	50	9,950	c) Administration . . . . .	—	9,550	—	9,550	—
5,086	10	6,010	d) Nourriture . . . . .	8,620	14,750	—	6,130	—
2,871	75	2,905	e) Frais généraux . . . . .	1,595	4,650	—	3,055	—
3,500	—	3,600	f) Loyer . . . . .	—	3,500	—	3,500	—
225	20	200	g) Cours de vachers . . . . .	—	250	—	250	—
293	10	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
7,500	—	7,200	i) Pensions . . . . .	7,200	—	7,200	—	—
1,000	—	800	k) Bourses . . . . .	—	800	—	800	—
9,792	10	9,620	l) Subvention de la Confédération . .	10,050	480	9,570	—	—
329	30	1,180	m) Laiterie . . . . .	16,175	17,390	—	1,215	—
30,617	10	33,650		43,640	77,250	—	33,610	—
<b>G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg.</b>								
58,391	65	61,144	a) Enseignement . . . . .	—	61,676	—	61,676	—
—	—	500	b) Expérimentations . . . . .	—	500	—	500	—
16,731	35	18,018	c) Administration . . . . .	—	18,030	—	18,030	—
17,028	70	16,000	d) Nourriture . . . . .	8,600	24,600	—	16,000	—
18,244	05	16,800	e) Frais généraux . . . . .	2,500	18,300	—	15,800	—
18,000	—	18,000	f) Loyer . . . . .	—	19,700	—	19,700	—
10,000	—	—	g) Travaux des élèves . . . . .	5,000	—	5,000	—	—
1,814	20	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
31,650	—	32,000	i) Pensions . . . . .	31,000	—	31,000	—	—
200	—	600	k) Bourses . . . . .	—	600	—	600	—
23,697	20	25,000	l) Subvention de la Confédération . .	24,000	—	24,000	—	—
13,899	10	4,800	m) Jardin de l'école . . . . .	5,000	9,500	—	4,500	—
10,696	55	11,500	n) Office central de l'arboriculture . .	7,750	19,250	—	11,500	—
2	50	—	o) Office central d'horticulture . . .	1,800	1,800	—	—	—
86,027	50	90,362		85,650	173,956	—	88,306	—
851	35	1,900	p) Exploitation du domaine . . . . .	38,000	36,100	1,900	—	—
85,176	15	88,462		123,650	210,056	—	86,406	—
<b>H. Ecoles ménagères.</b>								
<b>1. Schwand-Münsingen.</b>								
26,458	—	27,500	a) Enseignement . . . . .	—	25,300	—	25,300	—
2,200	—	1,850	b) Administration . . . . .	—	1,850	—	1,850	—
12,972	40	12,500	c) Nourriture . . . . .	—	13,485	—	13,485	—
5,200	—	6,000	d) Frais généraux . . . . .	—	6,000	—	6,000	—
7,500	—	7,500	e) Loyer . . . . .	—	7,500	—	7,500	—
500	—	500	f) Travaux des élèves . . . . .	500	—	500	—	—
20,170	—	19,200	g) Pensions . . . . .	19,500	—	19,500	—	—
800	—	1,000	h) Bourses . . . . .	—	1,000	—	1,000	—
7,200	—	7,200	i) Subvention de la Confédération . .	7,000	—	7,000	—	—
27,260	40	29,450		27,000	55,135	—	28,135	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XIII. Agriculture.</b>								
<b>H. Ecoles ménagères.</b>								
<b>2. Brienz.</b>								
9,140	20	9,625	a) Enseignement . . . . .	—	9,535	—	9,535	—
3,271	95	3,400	b) Administration . . . . .	—	3,050	—	3,050	—
4,057	20	3,360	c) Nourriture . . . . .	—	3,640	—	3,640	—
2,220	—	2,150	d) Frais généraux . . . . .	—	2,300	—	2,300	—
3,500	—	3,600	e) Loyer . . . . .	—	3,500	—	3,500	—
300	—	250	f) Travaux des élèves . . . . .	250	—	250	—	—
6,300	—	6,000	g) Pensions . . . . .	6,000	—	6,000	—	—
750	—	750	h) Bourses . . . . .	—	750	—	750	—
2,650	05	2,605	i) Subvention de la Confédération . . . . .	2,745	165	2,580	—	—
<b>13,689</b>	<b>30</b>	<b>14,030</b>		<b>8,995</b>	<b>22,940</b>	—	<b>13,945</b>	—
<b>3. Langenthal.</b>								
13,578	22	11,705	a) Enseignement . . . . .	—	11,800	—	11,800	—
4,677	35	3,750	b) Administration . . . . .	—	3,886	—	3,886	—
8,562	50	5,500	c) Nourriture . . . . .	2,375	7,755	—	5,380	—
4,300	—	5,750	d) Frais généraux . . . . .	—	6,000	—	6,000	—
6,000	—	6,000	e) Loyer . . . . .	—	6,000	—	6,000	—
300	—	300	f) Travaux des élèves . . . . .	300	—	300	—	—
12,680	—	9,000	g) Pensions . . . . .	9,000	—	9,000	—	—
—	—	500	h) Bourses . . . . .	—	630	—	630	—
4,325	75	3,000	i) Subvention de la Confédération . . . . .	3,396	—	3,396	—	—
<b>19,812</b>	<b>32</b>	<b>20,905</b>		<b>15,071</b>	<b>36,071</b>	—	<b>21,000</b>	—
<b>4. Courtemelon.</b>								
7,804	15	8,225	a) Enseignement . . . . .	—	8,100	—	8,100	—
2,426	30	2,520	b) Administration . . . . .	—	2,420	—	2,420	—
5,250	—	4,970	c) Nourriture . . . . .	—	4,970	—	4,970	—
3,299	90	3,400	d) Frais généraux . . . . .	—	3,200	—	3,200	—
2,500	—	2,500	e) Loyer . . . . .	—	2,500	—	2,500	—
—	—	—	f) Travaux des élèves . . . . .	—	—	—	—	—
5,910	—	7,200	g) Pensions . . . . .	6,000	—	6,000	—	—
570	—	720	h) Bourses . . . . .	—	400	—	400	—
2,050	—	2,500	i) Subvention de la Confédération . . . . .	2,000	—	2,000	—	—
<b>13,890</b>	<b>35</b>	<b>12,635</b>		<b>8,000</b>	<b>21,590</b>	—	<b>13,590</b>	—
<b>1. Schwand-Münsingen</b>								
27,260	40	29,450		27,000	55,135	—	28,135	—
13,689	30	14,030	2. Brienz . . . . .	8,995	22,940	—	13,945	—
19,812	32	20,905	3. Langenthal . . . . .	15,071	36,071	—	21,000	—
13,890	35	12,635	4. Courtemelon . . . . .	8,000	21,590	—	13,590	—
<b>74,652</b>	<b>37</b>	<b>77,020</b>		<b>59,066</b>	<b>135,736</b>	—	<b>76,670</b>	—
<b>J. Inspection des viandes.</b>								
1,559	05	2,000	1. Cours d'instruction . . . . .	1,050	3,050	—	2,000	—
3,350	80	3,000	2. Frais divers . . . . .	500	3,500	—	3,000	—
<b>4,909</b>	<b>85</b>	<b>5,000</b>		<b>1,550</b>	<b>6,550</b>	—	<b>5,000</b>	—



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIII. Agriculture.								
97,203	20	93,117	A. Frais d'administration de la Direction		13,539	108,533	—	94,994
1,377,916	67	1,202,132	B. Economie rurale . . . . .		690,317	1,969,387	—	1,279,070
82,565	89	85,522	C. Ecole d'agriculture de la Rütti . . . . .		241,900	326,422	—	84,522
52,423	53	72,000	D. Ecole de laiterie de la Rütti . . . . .		470,150	536,350	—	66,200
341,735	79	330,960	E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .		497,100	846,813	—	349,713
30,617	10	33,650	F. Ecole d'économie alpestre de Brienz		43,640	77,250	—	33,610
85,176	15	88,462	G. Ecole cant. d'horticulture d'Oeschberg		123,650	210,056	—	86,406
74,652	37	77,020	H. Ecoles ménagères . . . . .		59,066	135,736	—	76,670
4,909	85	5,000	J. Inspection des viandes . . . . .		1,550	6,550	—	5,000
2,147,200	55	1,987,863			2,140,912	4,217,097	—	2,076,185
XIV. Economie forestière.								
A. Frais de l'administration centrale des forêts.								
6,757	05	7,431	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .		11,060	18,972	—	7,912
17,117	45	17,193	2. Traitements des employés . . . . .		6,000	23,543	—	17,543
11,505	70	8,500	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .		3,000	12,000	—	9,000
2,100	—	2,100	4. Loyers . . . . .		1,000	3,100	—	2,100
37,480	20	35,224			21,060	57,615	—	36,555
B. Police forestière.								
1. Conservateurs des forêts:								
25,732	65	25,622	a) Traitement des conservateurs des forêts		7,980	33,712	—	25,732
2,274	55	2,300	b) Frais de bureau . . . . .		—	2,300	—	2,300
5,963	40	6,000	c) Frais de déplacement . . . . .		—	6,000	—	6,000
2,080	—	2,080	d) Loyers . . . . .		—	2,080	—	2,080
2. Inspecteurs forestiers:								
131,728	65	133,586	a) Traitements des inspecteurs forestiers		42,220	178,380	—	136,160
9,985	30	9,500	b) Frais de bureau . . . . .		—	10,000	—	10,000
37,548	—	35,000	c) Frais de déplacement . . . . .		—	38,000	—	38,000
7,045	—	7,350	d) Loyers . . . . .		—	7,350	—	7,350
74,088	75	74,700	3. Gardes-forestiers . . . . .		8,400	83,200	—	74,800
62,102	30	63,000	4. Quote-part de l'administrat. des forêts domaniales aux frais des inspect. forestiers		63,800	—	63,800	—
3,446	50	3,500	5. Assurance contre les accidents . . . . .		—	3,500	—	3,500
237,790	50	236,638			122,400	364,522	—	242,122
C. Encouragements à l'économie forestière.								
7,999	85	8,000	1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragements à la sylviculture . . . . .		—	8,000	—	8,000
50,000	—	50,000	2. Endiguements de torrents, amendements de terres et reboisements . . . . .		—	90,000	—	90,000
9,533	03	30,000	3. Subsidés du canton aux chemins subventionnés par la Confédération . . . . .		—	20,000	—	20,000
67,532	88	88,000			—	118,000	—	118,000



Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XIV. Economie forestière.</b>								
37,480	20	35,224	A. Frais de l'administr. centr. des forêts		21,060	57,615	—	36,555
237,790	50	236,638	B. Police forestière . . . . .		122,400	364,522	—	242,122
67,532	88	88,000	C. Encouragements à l'économ. forestière		—	118,000	—	118,000
<b>342,803</b>	<b>58</b>	<b>359,862</b>			<b>143,460</b>	<b>540,137</b>	<b>—</b>	<b>396,677</b>
<hr/>								
<b>XV. Forêts domaniales.</b>								
<b>A. Produits principaux et produits intermédiaires.</b>								
1,485,899	91	1,350,000	1. Produits principaux et intermédiaires .		1,450,000	—	1,450,000	—
<b>1,485,899</b>	<b>91</b>	<b>1,350,000</b>			<b>1,450,000</b>	<b>—</b>	<b>1,450,000</b>	<b>—</b>
<b>B. Produits accessoires.</b>								
607	40	200	1. Ventes de souches . . . . .		200	—	200	—
1,360	45	1,000	2. Ventes de tourbe, etc. . . . .		1,000	—	1,000	—
48,913	10	52,000	3. Droits de pacage et fermage, vente d'herbe et de laiche . . . . .		50,000	—	50,000	—
<b>50,880</b>	<b>95</b>	<b>53,200</b>			<b>51,200</b>	<b>—</b>	<b>51,200</b>	<b>—</b>
<b>C. Frais d'exploitation.</b>								
48,941	58	55,000	1. Cultures forestières . . . . .		70,000	135,000	—	65,000
175,000	—	180,000	2. Chemins . . . . .		—	180,000	—	180,000
76,410	60	77,400	3. Frais de garde . . . . .		7,600	85,000	—	77,400
500,030	45	380,000	4. Frais de façonnage . . . . .		—	460,000	—	460,000
141	50	800	5. Frais d'abornement et de plans . . .		—	800	—	800
7,926	70	9,500	6. Frais des mises . . . . .		—	9,000	—	9,000
240	37	500	7. Frais judiciaires . . . . .		—	500	—	500
24,300	75	25,000	8. Endiguement de cours d'eau et travaux de consolidation de terrains ébouleux .		—	27,000	—	27,000
11,751	05	15,000	9. Entretien des bâtiments . . . . .		—	16,000	—	16,000
<b>844,743</b>	<b>—</b>	<b>743,200</b>			<b>77,600</b>	<b>913,300</b>	<b>—</b>	<b>835,700</b>
<b>D. Charges.</b>								
79,187	52	82,500	1. Contributions publiques . . . . .		—	83,000	—	83,000
150,118	98	148,000	2. Contributions communales . . . . .		—	150,000	—	150,000
<b>229,306</b>	<b>50</b>	<b>230,500</b>			<b>—</b>	<b>233,000</b>	<b>—</b>	<b>233,000</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XV. Forêts domaniales.</b>								
<b>E. Frais d'administration.</b>								
62,102	30	63,000	1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers . . . . .		—	63,800	—	63,800
7,950	—	8,000	2. Assurance contre les accidents . . . . .		—	8,000	—	8,000
<b>70,052</b>	<b>30</b>	<b>71,000</b>			<b>—</b>	<b>71,800</b>	<b>—</b>	<b>71,800</b>
<b>F. Fonds de réserve.</b>								
—	—	20,000	1. Versement . . . . .		—	100,000	—	100,000
—	—	<b>20,000</b>			<b>—</b>	<b>100,000</b>	<b>—</b>	<b>100,000</b>
<b>1,485,899</b>	<b>91</b>	<b>1,350,000</b>	<b>A. Produits principaux et produits intermédiaires . . . . .</b>		<b>1,450,000</b>	<b>—</b>	<b>1,450,000</b>	<b>—</b>
50,880	95	53,200	<b>B. Produits accessoires . . . . .</b>		51,200	—	51,200	—
844,743	—	743,200	<b>C. Frais d'exploitation . . . . .</b>		77,600	913,300	—	835,700
229,306	50	230,500	<b>D. Charges . . . . .</b>		—	233,000	—	233,000
70,052	30	71,000	<b>E. Frais d'administration . . . . .</b>		—	71,800	—	71,800
—	—	20,000	<b>F. Fonds de réserve . . . . .</b>		—	100,000	—	100,000
<b>392,679</b>	<b>06</b>	<b>338,500</b>			<b>1,578,800</b>	<b>1,318,100</b>	<b>260,700</b>	<b>—</b>
<b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>								
<b>A. Produit.</b>								
515,706	55	500,000	1. Fermages des domaines civils . . . . .		513,250	13,250	500,000	—
18,403	75	18,400	2. Fermages des domaines curiaux . . . . .		14,800	—	14,800	—
11,600	—	11,600	3. Loyers des églises . . . . .		11,600	—	11,600	—
2,016,488	60	2,038,000	4. Loyers des bâtiments de l'administration . . . . .		2,025,000	—	2,025,000	—
225,500	—	225,500	5. Loyers des bâtiments militaires . . . . .		225,500	—	225,500	—
553	05	400	6. Vente de produits . . . . .		400	—	400	—
2,754	45	2,000	7. Recettes diverses . . . . .		2,000	—	2,000	—
<b>2,791,006</b>	<b>40</b>	<b>2,795,900</b>			<b>2,792,550</b>	<b>13,250</b>	<b>2,779,300</b>	<b>—</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Dépenses	Recettes nettes		Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.		Fr.	Fr.		Fr.
<b>Administration courante.</b>										
<b>XVI. Domaines de l'Etat.</b>										
<b>B. Frais d'exploitation.</b>										
4,194	90	7,500	1. Frais de culture et d'améliorations . . .	—	7,500	—	7,500	—	7,500	7,500
37	40	300	2. Frais d'abornement et de plans . . .	—	300	—	300	—	300	300
7	—	200	3. Frais de surveillance . . . . .	—	200	—	200	—	200	200
378	65	3,000	4. Frais des ventes et amodiations . . .	—	2,000	—	2,000	—	2,000	2,000
69,062	01	73,000	5. Assurance contre l'incendie . . . . .	—	73,000	—	73,000	—	73,000	73,000
<b>73,679</b>	<b>96</b>	<b>84,000</b>			<b>83,000</b>		<b>83,000</b>		<b>83,000</b>	<b>83,000</b>
<b>C. Charges.</b>										
56,233	54	60,000	1. Contributions publiques . . . . .	—	60,000	—	60,000	—	60,000	60,000
75,375	49	80,000	2. Contributions communales . . . . .	—	80,000	—	80,000	—	80,000	80,000
9,674	80	6,000	3. Frais pour le service des eaux . . . . .	—	7,000	—	7,000	—	7,000	7,000
<b>141,283</b>	<b>83</b>	<b>146,000</b>			<b>147,000</b>		<b>147,000</b>		<b>147,000</b>	<b>147,000</b>
<b>A. Produit . . . . .</b>										
2,791,006	40	2,795,900	<b>A. Produit . . . . .</b>	2,792,550	13,250	2,779,300	—	—	—	—
73,679	96	84,000	<b>B. Frais d'exploitation . . . . .</b>	—	83,000	—	83,000	—	83,000	83,000
141,283	83	146,000	<b>C. Charges . . . . .</b>	—	147,000	—	147,000	—	147,000	147,000
<b>2,576,042</b>	<b>61</b>	<b>2,565,900</b>		<b>2,792,550</b>	<b>243,250</b>	<b>2,549,300</b>	<b>—</b>			
<b>XVII. Caisse des domaines.</b>										
1,657	10	2,000	<b>A. Intérêts des créances . . . . .</b>	1,500	—	1,500	—	—	—	—
309,917	95	312,000	<b>B. Intérêts des dettes . . . . .</b>	—	307,500	—	307,500	—	307,500	307,500
<b>308,260</b>	<b>85</b>	<b>310,000</b>		<b>1,500</b>	<b>307,500</b>	<b>—</b>	<b>306,000</b>			

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XVIII. Caisse hypothécaire.								
A. Produit.								
24,938,073	85	25,482,500	1. Intérêts des prêts hypothécaires . .	23,140,000	—	23,140,000	—	
529,337	45	480,000	2. Intérêts des prêts aux communes et à des syndicats d'améliorations foncières	438,750	—	438,750	—	
667,055	80	595,000	3. Intérêts des valeurs . . . . .	825,000	—	825,000	—	
280,551	59	215,000	4. Intérêts des correspondants . . . .	120,000	3,050	116,950	—	
21,211	95	14,000	5. Loyer du bâtiment de l'établissement	33,500	13,500	20,000	—	
34,250	75	2,500	6. Commissions . . . . .	25,000	20,000	5,000	—	
892,148	75	860,600	7 <sup>a</sup> . Intérêt de l'emprunt de 1897, 3 % . .	—	828,100	—	828,100	
786,545	65	769,300	(Intérêt de l'emprunt de 1905, 3 1/2 %)	—	—	—	—	
70,000	—	70,000	7 <sup>b</sup> . Intérêt de l'emprunt de 1923, 3 1/2 % .	—	70,000	—	70,000	
1,187,500	—	1,187,500	7 <sup>c</sup> . Intérêt de l'emprunt de 1929, 4 3/4 % .	—	1,114,500	—	1,114,500	
1,200,000	—	1,200,000	7 <sup>d</sup> . Intérêt de l'emprunt de 1931, 4 % . .	—	1,200,000	—	1,200,000	
700,000	—	700,000	7 <sup>e</sup> . Intérêt de l'emprunt de 1933, 3 1/2 % .	—	700,000	—	700,000	
800,000	—	800,000	7 <sup>f</sup> . Intérêts de l'emprunt de 1933, 4 % . .	—	800,000	—	800,000	
350,000	—	875,000	7 <sup>g</sup> . Intérêts de l'emprunt de 1936, 3 1/2 %	—	350,000	—	350,000	
357,291	65	—	7 <sup>h</sup> . Intérêts de l'emprunt de 1936, 3 1/2 %	—	525,000	—	525,000	
—	—	—	7 <sup>i</sup> . Intérêts de l'emprunt de 1938, 3 % . .	—	450,000	—	450,000	
388,462	45	{ 197,500	7 <sup>k</sup> . Intérêts des prêts sur lettres de gage à 3,95 %	—	197,500	—	197,500	
—	—	{ 71,600	7 <sup>l</sup> . Intérêts des prêts sur lettres de gage à 4,15 %	—	71,600	—	71,600	
—	—	{ 77,500	7 <sup>m</sup> . Intérêts des prêts sur lettres de gage à 3 7/8 %	—	77,500	—	77,500	
—	—	—	7 <sup>n</sup> . Intérêts des prêts sur lettres de gage à 3,35 %	—	167,500	—	167,500	
—	—	—	7 <sup>o</sup> . Intérêts des prêts sur lettres de gage à 3,10 %	—	465,000	—	465,000	
7,480,293	—	7,145,000	8. Intérêts des dépôts contre bons de caisse et des obligations . . . . .	—	5,175,000	—	5,175,000	
2,904,744	30	3,052,000	9. Intérêts des dépôts d'épargne . . . .	—	3,000,000	—	3,000,000	
4,701,836	79	4,815,000	10. Intérêts des fonds spéciaux . . . .	225,000	4,975,000	—	4,750,000	
235,200	25	166,000	11. Intérêts des dépôts en compte courant .	—	136,000	—	136,000	
1,200,000	—	1,350,000	12. Intérêts du fonds capital . . . . .	—	1,200,000	—	1,200,000	
150,000	—	160,000	13. Versement au fonds de réserve . . .	—	150,000	—	150,000	
26,969	70	29,000	14. Frais de paiement des coupons et des obligations . . . . .	—	20,000	—	20,000	
42,429	60	29,000	(Impôt fédéral sur les coupons)	—	—	—	—	
151,915	20	205,000	15. Amortissement de frais d'emprunts .	—	143,000	—	143,000	
10,391	30	10,000	16. Frais d'ameublement, amortissement .	—	10,000	—	10,000	
59,433	10	120,000	17. Remises et radiations de dettes . . .	—	80,000	—	80,000	
2,169,762	25	2,209,000	18. Impôt de fortune à payer à l'Etat . .	—	2,180,000	—	2,180,000	
90,651	80	—	(Valeurs, amortissement)					
25,996	25	—	(Commission de courtage sur nouveaux placements et conversions)					
4,000	—	—	(Collecte pour les chômeurs, don)					
666,212	95	685,000		24,807,250	24,122,250	685,000	—	

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XVIII. Caisse hypothécaire.</b>								
<b>B. Frais d'administration.</b>								
20,581	35	23,000	1. Indemnités des organes administratifs	—	23,000	—	23,000	
405,013	50	408,000	2. Traitements des fonction. et des employés	—	408,000	—	408,000	
32,009	45	29,000	3. Caisse de secours, subside . . . . .	—	29,000	—	29,000	
20,000	—	20,000	4. Loyers . . . . .	—	20,000	—	20,000	
54,431	12	65,000	5. Frais de bureau . . . . .	45,000	110,000	—	65,000	
15,885	05	10,000	6. Frais judiciaires et de poursuites . .	22,000	12,000	10,000	—	
516,150	37	535,000		67,000	602,000	—	535,000	
<b>C. Intérêts du fonds capital . .</b>								
1,200,000	—	1,350,000		1,200,000	—	1,200,000	—	
1,200,000	—	1,350,000		1,200,000	—	1,200,000	—	
<hr/>								
666,212	95	685,000	A. Produit . . . . .	24,807,250	24,122,250	685,000	—	
516,150	37	535,000	B. Frais d'administration . . . . .	67,000	602,000	—	535,000	
1,200,000	—	1,350,000	C. Intérêts du fonds capital . . . . .	1,200,000	—	1,200,000	—	
1,350,062	58	1,500,000		26,074,250	24,724,250	1,350,000	—	
<hr/>								
<b>XIX. Banque cantonale.</b>								
2,090,192	85	2,000,000	A. Produit de l'exercice . . . . .	1,800,000	—	1,800,000	—	
490,192	85	200,000	B. Dotations des fonds de réserve . .	—	200,000	—	200,000	
1,600,000	—	1,800,000		1,800,000	200,000	1,600,000	—	
<hr/>								

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>XX. Caisse de l'Etat.</b>							
<b>A. Intérêts des créances.</b>							
1,144,298	45	1,424,475	1. Intérêts des placements :				
2,663,826	10	2,650,630	a) Obligations . . . . .	1,296,997	—	1,296,997	—
			b) Actions . . . . .	2,642,400	—	2,642,400	—
82,407	50	81,000	2. Intérêts d'avances :				
30,616	50	5,000	a) Administrations spéciales . . . . .	201,000	120,000	81,000	—
93,382	35	87,500	b) Oeuvres d'utilité publique . . . . .	10,000	—	10,000	—
3,132	74	2,500	3. Intérêts de prêts pour constructions . . . . .	212,500	143,750	68,750	—
220,505	97	210,000	4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires . . . . .	2,500	—	2,500	—
67,404	21	40,000	5. Intérêts moratoires pour impôts . . . . .	210,000	—	210,000	—
23,637	—	25,000	6. Recettes diverses . . . . .	50,000	—	50,000	—
167,427	15	200,000	7. Emoluments de dépôt . . . . .	—	25,000	—	25,000
70,372	70	—	8. Impôt fédéral des coupons . . . . .	—	170,000	—	170,000
			9. Bénéfice sur cours . . . . .	—	—	—	—
<b>4,184,877</b>	<b>37</b>	<b>4,276,105</b>		<b>4,625,397</b>	<b>458,750</b>	<b>4,166,647</b>	<b>—</b>
<b>B. Intérêts des dettes.</b>							
1,268,793	56	750,000	1. Intérêts des dépôts :				
29,002	55	40,000	a) Administrations spéciales . . . . .	—	800,000	—	800,000
13	65	—	b) Consignations judiciaires . . . . .	—	30,000	—	30,000
4,538	55	10,000	c) Consignations administratives . . . . .	—	—	—	—
75,200	90	65,000	d) Fonds spéciaux . . . . .	—	—	—	—
21,419	43	15,000	e) Dépôts divers . . . . .	—	75,000	—	75,000
1,201,435	55	1,120,000	2. Escomptes pour paiements au comptant . . . . .	—	20,000	—	20,000
			3. Intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale . . . . .	150,000	1,270,000	—	1,120,000
<b>2,591,527</b>	<b>09</b>	<b>2,000,000</b>		<b>150,000</b>	<b>2,195,000</b>	<b>—</b>	<b>2,045,000</b>
<hr/>							
4,184,877	37	4,276,105	<b>A. Intérêts des créances . . . . .</b>	<b>4,625,397</b>	<b>458,750</b>	<b>4,166,647</b>	<b>—</b>
2,591,527	09	2,000,000	<b>B. Intérêts des dettes . . . . .</b>	<b>150,000</b>	<b>2,195,000</b>	<b>—</b>	<b>2,045,000</b>
<b>1,593,350</b>	<b>28</b>	<b>2,276,105</b>		<b>4,775,397</b>	<b>2,653,750</b>	<b>2,121,647</b>	<b>—</b>





Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.</b>								
<b>A. Chasse.</b>								
135,738	50	130,000	1. Patentes de chasse . . . . .		150,000	—	150,000	—
4,289	10	3,000	2. Vente de gibier, taxes pour chiens, émolu- ments pour demandes tardives de patentes		3,000	—	3,000	—
17,814	25	14,000	3. Taxes pour permis de chasse d'hiver .		16,000	—	16,000	—
13,615	50	13,000	4. Supplém. pour surveillance de la chasse, 10 %		14,000	—	14,000	—
			5. Frais de surveillance de garde et relève- ment de la chasse:					
57,880	15	51,200	a) Refuges des hautes régions . . . .		2,000	58,000	—	56,000
30,166	95	25,000	b) Régions ouvertes . . . . .		—	27,500	—	27,500
2,999	60	2,000	c) Frais d'administration . . . . .		1,000	4,000	—	3,000
8,000	30	8,000	d) Indemnité pour dommages dus au gibier		—	8,000	—	8,000
2,000	—	2,000	e) Protection des oiseaux . . . . .		—	2,000	—	2,000
8,623	85	1,500	f) Affouragement du gibier, primes d'aba- tage et mesures extraordinaires . . .		—	1,500	—	1,500
40,748	—	27,000	6. Part des communes, 30 % . . . . .		—	40,000	—	40,000
15,829	70	20,000	7. Indemnité de la Confédération . . . .		17,000	—	17,000	—
<b>36,868</b>	<b>20</b>	<b>63,300</b>			<b>203,000</b>	<b>141,000</b>	<b>62,000</b>	<b>—</b>
<b>B. Pêche.</b>								
89,475	15	80,000	1. Ferme de la pêche et patentes . . . .		80,000	—	80,000	—
30,351	10	35,000	2. Frais de surveillance et de perception .		—	35,000	—	35,000
19,000	—	19,000	3. Frais d'administration . . . . .		—	24,000	—	24,000
			4. Encouragements à la pisciculture:					
14,549	10	6,000	a) Confédération, Subvent. p. alevins, etc.		6,000	—	6,000	—
6,319	60	15,000	b) Canton, Subvent. pour repeuplement, etc.		—	15,000	—	15,000
2,342	75	7,500	5. Indemnité de la Confédération . . . .		7,500	—	7,500	—
322	50	15,000	6. Etablissement de pisciculture . . . .		—	15,000	—	15,000
29,229	30	200	7. Frais de justice . . . . .		—	200	—	200
		9,300	8. Mise en réserve, recherches scientifiques, acquisition de droits de pêche . . . . .		—	4,300	—	4,300
—	—	—			<b>93,500</b>	<b>93,500</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>C. Mines.</b>								
1,116	—	1,120	1. Traitement de l'inspecteur des mines .		—	1,120	—	1,120
5,800	50	3,300	2. Droits de concession pour carrières et pour exploitation de la houille et de l'ardoise .		5,000	—	5,000	—
<b>4,684</b>	<b>50</b>	<b>2,180</b>			<b>5,000</b>	<b>1,120</b>	<b>3,880</b>	<b>—</b>
<b>D. Protection de la nature.</b>								
2,151	05	1,600	1. Monuments naturels et plantes sauvages		—	1,600	—	1,600
2,151	05	1,600			—	1,600	—	1,600
<b>36,868</b>	<b>20</b>	<b>63,300</b>	<b>A. Chasse . . . . .</b>		<b>203,000</b>	<b>141,000</b>	<b>62,000</b>	<b>—</b>
—	—	—	<b>B. Pêche . . . . .</b>		<b>93,500</b>	<b>93,500</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
4,684	50	2,180	<b>C. Mines . . . . .</b>		<b>5,000</b>	<b>1,120</b>	<b>3,880</b>	<b>—</b>
2,151	05	1,600	<b>D. Protection de la nature . . . . .</b>		<b>—</b>	<b>1,600</b>	<b>—</b>	<b>1,600</b>
<b>39,401</b>	<b>65</b>	<b>63,880</b>			<b>301,500</b>	<b>237,220</b>	<b>64,280</b>	<b>—</b>

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XXIII. Régie des sels.</b>								
<b>A. Commerce des sels.</b>								
50,785	81	—	1. Valeur des sels en magasin au 1 <sup>er</sup> janv.	—	—	—	—	—
571,237	35	522,000	2. Sel de cuisine . . . . .	750,000	228,000	522,000	—	—
1,038,831	90	974,400	3. Sel ordinaire (iodé) . . . . .	1,400,000	425,600	974,400	—	—
15,161	75	14,000	4. Sel de table . . . . .	38,500	24,500	14,000	—	—
734	60	350	5. Sel de table « Grésil » . . . . .	1,150	800	350	—	—
5,342	—	6,000	6. Sel marin . . . . .	10,400	4,400	6,000	—	—
62,692	05	56,700	7. Sel industriel . . . . .	114,750	58,050	56,700	—	—
4,535	20	4,375	8. Sel pour doreurs . . . . .	6,250	1,875	4,375	—	—
400	65	240	9. Tartre moulu . . . . .	1,040	800	240	—	—
6,602	10	5,220	10. Sel nitré pour saumure . . . . .	8,700	3,480	5,220	—	—
50,167	97	—	11. Valeur des sels en magasin au 31 déc.	—	—	—	—	—
<b>1,704,919</b>	<b>76</b>	<b>1,583,285</b>			<b>2,330,790</b>	<b>747,505</b>	<b>1,583,285</b>	—
<b>B. Frais d'exploitation.</b>								
24,000	—	24,000	1. Intérêts du fonds de roulement . . .	—	24,000	—	24,000	—
107,547	65	120,000	2. Frais de transport . . . . .	—	120,000	—	120,000	—
217,091	70	220,000	3. Commissions des débiteurs . . . . .	—	220,000	—	220,000	—
21,238	55	22,000	4. Frais de magasinage . . . . .	—	22,000	—	22,000	—
2,075	30	3,000	5. Frais divers d'exploitation . . . . .	—	3,000	—	3,000	—
100	55	100	6. Recettes diverses . . . . .	100	—	100	—	—
<b>371,852</b>	<b>65</b>	<b>388,900</b>			<b>100</b>	<b>389,000</b>	—	<b>388,900</b>
<b>C. Frais d'administration.</b>								
16,350	50	17,000	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	17,000	—	17,000	—
3,658	25	4,000	2. Frais de bureau . . . . .	—	4,000	—	4,000	—
11,090	—	12,000	3. Loyers . . . . .	—	12,000	—	12,000	—
281	05	500	4. Assurance contre les accidents . . .	—	500	—	500	—
<b>31,379</b>	<b>80</b>	<b>33,500</b>			—	<b>33,500</b>	—	<b>33,500</b>
<b>D. Emploi du produit.</b>								
—	—	—	1. Versem. au fonds pour l'assurance can-	—	—	—	—	—
100,000	—	100,000	tonale en cas de vieillesse et d'invalidité	—	183,330	—	183,330	—
<b>100,000</b>	—	<b>100,000</b>	2. Subvention à la Société cantonale « Pour	—	<b>183,330</b>	—	<b>183,330</b>	—
			la vieillesse » . . . . .					
<b>1,704,919</b>	<b>76</b>	<b>1,583,285</b>	<b>A. Commerce des sels . . . . .</b>	<b>2,330,790</b>	<b>747,505</b>	<b>1,583,285</b>	—	
<b>371,852</b>	<b>65</b>	<b>388,900</b>	<b>B. Frais d'exploitation . . . . .</b>	<b>100</b>	<b>389,000</b>	—	<b>388,900</b>	
<b>31,379</b>	<b>80</b>	<b>33,500</b>	<b>C. Frais d'administration . . . . .</b>	—	<b>33,500</b>	—	<b>33,500</b>	
<b>100,000</b>	—	<b>100,000</b>	<b>D. Emploi du produit . . . . .</b>	—	<b>183,330</b>	—	<b>183,330</b>	
<b>1,201,687</b>	<b>31</b>	<b>1,060,885</b>			<b>2,330,890</b>	<b>1,353,335</b>	<b>977,555</b>	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXIV. Timbre.								
A. Droits de timbre.								
122,639	25	115,000	1. Papier timbré . . . . .		115,000	—	115,000	—
1,046,365	25	1,035,000	2. Timbres mobiles . . . . .		1,035,000	—	1,035,000	—
57,647	10	50,000	3. Timbre des cartes à jouer . . . . .		50,000	—	50,000	—
1,226,651	60	1,200,000			1,200,000	—	1,200,000	—
2,455,160	40	2,250,000	4. Parts aux produits du timbre fédéral et de l'impôt fédéral des coupons . . . . .		2,400,000	—	2,400,000	—
14,049	80	20,000	5. Matière et entretien des appareils . . . . .		—	20,000	—	20,000
44,084	90	50,000	6. Commissions des débiteurs . . . . .		—	50,000	—	50,000
3,623,677	30	3,380,000			3,600,000	70,000	3,530,000	—
B. Taxe des billets.								
235,301	24	200,000	1. Produit de la taxe des billets . . . . .		200,000	—	200,000	—
126,650	80	128,100	2. Allocations d'encouragements aux beaux-arts et aux sciences . . . . .		—	129,100	—	129,100
160	05	3,000	3. Frais d'impression . . . . .		—	2,000	—	2,000
108,490	39	68,900			200,000	131,100	68,900	—
C. Frais d'administration.								
23,178	40	24,361	1. Traitements des fonctionnaires et employés . . . . .		—	24,361	—	24,361
5,885	90	6,000	2. Frais du bureau . . . . .		—	6,000	—	6,000
1,000	—	1,000	3. Loyers . . . . .		—	1,000	—	1,000
30,064	30	31,361			—	31,361	—	31,361
A. Droits de timbre . . . . .								
3,623,677	30	3,380,000	B. Taxe des billets . . . . .		3,600,000	70,000	3,530,000	—
108,490	39	68,900	C. Frais d'administration . . . . .		200,000	131,100	68,900	—
30,064	30	31,361			—	31,361	—	31,361
3,702,103	39	3,417,539			3,800,000	232,461	3,567,539	—

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>XXV. Emoluments.</b>							
<b>A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.</b>							
2,292,644	30	2,300,000	1. Emoluments proport. des secrétariats de préfecture . . . . .	2,250,000	—	2,250,000	—
629,516	90	605,000	2. Emoluments fixes des secrétariats de préfecture . . . . .	610,000	—	610,000	—
1,331,358	90	1,375,000	3. Emoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites	1,275,000	—	1,275,000	—
2,700	—	2,700	4. Frais de perception . . . . .	—	2,700	—	2,700
<b>4,250,820</b>	<b>10</b>	<b>4,277,300</b>		<b>4,135,000</b>	<b>2,700</b>	<b>4,132,300</b>	<b>—</b>
<b>B. Chancellerie d'Etat.</b>							
132,789	20	150,000	1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation . . . . .	130,000	—	130,000	—
<b>132,789</b>	<b>20</b>	<b>150,000</b>		<b>130,000</b>	<b>—</b>	<b>130,000</b>	<b>—</b>
<b>C. Greffe de la Cour suprême.</b>							
48,050	—	40,000	1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente . . . . .	40,000	—	40,000	—
16,980	—	20,000	2. Emoluments du Tribunal administratif . . . . .	15,000	—	15,000	—
16,500	—	10,000	3. Emoluments du Tribunal de commerce . (Emolum. en matière pénale, v. III <sup>b</sup> , G.2.)	10,000	—	10,000	—
1,480	—	1,500	4. Emoluments de la chambre des avocats . . . . .	1,500	—	1,500	—
1,200	—	800	5. Emoluments du Tribunal des assurances . . . . .	800	—	800	—
<b>84,210</b>	<b>—</b>	<b>72,300</b>		<b>67,300</b>	<b>—</b>	<b>67,300</b>	<b>—</b>
<b>D. Police.</b>							
290,219	60	280,000	1. Emoluments de la Direction de la police . . . . .	285,000	—	285,000	—
180,645	60	160,000	2. Patentes de colporteurs et émolum. en matière de police des foires et marchés	165,000	—	165,000	—
269,777	—	250,000	3. Patentes des commis-voyageurs . . . . .	255,000	—	255,000	—
813,286	80	750,000	4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles . . . . .	770,000	—	770,000	—
20,100	—	20,000	5. Emolum. du contrôle des cinématographes . . . . .	20,000	—	20,000	—
<b>1,574,029</b>	<b>—</b>	<b>1,460,000</b>		<b>1,495,000</b>	<b>—</b>	<b>1,495,000</b>	<b>—</b>

Compte de 1936		Budget de 1937	Budget de l'année 1938		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XXV. Emoluments.</b>								
<b>E. Direction de l'intérieur.</b>								
2,166	34	2,000	1. Droits de concession . . . . .		2,000	—	2,000	—
25,178	50	22,000	2. Emoluments et droits de patente . . .		22,000	—	22,000	—
24,050	—	12,000	3. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie . . . . .		20,000	—	20,000	—
19,559	80	18,000	4. Emoluments de liquidations . . . . .		21,000	—	21,000	—
<b>70,954</b>	<b>64</b>	<b>54,000</b>			<b>65,000</b>	<b>—</b>	<b>65,000</b>	<b>—</b>
<b>F. Direction des finances.</b>								
200	—	100	1. Emoluments et patentes des débiteurs de sel . . . . .		100	—	100	—
115,653	25	80,000	2. Emoluments de la commission cantonale des recours . . . . .		100,000	—	100,000	—
<b>115,853</b>	<b>25</b>	<b>80,100</b>			<b>100,100</b>	<b>—</b>	<b>100,100</b>	<b>—</b>
<b>G. Direction des affaires sanitaires.</b>								
4,640	—	6,000	1. Emoluments . . . . .		6,000	—	6,000	—
<b>4,640</b>	<b>—</b>	<b>6,000</b>			<b>6,000</b>	<b>—</b>	<b>6,000</b>	<b>—</b>
<b>A. Emoluments des secrétariats de pré- fecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites . . . . .</b>								
4,250,820	10	4,277,300	<b>B. Chancellerie d'Etat . . . . .</b>		4,135,000	2,700	4,132,300	—
132,789	20	150,000	<b>C. Greffe de la Cour suprême . . . . .</b>		130,000	—	130,000	—
84,210	—	72,300	<b>D. Police . . . . .</b>		67,300	—	67,300	—
1,574,029	—	1,460,000	<b>E. Direction de l'intérieur . . . . .</b>		1,495,000	—	1,495,000	—
70,954	64	54,000	<b>F. Direction des finances . . . . .</b>		65,000	—	65,000	—
115,853	25	80,100	<b>G. Direction des affaires sanitaires . . .</b>		100,100	—	100,100	—
4,640	—	6,000			6,000	—	6,000	—
<b>6,233,296</b>	<b>19</b>	<b>6,099,700</b>			<b>5,998,400</b>	<b>2,700</b>	<b>5,995,700</b>	<b>—</b>
<b>XXVI. Taxe des successions et donations.</b>								
<b>A. Produit.</b>								
3,370,648	40	3,200,000	1. Taxe ordinaire . . . . .		3,200,000	—	3,200,000	—
674,010	44	640,000	2. Part des communes, 20 % . . . . .		—	640,000	—	640,000
145	—	—	3. Amendes . . . . .		—	—	—	—
<b>2,696,782</b>	<b>96</b>	<b>2,560,000</b>			<b>3,200,000</b>	<b>640,000</b>	<b>2,560,000</b>	<b>—</b>





Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>							
<b>XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.</b>							
<b>Auberges et établissements analogues.</b>							
1,198,646	45	1,180,000	1. Droits de patente . . . . .	1,210,000	—	1,210,000	—
—	—	—	2. Fonds spécial, 5 % . . . . .	—	60,500	—	60,500
117,091	58	118,000	3. Part des communes, 10 % . . . . .	—	117,100	—	117,100
<b>1,081,554</b>	<b>87</b>	<b>1,062,000</b>		<b>1,210,000</b>	<b>177,600</b>	<b>1,032,400</b>	<b>—</b>
<b>Commerce au détail et en mi-gros.</b>							
58,873	—	60,000	1. Droits de commerce au détail . . . . .	60,000	—	60,000	—
—	—	—	2. Droits de commerce en mi-gros . . . . .	70,000	—	70,000	—
29,062	50	30,000	3. Part des communes, 50 % . . . . .	—	65,000	—	65,000
<b>29,810</b>	<b>50</b>	<b>30,000</b>		<b>130,000</b>	<b>65,000</b>	<b>65,000</b>	<b>—</b>
<b>C. Etablissements de danse.</b>							
600	50	500	1. Droits de patente . . . . .	500	—	500	—
20	30	—	2. Permis d'écoles de danse . . . . .	500	—	500	—
29,725	40	31,500	3. Autorisations spéciales pour établisse- ments de danse . . . . .	26,000	—	26,000	—
<b>30,346</b>	<b>20</b>	<b>32,000</b>		<b>27,000</b>	<b>—</b>	<b>27,000</b>	<b>—</b>
<b>D. Frais de perception.</b>							
782	85	10,000	1. Frais d'inspection, de taxation, de per- ception et d'impression . . . . .	—	10,000	—	10,000
<b>782</b>	<b>85</b>	<b>10,000</b>		<b>—</b>	<b>10,000</b>	<b>—</b>	<b>10,000</b>
<b>A. Auberges et établissements analogues</b>							
1,081,554	87	1,062,000	<b>B. Commerce au détail et en mi-gros . . . . .</b>	1,210,000	177,600	1,032,400	—
29,810	50	30,000	<b>C. Etablissements de danse . . . . .</b>	130,000	65,000	65,000	—
30,346	20	32,000	<b>D. Frais de perception . . . . .</b>	27,000	—	27,000	—
782	85	10,000		—	10,000	—	10,000
<b>1,140,928</b>	<b>72</b>	<b>1,114,000</b>		<b>1,367,000</b>	<b>252,600</b>	<b>1,114,400</b>	<b>—</b>



Compte de 1937		Budget de 1938		Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Administration courante.</b>									
<b>XXXI. Taxe militaire.</b>									
<b>A. Taxe militaire.</b>									
1,421,522	—	1,440,000	1. Contribuables présents . . . . .	1,440,000	—	1,440,000	—		
187,984	82	170,000	2. Contribuables absents du pays . . . . .	170,000	—	170,000	—		
10,440	15	8,000	3. Militaires astreints au paiement de la taxe . . . . .	20,000	28,000	—	8,000		
10,998	85	40,000	4. Arriéré . . . . .	—	40,000	—	40,000		
794,033	91	781,000	5. Part de la Confédération, 50 % . . . . .	—	781,000	—	781,000		
<b>794,033</b>	<b>91</b>	<b>781,000</b>		<b>1,630,000</b>	<b>849,000</b>	<b>781,000</b>	<b>—</b>		
<b>B. Frais de taxation et de perception.</b>									
41,118	50	43,230	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	43,305	—	43,305		
22,375	85	24,387	2. Traitements des employés . . . . .	—	31,850	—	31,850		
9,100	75	9,500	3. Frais de taxation . . . . .	—	9,500	—	9,500		
85,534	90	88,000	4. Frais de perception, d'impression et de poursuites . . . . .	—	88,000	—	88,000		
4,000	—	4,000	5. Contribution au traitement du commissaire des guerres . . . . .	—	4,000	—	4,000		
63,522	71	62,100	6. Part de la Confédération aux frais de perception . . . . .	62,480	—	62,480	—		
2,400	—	2,400	7. Loyer . . . . .	—	2,400	—	2,400		
<b>101,007</b>	<b>29</b>	<b>109,417</b>		<b>62,480</b>	<b>179,055</b>	<b>—</b>	<b>116,575</b>		
<hr/>									
794,033	91	781,000	<b>A. Taxe militaire . . . . .</b>	1,630,000	849,000	781,000	—		
101,007	29	109,417	<b>B. Frais de taxation et de perception . . . . .</b>	62,480	179,055	—	116,575		
<b>693,026</b>	<b>62</b>	<b>671,583</b>		<b>1,692,480</b>	<b>1,028,055</b>	<b>664,425</b>	<b>—</b>		
<hr/>									

Compte de 1937		Budget de 1938	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXXII. Impôts directs.								
A. Impôt sur la fortune.								
8,729,923	05	8,715,200	1. Impôt foncier, 3,3 ‰		9,104,700	—	9,104,700	—
6,480,158	01	6,560,000	2. Impôt des capitaux garantis par hypo- thèques, 3,3 ‰		6,699,000	—	6,699,000	—
61,467	34	60,000	3. Recouvrement complémentaire		60,000	—	60,000	—
7,361	80	6,000	4. Impôt spécial des sociétés Holding		7,000	—	7,000	—
15,278,910	20	15,341,200			15,870,700	—	15,870,700	—
B. Impôt du revenu.								
14,947,985	79	16,900,000	1. Impôt du revenu de I <sup>re</sup> cl., 4,95 ‰		18,500,000	—	18,500,000	—
2,969,207	18	3,550,000	2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> cl., 8,25 ‰		3,600,000	—	3,600,000	—
1,278,467	90	830,000	3. Recouvrement complémentaire		830,000	—	830,000	—
100,014	95	50,000	4. Impôt des bénéfices immobilier		100,000	—	100,000	—
19,295,675	82	21,330,000			23,030,000	—	23,030,000	—
C. Impôt additionnel.								
4,618,892	49	4,920,000	1. Produit		5,057,600	—	5,057,600	—
4,618,892	49	4,920,000			5,057,600	—	5,057,600	—
D. Dépenses particulières.								
—	—	2,000,000	1. Versement à la réserve pour impôts à éliminer		—	2,000,000	—	2,000,000
—	—	1,200,000	2. Versement au crédit pour la création de possibilité de travail 0,1 ‰		—	1,136,500	—	1,136,500
—	—	3,200,000			—	3,136,500	—	3,136,500
E. Frais de taxation et de perception.								
274,101	30	300,000	1. Commissions de l'impôt du revenu:					
21,868	45	25,000	a) Traitements des employés		—	301,000	—	301,000
84,534	44	95,000	b) Indemnités des membres		—	25,000	—	25,000
			c) Frais divers		—	92,000	—	92,000
285,295	—	280,000	2. Commission cantonale des recours:					
7,769	75	12,000	a) Traitements		—	287,563	—	287,563
42,471	70	65,000	b) Indemnités des membres		—	10,000	—	10,000
862,155	33	825,000	c) Frais divers		—	55,000	—	55,000
—	—	—	3. Provisions de perception		—	880,000	—	880,000
24,516	40	24,500	4. Frais de la revision de la loi sur l'impôt		—	—	—	—
74,705	05	75,000	5. Indemnités aux communes		—	24,500	—	24,500
7,912	50	13,000	6. Frais divers de perception		—	75,000	—	75,000
74,419	—	80,000	7. Frais de l'inventaire officiel		—	13,000	—	13,000
			8. Frais de recours		—	78,000	—	78,000
1,759,748	92	1,794,500			—	1,841,063	—	1,841,063

Compte de 1936		Budget de 1937	Budget de l'année 1939		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Administration courante.</b>								
<b>XXXII. Impôts directs.</b>								
<b>F. Frais d'administration.</b>								
118,368	65	122,000	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	110,500	—	110,500	
227,902	—	239,000	2. Traitements des employés . . . . .	—	239,000	—	239,000	
33,636	46	35,000	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	38,000	—	38,000	
9,600	—	9,600	4. Loyers . . . . .	—	9,600	—	9,600	
<b>389,507</b>	<b>11</b>	<b>405,600</b>			<b>—</b>	<b>397,100</b>	<b>—</b>	<b>397,100</b>
15,278,910	20	15,341,200	A. Impôt sur la fortune . . . . .	15,870,700	—	15,870,700	—	
19,295,675	82	21,330,000	B. Impôt du revenu . . . . .	23,030,000	—	23,030,000	—	
4,618,892	49	4,920,000	C. Impôt additionnel . . . . .	5,057,600	—	5,057,600	—	
1,112,391	50	3,200,000	D. Dépenses particulières . . . . .	—	3,136,500	—	3,136,500	
1,759,748	92	1,794,500	E. Frais de taxation et de perception . . . . .	—	1,841,063	—	1,841,063	
389,507	11	405,600	F. Frais d'administration . . . . .	—	397,100	—	397,100	
<b>35,931,830</b>	<b>98</b>	<b>36,191,100</b>			<b>43,958,300</b>	<b>5,374,663</b>	<b>38,583,637</b>	<b>—</b>
<b>XXXIII. Imprévu.</b>								
<b>A. Divers.</b>								
70,593	10	—	1. Successions en déshérence . . . . .	—	—	—	—	
—	—	—	2. Intérêt des obligations B.L.S. en pos- session de la Confédération . . . . .	—	—	—	—	
44,961	40	100,000	3. Divers . . . . .	—	140,000	—	140,000	
100,000	—	100,000	4. Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs . . . . .	—	100,000	—	100,000	
2,500,000	—	2,500,000	5. Part à l'impôt de crise fédéral . . . . .	2,500,000	—	2,500,000	—	
—	—	—	6. Anniversaire de la bataille de Laupen . . . . .	—	10,000	—	10,000	
<b>2,425,631</b>	<b>70</b>	<b>2,300,000</b>			<b>2,500,000</b>	<b>250,000</b>	<b>2,250,000</b>	<b>—</b>
<b>B. Contribution cantonale de crise.</b>								
—	—	—	1. Produit de la III <sup>me</sup> période, 1 <sup>er</sup> quote-part . . . . .	3,000,000	—	3,000,000	—	
—	—	—	2. 40 % du produit à distribuer par le Grand- Conseil . . . . .	—	1,200,000	—	1,200,000	
—	—	—			<b>3,000,000</b>	<b>1,200,000</b>	<b>1,800,000</b>	<b>—</b>
2,425,631	70	2,300,000	A. Divers . . . . .	2,500,000	250,000	2,250,000	—	
550,000	—	810,000	B. Contribution cantonale de crise . . . . .	3,000,000	1,200,000	1,800,000	—	
<b>2,975,631</b>	<b>70</b>	<b>3,110,000</b>			<b>5,500,000</b>	<b>1,450,000</b>	<b>4,050,000</b>	<b>—</b>





# Rapport de la Direction des finances

## au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

### sur le

# Budget de l'exercice 1939.

(Octobre 1938.)

## A.

Indépendamment de la justification habituelle et des récapitulations quant aux chiffres, le budget de 1939 nécessite sur trois points des éclaircissements particuliers:

## I. Contribution cantonale de crise.

La nouvelle contribution cantonale de crise est comprise dans le budget établi par le Conseil-exécutif. Cependant, une double réserve doit être faite:

Le projet de loi portant nouvelle perception de ladite contribution, adopté en première lecture par le Grand Conseil dans la session de septembre, se fonde sur le droit fédéral. Mais cette base — l'arrêté fédéral concernant le régime financier transitoire du 30 septembre 1938 — doit d'abord être ratifiée par le peuple, la votation étant fixée au 27 novembre 1938.

En outre, notre loi cantonale susmentionnée doit encore être adoptée en seconde lecture par le Grand Conseil et, ensuite, par le souverain. Dans l'arrêté du Grand Conseil relatif au budget, il convient dès lors de formuler une réserve à cet égard.

## II. Elévation de l'impôt de l'assistance publique.

Le Conseil-exécutif se voit obligé de proposer à nouveau un relèvement de l'impôt de l'assistance publique de 0,5 ‰ à 0,6 ‰, bien que le Grand Conseil se soit prononcé négativement l'année passée.

Dans le rapport sur le budget de l'exercice 1938, la nécessité de cette augmentation a été motivée en détail. Nous nous abstenons donc d'y revenir ici et nous contentons de rappeler que, d'après le compte d'Etat de 1937, aussi, les dépenses du service de l'assistance publique ont dépassé du double, environ, le rendement de l'impôt en question. L'augmentation proposée de 0,1 ‰ ne pourrait naturellement pas compenser cette différence. Il en résulterait cependant une réduction du déficit de fr. 1 136 000. —.

Quoique le Conseil-exécutif sache parfaitement que les charges d'impôt dans le canton de Berne

ont atteint un chiffre extraordinaire, il tient l'augmentation proposée pour supportable encore. Elle représente fr. 1. — d'impôt pour un capital foncier imposable net de fr. 10 000. — et fr. 1.50 pour un revenu net de 1<sup>re</sup> classe de fr. 1 000. —. En outre, d'après l'art. 32 de la loi sur les impôts directs, l'impôt spécial dont il s'agit n'est pas soumis à la progression.

## III. Traitements.

Aux termes du décret adopté par le Grand Conseil le 10 novembre 1937, la durée d'application du décret réduisant les traitements des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne, du 23 novembre 1933, a été prorogée jusqu'au 31 décembre 1939 « en tant que des conditions économiques extraordinaires n'exigeraient pas une modification avant l'expiration de ce délai ».

Le Conseil-exécutif est d'avis que pareilles « conditions extraordinaires » n'existent pas et, dès lors, il a supputé les traitements d'après les prescriptions légales actuelles. Depuis l'arrêté du 10 novembre 1937, l'index suisse du coût de la vie a évolué comme suit:

		Alimen- tation	Chauffage et éclairage	Habille- ment	Loyer	Total
1937	novembre	130	116	120	175	138
	décembre	130	116	124	175	137
1938	janvier	130	116	124	175	138
	février	130	116	124	175	138
	mars	129	116	124	175	137
	avril	129	116	123	175	137
	mai	128	116	123	174	136
	juin	130	116	123	174	137
	juillet	129	116	123	174	137
	août	129	116	123	174	136

Il ressort clairement de ce relevé que le coût de l'existence n'a subi aucune modification depuis l'établissement du dernier budget.

## B.

Le budget établi par le Conseil-exécutif pour l'exercice 1939 prévoit un déficit de *fr. 4 508 031*. — Les recettes et dépenses totales et leurs soldes se présentent comme suit:

<i>Dépenses brutes</i> . . . . .	fr. 132 668 137
<i>Recettes brutes</i> . . . . .	» 128 160 106
<i>Excédent des dépenses</i> . . . . .	fr. 4 508 031
<i>Dépenses nettes</i> . . . . .	fr. 71 113 333
<i>Recettes nettes</i> . . . . .	» 66 605 302
<i>Excédent des dépenses</i> . . . . .	fr. 4 508 031

Comparativement au budget de l'exercice 1938, qui accusait un déficit de *fr. 6 338 212*. —, les prévisions pour 1939 comportent:

<i>Recettes en plus</i> . . . . .	fr. 2 690 991
<i>Dépenses en plus</i> . . . . .	» 860 810
de sorte que le nouveau budget accuse un résultat meilleur de . . . . .	fr. 1 830 181

Cette amélioration, comparativement à l'exercice précédent, provient exclusivement de l'élévation de l'impôt de l'assistance publique et de la nouvelle contribution cantonale de crise, ci-haut mentionnées.

Les *divergences du budget de 1939 au regard de celui de 1938*, sont en particulier les suivantes:

*Recettes en plus:*

XXII. <i>Régales de la chasse, de la pêche et des mines</i> . . . . .	fr. 400
XXIV. <i>Timbre</i> . . . . .	» 150 000
XXVI. <i>Taxe des successions et donations</i> . . . . .	» 1 000
XXVIII. <i>Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établissements de danse</i> . . . . .	» 400
XXXII. <i>Impôts directs</i> . . . . .	» 2 392 537
XXXIII. <i>Imprévu</i> . . . . .	» 940 000
Total des recettes en plus	fr. 3 484 337

*Recettes en moins:*

XV. <i>Forêts domaniales</i> . . . . .	fr. 77 800
XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . . . .	» 16 600
XVIII. <i>Caisse hypothécaire</i> . . . . .	» 150 000
XIX. <i>Banque cantonale</i> . . . . .	» 200 000
XX. <i>Caisse de l'Etat</i> . . . . .	» 154 458
XXIII. <i>Régie des sels</i> . . . . .	» 83 330
XXV. <i>Emoluments</i> . . . . .	» 104 000
XXXI. <i>Taxe militaire</i> . . . . .	» 7 158
Total des recettes en moins	fr. 793 346

*Dépenses en plus:*

III <sup>a</sup> . <i>Justice</i> . . . . .	fr. 3 148
III <sup>b</sup> . <i>Police</i> . . . . .	» 19 445
IV. <i>Affaires militaires</i> . . . . .	» 38 254
V. <i>Cultes</i> . . . . .	» 11 358
VI. <i>Instruction publique</i> . . . . .	» 75 413
VII. <i>Affaires communales</i> . . . . .	» 4 044
IX <sup>a</sup> . <i>Economie publique</i> . . . . .	» 50 840
A reporter	fr. 202 502

	Report	fr. 202 502
IX <sup>b</sup> . <i>Service sanitaire</i> . . . . .	»	40 608
X <sup>a</sup> . <i>Travaux publics</i> . . . . .	»	41 390
X <sup>b</sup> . <i>Chemins de fer, navigation et aviation</i> . . . . .	»	18 716
XI. <i>Emprunts</i> . . . . .	»	518 100
XII. <i>Finances</i> . . . . .	»	43 350
XIII. <i>Agriculture</i> . . . . .	»	88 322
XIV. <i>Economie forestière</i> . . . . .	»	36 815
Total des dépenses en plus	fr.	989 803

*Dépenses en moins:*

I. <i>Administration générale</i>	fr. 33 577
II. <i>Administration judiciaire</i>	» 31 295
VIII. <i>Assistance publique</i> . . . . .	» 60 121
XVII. <i>Caisse des domaines</i> . . . . .	» 4 000
Total des dépenses en moins	fr. 128 993

<i>Recettes en plus</i> . . . . .	fr. 3 484 337
<i>Recettes en moins</i> . . . . .	» 793 346
<i>Dépenses en plus</i> . . . . .	fr. 989 803
<i>Dépenses en moins</i> . . . . .	» 128 993
Résultat plus favorable du budget de 1939 . . . . .	fr. 1 830 181

Ce résultat meilleur se répartit comme suit entre les diverses rubriques:

I. *Administration générale.**Dépenses en moins:*

A. <i>Grand Conseil</i> . . . . .	fr. 10 000
C. <i>Crédit du Conseil-exécutif</i> . . . . .	» 10 000
F. <i>Chancellerie d'Etat</i> . . . . .	» 22 159
G. <i>Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletin des lois</i> . . . . .	» 900
Total	fr. 43 059

*Dépenses en plus:*

D. <i>Conseil-exécutif</i> . . . . .	fr. 159
H. <i>Préfets</i> . . . . .	» 1 223
J. <i>Secrétariats de préfecture</i> . . . . .	» 8 100
Total	fr. 9 482

<i>Dépenses nettes en moins</i> . . . . .	fr. 33 577
---	------------

*Grand Conseil.* La réduction correspond au nombre des séances probables, calculées pour un effectif de 184 membres.

*Crédit du Conseil-exécutif.* L'économie se rapporte à la disparition des gratifications pour années de service qui avaient dû être versées après coup.

*Chancellerie d'Etat.* La réduction concerne les *frais d'impression*, vu qu'aucune très grande votation n'est envisagée, ainsi que les *loyers* ensuite du déménagement de la Commission cantonale des recours.

*Préfets et secrétariats de préfecture.* Les dépenses en plus concernent des augmentations de traitements conformément au décret.

## II. Administration judiciaire.

### Dépenses en moins:

F. Cours d'assises . . . . .	fr. 100
G. Offices des poursuites et des faillites . . . . .	> 58 065
J. Tribunal administratif . . . . .	> 2 500
Total	<u>fr. 60 665</u>

### Dépenses en plus:

A. Cour suprême . . . . .	fr. 400
B. Greffe de la Cour suprême . . . . .	> 2 950
C. Tribunaux de district . . . . .	> 14 500
D. Greffes des tribunaux de district . . . . .	> 2 200
E. Ministère public . . . . .	> 470
H. Conseils de prud'hommes . . . . .	< 200
K. Tribunal de commerce . . . . .	> 150
L. Administration des districts, ameublement . . . . .	> 8 500
Total	<u>fr. 29 370</u>

Dépenses nettes en moins . . . . . fr. 31 295

Le relèvement des crédits aux rubriques A—E concerne des augmentations de traitements conformément au décret et des relèvements d'indemnités des juges et des juges suppléants.

Offices des poursuites et des faillites, ainsi que Tribunal administratif. Les dépenses en moins résultent de la diminution du nombre des affaires.

Administration des districts, ameublement. Des achats urgents de mobilier, pour différents bâtiments de l'Etat, occasionnent le surplus de dépenses.

### IIIa. Justice.

#### Dépenses en plus:

B. Commission de législation et revision des lois . . . . .	fr. 2 000
C. Inspectorat . . . . .	> 300
D. Office cantonal des mineurs . . . . .	> 1 650
Total	<u>fr. 3 950</u>

#### Dépenses en moins:

A. Frais d'administration de la Direction . . . . .	> 802
Dépenses nettes en plus . . . . .	<u>fr. 3 148</u>

Commission de législation et revision des lois. Les frais concernent les travaux pour l'introduction du Code pénal fédéral dans le canton de Berne.

Office cantonal des mineurs. En considération des dépenses absolument nécessaires jusqu'ici, le crédit a dû être augmenté.

### IIIb. Police.

#### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction de la police . . . . .	fr. 140
B. Passeports, arrestations et conduites . . . . .	> 6 000
D. Prisons . . . . .	> 1 600
E. Etablissements pénitentiaires . . . . .	> 65 857
H. Etat civil . . . . .	> 4 000
Total	<u>fr. 77 597</u>

#### Dépenses en moins:

C. Corps de police . . . . .	> 58 152
Dépenses nettes en plus . . . . .	<u>fr. 19 445</u>

Passeports, arrestations et conduites. Le surplus de dépenses se rapporte aux salaires pour l'engagement d'aides pendant la saison des voyages.

Etablissements pénitentiaires. Les crédits ont été adaptés aux dépenses effectives de ces dernières années.

Etat civil. L'adaptation aux frais effectifs pour l'état civil de Berne nécessite l'augmentation de crédit.

Corps de police. Participent principalement aux dépenses en moins: solde des gendarmes par fr. 10 093. —, ensuite de la réduction de l'effectif du Corps de police de trois hommes, et habillement par fr. 50 106. —. Par contre, conformément aux instructions de la Direction des finances, les loyers sont augmentés de fr. 1 604. —.

## IV. Affaires militaires.

### Recettes en plus:

A. Frais d'administration de la Direction . . . . .	fr. 4 015
B. Commissariat des guerres . . . . .	> 630
D. Administration des casernes . . . . .	> 249
G. Conservation et entretien du matériel de guerre . . . . .	> 100
J. Dépenses militaires diverses . . . . .	> 37 237
Total	<u>fr. 42 231</u>

### Dépenses en moins:

E. Administration des arrondissements . . . . .	> 3 977
Dépenses nettes en plus . . . . .	<u>fr. 38 254</u>

Frais d'administration de la Direction, Commissariat des guerres et administration des casernes. Le surplus de dépenses concerne des augmentations de traitements conformément au décret.

Dépenses militaires diverses. L'augmentation du crédit se rapporte aux secours aux familles de militaires, fr. 13 000. —, occasionnés par la prolongation de l'obligation de servir, ainsi qu'au nouveau poste de dépense: Service des automobiles de l'administration cantonale, fr. 50 000. —, par suite de la centralisation du service des automobiles de l'Etat. Par contre, les crédits pour la défense aérienne passive sont supprimés, ces frais étant couverts par le crédit mis à disposition pour la création de possibilités de travail en 1937/1939. Il en est de même du crédit pour le renouvellement des contrôles de corps, ce travail étant terminé.

Administration des arrondissements. La dépense en moins résulte de la suppression d'une place d'employé.

## V. Cultes.

### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction . . . . .	fr. 200
B. Culte protestant . . . . .	> 9 123
C. Culte catholique romain . . . . .	> 1 250
D. Culte catholique chrétien . . . . .	> 785
Dépenses nettes en plus . . . . .	<u>fr. 11 358</u>

Ces frais en plus concernent principalement des augmentations de traitement conformément au décret, ainsi que des indemnités de logement et de chauffage.

**VI. Instruction publique.***Dépenses en plus :*

A. <i>Frais d'administration de la Direction et du Synode</i> . . . . .	fr. 1 176
B. <i>Université</i> . . . . .	» 65 350
D. <i>Ecoles primaires</i> . . . . .	» 27 419
<b>Total</b>	<b>fr. 93 945</b>

*Dépenses en moins :*

C. <i>Ecoles moyennes</i> . . . . .	fr. 13 220
E. <i>Ecoles normales</i> . . . . .	» 3 269
F. <i>Institutions de sourds-muets</i> . . . . .	» 2 043
<b>Total</b>	<b>fr. 18 532</b>

*Dépenses nettes en plus* . . . . . **fr. 75 413**

*Frais d'administration de la Direction et du Synode.* Le crédit pour les indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement, était toujours calculé de façon trop juste, d'où l'augmentation de fr. 1 000. —.

*Université.* Outre les augmentations de traitements suivant le décret, et le surplus de dépenses pour la polyclinique ensuite d'agrandissement, c'est principalement l'augmentation de la subvention de l'Etat pour le service des cliniques de l'hôpital de l'Ile, de fr. 40 000. —, qui occasionne le surplus de crédit.

*Ecoles primaires.* Participent principalement aux dépenses en plus: les contributions aux traitements des maîtres et l'enseignement de l'économie domestique par suite d'un développement constant.

*Ecoles moyennes.* L'économie concerne principalement la diminution des pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes.

**VII. Affaires communales.**

*Dépenses nettes en plus* . . . . . **fr. 4 044**

Celles-ci se rapportent principalement aux loyers, ensuite du transfert des bureaux de la rue de la Poste N° 68 au Münzgraben N° 2.

**VIII. Assistance publique.***Dépenses en moins :*

E. <i>Maisons d'éducation des districts et privées, subventions</i> . . . . .	fr. 4 500
J. <i>Mesures propres à combattre l'alcoolisme</i> . . . . .	» 95 000
<b>Total</b>	<b>fr. 99 500</b>

*Dépenses en plus :*

A. <i>Frais d'administration de la Direction</i> . . . . .	fr. 9 383
B. <i>Commission et inspecteurs de l'assistance publique</i> . . . . .	» 26 299
F. <i>Foyers cantonaux d'éducation</i> . . . . .	» 3 697
<b>Total</b>	<b>fr. 39 379</b>

*Dépenses nettes en moins* . . . . . **fr. 60 121**

*Frais d'administration de la Direction.* L'engagement d'un nouveau fonctionnaire et des augmentations de traitements conformément au décret sont cause du surplus des frais.

*Commission et inspecteurs de l'assistance publique.* L'augmentation sera occasionnée par la

création de nouvelles places à l'Inspectorat et par un plus grand nombre de déplacements des reviseurs et des inspecteurs d'arrondissement.

*Foyers cantonaux d'éducation.* La dépense en plus concerne principalement l'augmentation de loyer du Foyer de Loveresse, selon les instructions de la Direction des finances.

*Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.* La subvention extraordinaire à la Maison d'éducation d'Oberbipp, de fr. 4 500. —, ne sera plus versée en 1939.

*Mesures propres à combattre l'alcoolisme.* Les dépenses pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme, y compris les secours en nature aux passants nécessiteux, pourront probablement être couvertes par la part au produit du monopole de l'alcool.

**IXa. Economie publique.***Dépenses en plus :*

A. <i>Frais d'administration de la Direction de l'intérieur</i> . . . . .	fr. 376
B. <i>Commerce et industrie</i> . . . . .	» 500
C. <i>Chambre du commerce et de l'industrie</i> . . . . .	» 4 528
F. <i>Technicum de Berthoud</i> . . . . .	» 12 357
G. <i>Technicum de Bienne</i> . . . . .	» 38 846
H. <i>Office du travail</i> . . . . .	» 3 556
M. <i>Orientation professionnelle et patronage des apprentis</i> . . . . .	» 1 310
<b>Total</b>	<b>fr. 61 473</b>

*Dépenses en moins :*

D. <i>Office cantonal des apprentissages</i> . . . . .	fr. 3 008
E. <i>Musée des arts et métiers</i> . . . . .	» 4 445
J. <i>Police des denrées alimentaires</i> . . . . .	» 3 180
<b>Total</b>	<b>fr. 10 633</b>

*Dépenses nettes en plus* . . . . . **fr. 50 840**

*Chambre du commerce et de l'industrie.* La dépense en plus est la conséquence de l'engagement d'un aide, pour l'établissement d'un contrôle complet sur le travail à domicile dans l'industrie horlogère, en exécution des prescriptions fédérales.

*Technicum de Berthoud.* Le budget a été mis en harmonie avec les recettes et les dépenses du compte de 1937.

*Technicum de Bienne.* Des compléments nécessaires quant au matériel d'enseignement (machines et outils) pour les écoles spéciales annexées au Technicum et l'adaptation au résultat du compte de 1937 occasionnent le surplus de dépenses.

*Office du travail.* Exigent en plus: les traitements des fonctionnaires fr. 549. —, les frais de bureau et d'impression fr. 1 000. —, le loyer fr. 2 000. —, sur l'ordre de la Direction des finances.

*Office cantonal des apprentissages.* La réduction du subside pour les constructions d'écoles professionnelles, de fr. 3 000. —, produit cette économie.

*Musée des arts et métiers.* La dépense en moins concerne la suppression de la pension à un ancien maître de l'Ecole de sculpture de Brienz.



*Police des denrées alimentaires.* Le non remplacement d'un inspecteur des denrées alimentaires décédé motive cette économie.

### IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.

#### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration . . . . .	fr. 3 505
B. Service sanitaire en général . . . . .	» 17 004
E. Maison de santé de la Waldau . . . . .	» 36 180
F. Maison de santé de Münsingen . . . . .	» 31 464
G. Maison de santé de Bellelay . . . . .	» 1 505
<b>Total</b>	<b>fr. 89 658</b>

#### Dépenses en moins:

C. Maternité . . . . .	fr. 49 050
<b>Dépenses nettes en plus</b>	<b>fr. 40 608</b>

*Frais d'administration.* La dépense en plus concerne l'augmentation de loyer par suite du transfert des bureaux de la rue de la Poste N° 68 au Münzgraben N° 2.

*Service sanitaire en général.* L'augmentation constante des journées d'entretien dans les hôpitaux de district et l'augmentation de la subvention à l'asile pour épileptiques de Tschugg sont la cause du surplus de crédit.

*Maisons de santé.* De plus fréquentes mutations chez les malades et la nouvelle méthode de traitement par le travail exigent davantage de personnel, ce qui entraîne des frais en plus à la rubrique « Administration », principalement.

*Maternité.* L'économie est due principalement à la disparition des achats extraordinaires de mobilier effectués en 1937/1938 ensuite des agrandissements intervenus.

### X<sup>a</sup>. Travaux publics.

#### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 850
E. Entretien des ponts et chaussées . . . . .	» 40 000
J. Service topographique et cadastral . . . . .	» 910
<b>Total</b>	<b>fr. 41 760</b>

#### Dépenses en moins:

B. Service des arrondissements . . . . .	fr. 370
<b>Dépenses nettes en plus</b>	<b>fr. 41 390</b>

*Entretien des ponts et chaussées.* Les traitements des cantonniers exigent fr. 50 000. — et l'entretien des routes fr. 20 000. — de plus que l'année précédente. Par contre, le service des automobiles, qui absorbait fr. 32 000. —, est supprimé par suite de centralisation et de transfert à la Direction militaire.

### X<sup>b</sup>. Chemins de fer, navigation et aviation.

<b>Dépenses nettes en plus</b>	<b>fr. 18 716</b>
--------------------------------	-------------------

Les subventions aux entreprises de transport et les frais d'études de projets ont été augmentées de fr. 500. — et la subvention à la Société bernoise de développement de fr. 10 000. —. En outre, un nouveau crédit de fr. 10 000. — a été prévu pour

une expertise concernant les chemins de fer privés. Par ailleurs, les traitements des employés nécessitent fr. 1034. — de moins et les recettes pour émoluments de concessions ont pu être supputées à fr. 1 000. — de plus.

### XI. Emprunts.

<b>Dépenses nettes en plus</b>	<b>fr. 518 100</b>
--------------------------------	--------------------

Le nouvel emprunt de fr. 19 000 000. —, à 3 %, destiné à la consolidation des dettes courantes, exige un surplus de dépenses de fr. 570 000. —. Par contre, l'emprunt de 1927, de fr. 15 000 000. —, à 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> %, dont la conversion est intervenue, apporte une économie de fr. 50 000. — par coupon semestriel.

### XII. Finances.

#### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration . . . . .	fr. 2 263
D. Statistique . . . . .	» 3 000
E. Recettes de district . . . . .	» 6 667
F. Caisse de prévoyance . . . . .	» 40 000
<b>Total</b>	<b>fr. 51 930</b>

#### Dépenses en moins:

B. Contrôle cantonal des finances . . . . .	fr. 3 735
C. Inspectorat des finances . . . . .	» 3 945
G. Assurance mobilière . . . . .	» 900
<b>Total</b>	<b>fr. 8 580</b>

<b>Dépenses nettes en plus</b>	<b>fr. 43,350</b>
--------------------------------	-------------------

*Frais d'administration.* La dépense en plus concerne principalement le service des bâtiments de la Place de la Cathédrale N° 12, ensuite d'adaptation au résultat du compte de 1937.

*Statistique.* Des augmentations de traitements des employés et l'accroissement des frais de bureau et d'impression de fr. 1 000. — déterminent ici l'excédent de dépenses.

*Recettes de district.* Des augmentations de traitements des employés, conformément au décret, occasionnent le surplus de frais.

*Caisse de prévoyance.* Le calcul des dépenses a été fait en application des dispositions du décret régissant la caisse.

*Contrôle cantonal des finances.* En adaptation au résultat du compte de 1937, une économie peut être réalisée sur les frais d'impression et de reliure.

*Inspectorat des finances.* Par suite de changements dans le personnel, des dépenses en moins sont possibles pour traitements des fonctionnaires et des employés.

### XIII. Agriculture.

#### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 1 877
B. Economie rurale . . . . .	» 76 938
E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .	» 18 753
<b>Total</b>	<b>fr. 97 568</b>



*Dépenses en moins:*

C. Ecole d'agriculture de la Rütli . . .	fr.	1 000
D. Ecole de laiterie de la Rütli . . .	»	5 800
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz . . .	»	40
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg . . . . .	»	2 056
H. Ecoles ménagères . . . . .	»	350
<b>Total</b>	<b>fr.</b>	<b>9 246</b>
<i>Dépenses nettes en plus</i> . . . . .	<b>fr.</b>	<b>88 322</b>

*Frais d'administration de la Direction.* Des augmentations de traitements, suivant décret, occasionnent la dépense en plus.

*Economie rurale.* Exigent en plus: les mesures contre les ennemis de l'agriculture fr. 15 000. —, notamment par suite de l'invasion du doryphore et parce que 1939 est une année d'éclosion des hannetons; l'assurance du bétail fr. 67 665. —, principalement ensuite de la diminution du produit des émoluments des patentes de marchands de bétail et des subventions de la Confédération.

*Ecoles agricoles d'hiver.* Accusent un surplus de dépenses: La Rütli fr. 6 533. —, Schwand-Münsingen fr. 2 035. —, Langenthal fr. 8 717. — et Courtemelon fr. 1 468. —. Pour ces augmentations, on s'est basé principalement sur les dépenses effectives de 1937. Les économies sur les écoles d'agriculture ont la même cause.

**XIV. Economie forestière.***Dépenses en plus:*

A. Frais de l'administration centrale des forêts . . . . .	fr.	1 331
B. Police forestière . . . . .	»	5 484
C. Encouragements à l'économie forestière . . . . .	»	30 000
<b>Dépenses nettes en plus</b> . . . . .	<b>fr.</b>	<b>36 815</b>

*Frais de l'administration centrale des forêts et police forestière.* Des augmentations de traitements conformément au décret, et l'adaptation des frais de bureau et de déplacement au résultat du compte de 1937, sont cause de l'excédent de dépenses.

*Encouragements à l'économie forestière.* L'augmentation concerne les projets subventionnés et en exécution pour l'endiguement de torrents, des améliorations foncières et des reboisements.

**XV. Forêts domaniales.***Recettes en moins et dépenses en plus:*

B. Produits accessoires . . . . .	fr.	2 000
C. Frais d'exploitation . . . . .	»	92 500
D. Charges . . . . .	»	2 500
E. Frais d'administration . . . . .	»	800
F. Fonds de réserve . . . . .	»	80 000
<b>Total</b>	<b>fr.</b>	<b>177 800</b>

*Recettes en plus:*

A. Produits principaux et produits intermédiaires . . . . .	fr.	100 000
<b>Recettes nettes en moins</b> . . . . .	<b>fr.</b>	<b>77 800</b>

Le rendement en plus des produits principaux et des produits intermédiaires comporte aussi une

augmentation des frais d'exploitation et d'administration. Le versement plus élevé dans le fonds de réserve est utilisé pour augmenter l'amortissement des avances pour la police forestière des reboisements.

**XVI. Domaines de l'Etat.**

*Rendement en moins* . . . . . **fr. 16 600**

Ce rendement en moins se rapporte à la suppression des bureaux dans les bâtiments N° 68 à 72 de la rue de la Poste.

**XVII. Caisse des domaines.**

*Dépenses en moins* . . . . . **fr. 4 000**

L'abaissement du taux de l'intérêt des dettes garanties hypothécairement est cause de l'économie.

**XVIII. Caisse hypothécaire.**

*Recettes en moins* . . . . . **fr. 150 000**

Avec un produit brut de fr. 1 885 000. — et des frais d'administration pour fr. 535 000. —, le produit net est de fr. 1 350 000. —.

**XIX. Banque cantonale.**

*Rendement en moins* . . . . . **fr. 200 000**

Sur un produit de l'exercice de fr. 1 800 000. —, une somme de fr. 200 000. — sera versée au fonds de réserve, de sorte que le produit net est de fr. 1 600 000. —.

**XX. Caisse de l'Etat.**

Les *intérêts des créances* (intérêts actifs) accusent un rendement moindre de fr. 109 458. —. Accusent de même une moins-value: *Obligations* fr. 127 478. —, *actions* fr. 8 230. —, *intérêts de prêts pour constructions* fr. 18 750. —. Par contre, un excédent de recettes est prévu dans les rubriques suivantes: *intérêts d'avances aux œuvres d'utilité publique* fr. 5 000. — et *recettes diverses* fr. 10 000. —. Proportionnellement aux recettes en moins, l'*impôt fédéral sur les coupons* a pu être réduit de fr. 30 000. —. Les *intérêts des dettes* (intérêts passifs) exigent fr. 45 000. — de plus. Participent à ce surplus: les *administrations spéciales* fr. 50 000. —, les *dépôts divers* fr. 10 000. — et les *escomptes pour paiement au comptant* fr. 5 000. —; par contre, nécessitent des intérêts en moins: les *consignations judiciaires* fr. 10 000. — et les *fonds spéciaux* également fr. 10 000. —.

**XXI. Amendes et confiscations.**

Avec une *recette nette* de fr. 320 100. —, aucun changement n'est à signaler comparativement à l'exercice précédent.

**XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.**

*Rendement en plus* . . . . . **fr. 400**

Participent à cet excédent, les *mines* par fr. 1 700. —, alors que la *chasse* accuse une re-

cette en moins de fr. 1 300. — Au regard d'une augmentation de fr. 20 000. — pour *patentes de chasse*, il y a lieu de signaler des dépenses en plus de fr. 4 800. — pour *frais de surveillance des refuges des hautes régions*, fr. 2 500. — pour les *régions ouvertes*, fr. 13 000. — pour *part des communes* et une réduction de *l'indemnité de la Confédération* de fr. 3 000. —.

### XXIII. Régie des sels.

*Rendement en moins* . . . . . fr. 83 330

Cette moins-value de recettes provient de l'augmentation de la subvention à la Société cantonale « Pour la vieillesse », de fr. 100 000. —, conformément à la loi sur la régle des sels, du 3 juillet 1938, calculée au prorata de 10 mois pour 1939.

### XXIV. Timbre.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 150 000

Cette augmentation se rapporte à la part au produit du timbre fédéral.

### XXV. Emoluments.

*Rendement en moins* . . . . . fr. 104 000

Participent à cette moins-value: les *émoluments proportionnels des secrétariats de préfecture* par fr. 50 000. —, résultant du marasme du trafic immobilier, les *émoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites* par fr. 100 000. — en chiffre rond, ensuite de la diminution des poursuites, les *émoluments de la Chancellerie d'Etat*, par fr. 20 000. — et les *émoluments du Tribunal administratif*, par fr. 5 000. — Au regard de ce rendement en moins, d'un montant total de fr. 175 000. — il existe un rendement en plus de fr. 71 000. — qui concerne les *émoluments fixes des secrétariats de préfecture* par fr. 5 000. —, les *émoluments de la Direction de la police*, par fr. 5 000. —, les *émoluments des patentes des colporteurs et les émoluments en matière de police des foires et marchés*, par fr. 5 000. —, les *patentes des commis-voyageurs* par fr. 5 000. —, les *permis de circulation pour automobiles et vélocipèdes* par fr. 20 000. —, les *émoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie* par fr. 8 000. —, les *émoluments de liquidations* par fr. 3 000. — et les *émoluments de la Commission cantonale des recours*, par fr. 20 000. —.

### XXVI. Taxe des successions et donations.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 1 000

Cette amélioration se rapporte à une économie sur les *frais divers de perception*.

### XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Le rendement net reste sans changement par fr. 279 000. —.

### XXVIII. Patentes d'auberges, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 400

Aussi bien la désignation des rubriques que les recettes et les dépenses présumées sont, pour la première fois, mises en harmonie avec la nouvelle loi sur les auberges du 8 mai 1938.

### XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.

Le petit rendement présumé de 20 ct. par tête de la population sera utilisé pour combattre l'alcoolisme, de sorte qu'il ne reste aucun produit net sur cette rubrique.

### XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

Le rendement net reste sans changement supputé à fr. 551 019. —.

### XXXI. Taxe militaire.

*Rendement en moins* . . . . . fr. 7 158

Les recettes brutes restent sans changement. Par contre, des augmentations de traitements, conformément au décret, et le transfert d'un employé du commandant d'arrondissement de Berne sont la cause d'une moins-value de recettes.

### XXXII. Impôts directs.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 2 392 537

Cette plus-value concerne l'augmentation de l'impôt d'assistance de 0,1 %, ainsi que des rendements en plus suivant la taxation de 1938.

### XXXIII. Imprévu.

*Rendement en plus* . . . . . fr. 940 000

La contribution cantonale de crise participe à cette amélioration par fr. 990 000. —, au regard de laquelle il existe des dépenses en plus de fr. 40 000. — à la rubrique « Divers », comme quote-part aux frais de participation à l'Exposition nationale de Zurich en 1939 et de fr. 10 000. — pour la fête commémorative de la bataille de Laupen, en 1939 également.

Berne, le 19 octobre 1938.

*Le directeur des finances,*  
**Guggisberg.**

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 28 octobre 1938.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**Guggisberg.**

Le chancelier,  
**Schneider.**

# Rapport de la Direction de l'assistance publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## la réduction du produit légal des fonds des pauvres.

(Art. 31 de la loi sur l'assistance publique du 28 novembre 1897.)

(Octobre 1938.)

### I.

Le fonds des pauvres d'une commune constitue un élément des ressources qu'exigent les secours à verser. Les communes répondent envers l'Etat du capital légal et du rendement de leur fonds. Si le taux de l'argent vient à subir un changement durable, le Grand Conseil peut élever ou abaisser en conséquence le produit légal, qui, aux termes de l'art. 31 de la loi du 28 novembre 1897 sur l'assistance publique et l'établissement, fut fixé à un taux de  $3\frac{1}{2}$  %.

Depuis que ladite loi est en vigueur, le Grand Conseil a fait usage plusieurs fois, déjà, de la compétence que lui confère la disposition précitée. En date du 1<sup>er</sup> janvier 1898, le produit légal des fonds des pauvres était de  $3\frac{1}{2}$  %. En 1900, il fut élevé au  $3\frac{3}{4}$  %, et cela rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier 1899. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1912, enfin, il est du 4 % à teneur d'une décision prise le 30 novembre 1911 après que le loyer de l'argent fut demeuré stable durant quatre ans.

Dans la session de mai 1937, MM. les députés Imhof et Giaucque ont déposé une «simple question» demandant au Gouvernement s'il était disposé à examiner l'opportunité d'abaisser le taux légal de rendement des fonds des pauvres du 4 % au  $3\frac{1}{2}$  %. Dans sa réponse du 15 septembre 1937, le Conseil-exécutif déclara que la suggestion en cause était prématurée et qu'il était donc impossible d'y donner suite.

Là-dessus, en date du 31 janvier 1938, M. Imhof invita par voie de motion le Gouvernement à examiner la modification de la décision du Grand Conseil du 20 novembre 1911 rappelée ci-haut, en ce sens que le taux des placements de deniers des fonds de l'assistance serait fixé à nouveau vu l'impossibilité d'effectuer au 4 % des placements offrant la garantie requise.

Cette motion, le Grand Conseil l'adopta à l'unanimité dans sa session de mars 1938, après que le Gouvernement eut déclaré l'accepter en ce sens qu'une réduction du rendement légal des fonds des pauvres pourrait être décidée si la baisse générale du taux d'intérêt des placements de deniers pupillaires s'avérait de caractère durable.

### II.

L'évolution du taux d'intérêt des placements de deniers pupillaires se présente comme suit:

Les taux d'intérêt de la Caisse hypothécaire étaient de 1920 à 1931: pour hypothèques, de  $5-5\frac{1}{4}$  %;  
 » bons de caisse, de  $4\frac{3}{4}-5$  %;  
 » dépôts d'épargne, de 4 %;  
 de 1931 à 1936: » hypothèques, de  $4\frac{1}{4}-4\frac{1}{2}$  %;  
 » bons de caisse, de  $3\frac{1}{4}-4$  %;  
 » dépôts d'épargne, de  $3\frac{3}{4}$  %;  
 et de 1936 à 1938: » hypothèques, de 4 %;  
 » bons de caisse, de 3 %;  
 » dépôts d'épargne, de  $2\frac{3}{4}$  %.

L'intérêt est encore moindre, sinon même nul, quant aux sommes supérieures à fr. 10 000.

Une même évolution peut être constatée en ce qui concerne la Banque cantonale.

Il ressort de ces indications que le taux d'intérêt des dépôts d'épargne et placements à long terme n'a cessé de fléchir d'une façon sensible.

Comme on l'a vu plus haut, les communes répondent envers l'Etat du capital et rendement légal de leur fonds d'assistance. A l'heure actuelle, ledit produit doit être de 4 %. Il faut reconnaître cependant qu'avec les possibilités présentes de placement les communes ne peuvent plus obtenir un intérêt du 4 %, de sorte qu'elles sont obligées de suppor-

ter la différence pour satisfaire à la loi. C'est là une situation qui, durable, motiverait évidemment une modification du régime actuel sur le point considéré. Quant à savoir s'il y a effectivement «longue durée» selon l'art. 31 de la loi de 1897, c'est-à-dire s'il y aurait lieu pour le Grand Conseil de décréter une réduction du taux légal de rendement du fonds des pauvres, c'est une question malaisée à trancher. Interpellées à ce sujet, les directions de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire déclarent qu'une hausse lente des taux d'intérêt semble plutôt probable, quoique ces taux doivent sans doute demeurer bas pour l'avenir immédiat — à moins que des tensions dans la politique mondiale ne viennent affecter brusquement le marché financier.

### III.

Des conditions actuelles du marché de l'argent, il faut donc conclure que pour les deniers et valeurs pupillaires le taux d'intérêt se stabilisera un peu au-dessous de la cote de l'année 1936. On peut dès lors recommander au Grand Conseil un retour à l'ancien rendement légal des fonds des pauvres, du 3½ %. Ceci implique naturellement une diminution des ressources du service de l'assistance pu-

blique, c'est-à-dire un surcroît de charges pour l'Etat. D'après la statistique établie, les fonds communaux des pauvres accusent un montant total de fr. 14 750 000. Une réduction du taux d'intérêt légal de 4 % à 3½ %, soit du ½ %, détermine ainsi une moins-value de rendement de fr. 59 500 quant à l'assistance permanente et de fr. 7 500 pour l'assistance temporaire. Ses quotes-parts étant respectivement de 60 % et 40 %, l'Etat assume par conséquent une contribution en plus de quelque fr. 40 000.

Réduire plus fortement encore le produit légal des fonds des pauvres ne serait pas prudent, car l'instabilité de la situation politique mondiale peut amener des surprises et, en outre, grever davantage l'Etat serait inadmissible vu la précarité de ses finances. Au surplus, la fixation du taux d'intérêt par le Grand Conseil revêtant une importance de principe et devant être arrêtée pour un temps relativement long, on ne saurait tabler uniquement sur le faible intérêt actuel des placements offrant toute garantie. Il faut plutôt choisir un moyen terme, répondant aux conditions présentes et ayant également égard à l'évolution future des choses.

Nous vous soumettons dès lors, à l'intention du Grand Conseil, la

## Proposition:

Conformément à l'art. 31 de la loi du 28 novembre 1897 sur l'assistance publique et l'établissement, et par modification de l'arrêté du Grand Conseil du 20 novembre 1911, le produit légal des fonds des pauvres est fixé au 3½ % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1939.

Berne, le 4 octobre 1938.

*Le directeur  
de l'assistance publique,  
Möckli.*

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 11 octobre 1938.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le vice-président,  
Dürrenmatt.

Le suppléant du chancelier,  
Hubert.

**Projet du Conseil-exécutif**

du 9 septembre 1938.

**Amendements de la Commission**

du 31 octobre 1938.

*Observation.* Les dispositions marquées d'un trait en marge répondent à des prescriptions légales et ne peuvent par conséquent pas être modifiées.

# Décret

sur le

## Tribunal de commerce.

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

En exécution des art. 65, 75, 76 et 103 de la loi sur l'organisation judiciaire du 31 janvier 1909 (O. J.) et de l'art. 419, paragr. 2, lettre d, du Code de procédure civile du 7 juillet 1918;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décède:*

**I. Organisation.**

*Article premier.* Il est établi pour tout le territoire cantonal un Tribunal de commerce, ayant son siège à Berne.

*Art. 2.* Quant à la juridiction de ce tribunal, le canton est divisé en deux arrondissements.

Le premier comprend les districts suivants:

Aarberg, Aarwangen, Berne, Bienne, Büren, Berthoud, Cerlier, Fraubrunnen, Frutigen, Interlaken, Konolfingen, Laupen, Nidau, Oberhasli, Gessenay, Schwarzenbourg, Seftigen, Signau, Haut-Simmental, Bas-Simmental, Thoune, Trachselwald et Wangen;

le second, ceux de:

Courtellary, Delémont, Franches-Montagnes, Laufon, Moutier, Neuveville et Porrentruy.

*Art. 3.* Le Tribunal de commerce se compose d'un président choisi parmi les membres de la Cour suprême, d'un ou de deux autres membres de cette autorité, de 42 membres-commerciaux pris dans le 1<sup>er</sup> arrondissement et de 18 membres-commerciaux pris dans le II<sup>e</sup>.

Il lui est adjoint un greffier et le personnel de chancellerie nécessaire.

*Art. 4.* Les membres-juristes du Tribunal sont désignés tous les deux ans par la Cour suprême (art. 10 O. J.).

La nomination du président, du vice-président, des membres-commerciaux, du greffier et des employés de chancellerie a lieu conformément à la loi sur l'organisation judiciaire (art. 17 et 68 à 70).

*Art. 5.* Le président peut charger un autre membre-juriste de présider une séance à sa place (art. 10, paragr. 4, O. J.).

Le remplaçant ainsi désigné possède toutes les attributions du président ordinaire.

## Amendements.

§ 6. Pour juger, le Tribunal de commerce est formé de deux membres-juristes et de trois membres-commerciaux de l'arrondissement où la contestation doit être tranchée, assistés du greffier.

Quand la cause n'est pas susceptible d'appel au Tribunal fédéral, le jugement est rendu par un membre-juriste et deux membres-commerciaux seulement. Le juge dirigeant le procès peut, en cas de motifs importants, déférer le litige au tribunal constitué selon le paragr. 1 ci-dessus. Pareil renvoi ne porte toutefois pas atteinte aux mesures de procédure déjà accomplies (art. 67, paragr. 1 et 2, O. J.).

*Art. 7.* Le Tribunal siège en règle générale dans l'arrondissement du domicile du défendeur ou du lieu d'exécution de l'obligation contestée (art. 65, paragr. 2, O. J.).

Tant pour l'instruction que pour le jugement, le Tribunal siège dans la localité de l'arrondissement qui est indiquée par les besoins de la cause (art. 67, paragr. 3, O. J.).

Le président fixe l'endroit des débats.

## II. Compétence.

*Art. 8.* Au Tribunal de commerce ressortissent en qualité de juridiction cantonale unique:

- a) lorsque la valeur litigieuse est d'au moins 800 francs, toutes les contestations commerciales dérivant du droit des choses mobilières et du droit des obligations, excepté celles en matière de transactions immobilières, ainsi que les litiges en matière de concurrence déloyale;
- b) sans égard à la valeur litigieuse, toutes les contestations civiles découlant de lois fédérales ou de traités internationaux sur les brevets d'invention, les dessins et modèles industriels, les marques de fabrique et de commerce, les désignations de provenance et les mentions de récompenses industrielles (art. 5 du Code de procédure civile).

*Art. 9.* Quand les deux parties sont inscrites au registre suisse du commerce ou sont tenues pour commerçantes sur le vu de pièces équivalentes d'un pays étranger, la contestation est réputée commerciale si elle se rapporte à l'exploitation de l'une des parties. Cette corrélation est présumée, à moins que la probabilité du contraire ne soit établie séance tenante par le défendeur.

Si le défendeur seul est inscrit au registre du commerce ou tenu pour commerçant sur le vu de pièces d'un pays étranger, la cause est réputée commerciale quand elle se rapporte à l'exploitation du défendeur. Le demandeur a en pareil cas le choix entre la juridiction ordinaire et la juridiction commerciale. S'il intente son action devant le Tribunal de commerce, il doit établir séance tenante la probabilité de la corrélation susmentionnée, quand elle est contestée (art. 73 O. J.).



*Art. 10.* Lorsque le défendeur accepte le Tribunal de commerce ou un tribunal ordinaire malgré leur incompétence, le tribunal saisi, s'il ne se déporte d'office, connaîtra de l'affaire à moins que l'objet de celle-ci ne soit soustrait à la libre disposition des parties.

Ces dernières conservent la faculté de porter leurs différends devant des arbitres aussi à l'égard du Tribunal de commerce (art. 74 O. J.).

*Art. 11.* Dès que le mémoire de demande lui a été remis, le président vérifie si sont remplies les conditions et présomptions des art. 8 et 9 du présent décret.

S'il déclare l'action irrecevable, le demandeur peut, dans les 8 jours, en appeler au Tribunal.

*Art. 12.* Si le Tribunal de commerce estime que la contestation portée devant lui ressortit aux tribunaux ordinaires, ou si un tribunal ordinaire est d'avis qu'une contestation dont il est saisi relève du Tribunal de commerce, c'est la Cour d'appel qui, en séance plénière, tranche la question.

Il en est de même lorsque, sa compétence étant déclinée, le Tribunal de commerce ou un tribunal ordinaire ne se déporte pas.

### III. Procédure.

*Art. 13.* Pour la procédure devant le Tribunal de commerce font règle les prescriptions du Code de procédure civile, sauf dispositions particulières du présent décret.

*Art. 14.* Dès la signification de la demande, ou quand le Tribunal est requis de statuer conformément à l'art. 11, paragr. 2, ci-dessus, le président désigne les juges appelés à vider la cause, et en communique les noms aux parties.

*Art. 15.* Toutes récusations seront présentées au président dans les 8 jours dès la notification relative à la composition du Tribunal.

Outre le droit de récusation qui leur appartient à teneur de l'art. 11 du Code de procédure civile, les parties peuvent, dans le même délai et sans indiquer de motifs, écarter l'une et l'autre comme juge un des membres-commerciaux du Tribunal, mais seulement une fois dans la même affaire.

Si la cause de récusation ne survient qu'ultérieurement, la demande doit autant que possible être formée devant le président au moins 8 jours avant la prochaine audience; autrement, la partie en défaut supportera, cas échéant, les frais faits inutilement.

*Art. 16.* Le président statue sur les demandes en récusation, celles qui le visent lui-même étant vidées par le vice-président. Quand le président et le vice-président sont récusés tous deux, c'est le troisième membre-juriste du Tribunal qui statue, soit, quand il n'y en a pas, le président de la Cour suprême.

*Art. 17.* Si tant de membres se trouvaient écartés qu'il ne fût plus possible de former le Tribunal,

### Amendements.

#### *Nouveau paragraphe 3.*

La cause est ensuite déferée d'office à la juridiction compétente.

la Cour d'appel prononce sur la demande en récusation.

Si la récusation est reconnue fondée, le président de la Cour suprême désigne un tribunal extraordinaire, constitué conformément aux prescriptions légales, choisi parmi les juges à la dite Cour et les membres-commerciaux du Tribunal de commerce ou les négociants de l'arrondissement, possédant la capacité civile et âgés de 25 ans révolus.

*Art. 18.* Quand une cause est pendante devant le Tribunal de commerce, toute demande d'assistance judiciaire doit être présentée au président, qui statue souverainement.

*Art. 19.* Le président dirige l'échange des mémoires et la procédure préparatoire.

Il peut faire participer des membres-commerciaux du Tribunal à l'instruction préparatoire, ou leur confier l'examen de questions spécifiques déterminées.

Le président rapporte la cause devant le Tribunal. Il désigne parmi les membres-commerciaux un second rapporteur et règle l'ordre des exposés selon la nature du cas.

*Art. 20.* Pour les questions dont le jugement exige des connaissances commerciales ou techniques, comme lorsqu'il s'agit de prononcer sur l'existence d'usages commerciaux, le Tribunal peut s'en remettre à ses propres lumières.

*Art. 21.* Si une cause devient sans objet, ou caduque faute d'intérêt juridique, le président la déclare liquidée, statue sur les dépens réciproques sans débat mais après avoir entendu les parties, et fixe les frais des parties et du Tribunal.

*Art. 22.* L'art. 376 du Code de procédure civile est également applicable au Tribunal de commerce et à ses membres.

#### IV. Emoluments.

*Art. 23.* La partie condamnée aux frais de procès paiera un émolument unique, qui sera:

1 <sup>o</sup> lorsque la valeur litigieuse n'atteint pas fr. 2,000 . . . . .	Fr. de	20—	200
est de fr. 2,000 à 4,000 »	100—	500	
» » » 4,000 » 20,000 »	200—	1,000	
» » » 20,000 » 1,000,000 »	400—	5,000	
» » » 1,000,000 ou davantage	4,000—	20,000	
2 <sup>o</sup> pour statuer sur une requête civile . . . . .	de	20—	500
3 <sup>o</sup> pour une autre décision, p. ex. touchant une demande d'assistance judiciaire, de récusation ou de relevé du défaut, etc. . . . .	de	5—	30

*Art. 24.* Le Tribunal fixe cet émolument selon la besogne à lui causée et la valeur litigieuse. Il peut exiger des parties une avance pour en couvrir le montant.

#### Amendements.

... qui statue sous réserve de confirmation ou modification par le tribunal.

(Le Conseil-exécutif n'accepte pas cet amendement.)

est de fr. 2,000 à 4,000 de . . . 100— 400

est de fr. 1,000,000 ou davantage 2,000—20,000

... valeur litigieuse. Il exigera des parties une avance pour en couvrir le montant.

Les émoluments de justice à payer par les parties seront autant que possible fixés de manière que leur total couvre chaque année le surcroît de dépenses qui résulte pour l'Etat du fonctionnement du Tribunal de commerce — frais de voyage des membres et du greffier, indemnités de présence des juges commerciaux et autres dépenses de ce genre (art. 75 O. J.).

Si le procès se termine pendant l'échange des mémoires, l'émolument peut être réduit jusqu'au quart. Il peut exceptionnellement en être de même lorsque le procès se liquide sans jugement après l'échange des mémoires.

*Art. 25.* Pour les copies, extraits, etc., le greffe du Tribunal de commerce perçoit les mêmes émoluments que celui de la Cour d'appel.

*Art. 26.* Les débours, tels qu'émoluments d'huisier et de concierge, ports, indemnités de témoins, honoraires d'experts, estampilles, etc., ne sont pas compris dans l'émolument du Tribunal.

Il ne sera perçu un émolument de concierge que s'il doit effectivement être versé à l'intéressé.

*Art. 27.* Les indemnités des juges au Tribunal de commerce sont réglées dans un décret particulier concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration judiciaire. \*)

## V. Dispositions finales.

*Art. 28.* Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1939.

Il sera applicable également aux causes pendantes à cette date devant le Tribunal de commerce.

Dès son entrée en vigueur, seront abrogés le décret du 30 novembre 1911 / 14 septembre 1926 concernant la procédure civile et le Tribunal de commerce, ainsi que celui du 27 mars 1922 sur les émoluments dudit Tribunal.

Berne, le 9 septembre 1938.

*Au nom du Conseil-exécutif :*

Le vice-président,  
**Dürrenmatt.**

Le chancelier,  
**Schneider.**

## Amendements.

*(Amendement sans effet sur le texte français.)*

Berne, le 31 octobre 1938.

*Au nom de la Commission :*

Le président,  
**v. Steiger.**

\*) Actuellement décret du 15 novembre 1934.

# Rapport de la Section présidentielle

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

## plainte contre l'élection d'un préfet et président de tribunal dans le district de Trachselwald.

(Octobre 1938.)

### I.

En date du 3 juillet 1938 a eu lieu dans le canton de Berne le renouvellement général des fonctionnaires de district. Dans le district de Trachselwald il y eut lutte, un candidat ayant été opposé au préfet et président du tribunal sortant de charge.

D'après les procès-verbaux du scrutin, celui-ci accuse les résultats suivants:

Nombre total des citoyens ayant droit de vote	7251
Cartes d'électeurs rentrées . . . . .	4168
Bulletins rentrés . . . . .	4068
Bulletins blancs et nuls . . . . .	110
Bulletins entrant en ligne de compte . . .	3958
Majorité absolue . . . . .	1980

Fut déclaré élu, le candidat Karl *Maier*, notaire à Kœniz, par 2497 voix, le titulaire sortant de charge n'ayant réuni que 1460 suffrages.

Cette élection a fait l'objet, dans le délai légal, de huit plaintes, portées devant le Conseil-exécutif. En outre, plainte pénale fut déposée contre l'élu et deux autres citoyens, pour fraude électorale, au tribunal de Trachselwald.

Dans les susdites plaintes, on relevait essentiellement les faits suivants:

- 1° Une influence illicite a été exercée sur les électeurs, auxquels on a payé à boire, avant et après le scrutin; on a promis aussi de leur payer à boire si le résultat du scrutin était favorable, et cette promesse fut tenue.
- 2° Une influence illicite a été exercée sur des employés. On a menacé un aubergiste de lui causer du tort.
- 3° Le comité d'initiative pour l'élection du notaire *Maier* a recueilli des dons en espèces et

cet argent n'a pas été employé conformément à sa destination.

- 4° Des bulletins de vote non officiels et antiréglementaires ont été utilisés en faveur de la candidature du notaire *Maier*.
- 5° Il a été fait usage de proclamations électorales d'un goût douteux.

Considérant le grand nombre de plaintes déposées et la tension politique générale dans le district de Trachselwald, le Conseil-exécutif décida le 12 juillet 1938 de faire instruire une enquête, dont il chargea le chancelier d'Etat. Dans le cours de l'enquête, un des plaignants, l'avocat *Salvisberg*, à Grünen-Sumiswald, demanda par lettres du 20 juillet, du 3 et du 9 août 1938, la récusation du commissaire désigné. Cette demande fut rejetée comme non fondée par le Conseil-exécutif, qui, dans la même séance (du 12 août 1938), refusa également à l'avocat *Salvisberg* — pour ne pas déroger à la pratique observée jusqu'ici — l'autorisation qu'il sollicitait, de pouvoir prendre connaissance à ce moment du dossier de l'enquête.

### II.

L'enquête a révélé que certaines irrégularités s'étaient produites lors de l'élection. Mais les motifs de plainte avancés sont en général inexacts, ou bien la preuve n'a pu être faite d'une manière suffisante. En tant qu'elles furent prouvées par l'enquête, les irrégularités ont trait aux cas suivants:

- 1° A l'auberge du « Stern », à Huttwil, le candidat *Maier*, notaire, s'est fait présenter à la Société ouvrière de gymnastique par l'aubergiste *Wermuth*, de Grünen, lequel offrit quatre litres de vin à la

société. Aux dires du président, 22 ou 25 personnes au plus, dont quatre au maximum étaient électeurs, assistaient à l'assemblée de la société.

2° En la même circonstance, l'aubergiste Wermuth a payé deux litres de vin à quatre autres personnes assises avec lui à la même table, et a distribué ensuite des bulletins de vote non officiels.

3° A l'auberge du « Bären », à Rüegsau, le beau-frère du notaire Maier a payé deux litres de vin à cinq ou six messieurs, assis à la même table et a distribué également des bulletins de vote non officiels. De cette largesse purent, il est vrai, bénéficier aussi des gens qui étaient, en principe, opposés à Maier et partisans du fonctionnaire en charge. Au total, six citoyens ont bu de ce vin.

4° A l'auberge Schilt, à Ramsei, le facteur de la localité et un ouvrier qui s'étaient trouvés à la même table que le notaire Maier et Wermuth, eurent leur consommation — une chope de bière — payée par le notaire.

5° Dans d'autres cas, où l'on alléguait également des distributions de « vin électoral », la preuve ne put être fournie. Les personnes en cause prétendent au contraire qu'il s'agissait de paris sur l'issue de l'élection, soit notamment d'un pari dont l'enjeu était quatre à cinq litres de vin, entre Werner Wermuth, membre du comité d'initiative pour l'élection du notaire Maier et Hans Baumgartner, aubergiste à Griessbach, puis d'un pari dont une chope de bière était l'enjeu, entre Gottfried Tanner, aubergiste à Flühenstalden et Robert Hofer, scieur, à Grünenmatt.

6° Dans plusieurs plaintes on expose qu'après le scrutin un certain nombre d'électeurs du notaire, se trouvant avec lui, s'étaient conduits d'une manière peu digne; ces allégations sont en partie exagérées. La réalité est que, le soir du dimanche de l'élection, le notaire Maier s'est trouvé avec l'aubergiste Wermuth dans son établissement et qu'il y est resté jusqu'à 11 heures du soir, environ, pour rentrer ensuite à Berne. Comme ce dimanche était justement celui de la « Chilbi », à l'auberge de Wermuth, il y régnait une certaine excitation. Mais il est inexact que, ce soir-là, le notaire Maier ou des membres de son comité d'initiative aient offert du vin aux électeurs; en particulier, l'affirmation est à tous égards contournée, suivant laquelle un commerce de vins aurait offert 100 bouteilles de vin ou davantage.

Le lendemain, le lundi 4 juillet, le notaire Maier et les membres du comité d'initiative, réunis à Huttwil, fréquentèrent plusieurs auberges. L'enquête a démontré que si ces Messieurs, célébrant leur victoire, n'étaient pas à jeun, chacun a cependant payé de sa poche ses consommations; elle n'a révélé aucun indice à l'appui pour affirmer, comme on l'a fait, que la dépense avait été payée avec l'argent recueilli pour la campagne électorale.

### III.

Ces irrégularités ont été constatées par l'enquête, qui les a suffisamment tirées au clair. Tous les autres faits invoqués par les plaignants ne sont

pas prouvés ou ne peuvent être retenus. Aussi ne les mentionnons-nous que brièvement:

#### 1° *Influence illicite exercée sur des employés et menace de faire du tort à un aubergiste.*

Les plaignants n'ont pu citer des cas concrets. En se renseignant auprès des signataires des présentations de candidatures, on a constaté uniquement que deux domestiques, dans la commune de Sumiswald, avaient signé la présentation de Maier parce qu'ils se sentaient d'accord avec leur patron.

Il est aussi faux que, comme il a été prétendu, on ait menacé l'aubergiste Baumgartner, à Griessbach, de négliger son établissement s'il ne soutenait pas la candidature Maier. Baumgartner repousse cette allégation, qu'il qualifie d'entièrement fausse.

#### 2° *Collecte de signatures et de dons en espèces par le comité d'initiative, et emploi non conforme à leur destination des fonds recueillis.*

Aux termes de la loi du 28 février 1932 sur la simplification de certaines élections de fonctionnaires, les candidats doivent être présentés par au moins 10 citoyens habiles à voter, domiciliés dans l'arrondissement électoral. La présentation de candidature du notaire Maier portait en tout 649 signatures. La plupart des signataires furent entendus au sujet de l'allégation des plaignants suivant laquelle on ne leur aurait pas dit, lors de la cueillette des signatures, qu'il s'agissait d'une candidature à opposer à celle du fonctionnaire en charge. Parmi les signataires domiciliés dans la commune de Huttwil, cinq déclarèrent qu'après coup ils avaient estimé avoir fait erreur en donnant leur signature; l'un déposa même, de son propre chef, qu'il n'avait pas voté pour le notaire Maier.

Dans la commune de Wasen, quelques citoyens déclarèrent qu'en venant solliciter leurs signatures on avait parlé contre Bähler. Ces constatations ne peuvent exercer aucune influence sur l'élection. Même si l'on voulait admettre que, dans quelques cas, les signatures n'ont pas été données de plein gré, il en reste, pour la présentation de la candidature Maier, un nombre dépassant de beaucoup celui qu'exige la loi. Et comme un mois s'est écoulé entre la présentation et le scrutin, ce temps suffisait pour que les citoyens soient renseignés.

Aucun procédé inadmissible, lors de la collecte des fonds, n'a pu être prouvé. Tous les donateurs identifiés déclarèrent avoir fourni leur contribution de plein gré.

Il ne fut pas possible non plus de prouver que les fonds recueillis n'avaient pas été affectés aux frais de la propagande et de la campagne électorale. Le président du comité d'initiative, M. Minder-Bötschi, à Huttwil, n'a pas été en mesure, il est vrai, malgré deux mises en demeure, de produire le compte des fonds recueillis et de leur emploi. Mais l'enquête a démontré que tous ceux qui ont fêté le résultat de l'élection, à Grünen, Sumiswald et Huttwil, ont payé eux-mêmes leurs consommations.

On a pu constater aussi que les contributions recueillies étaient, presque sans exception, très



modiques, ce qui fait qu'on n'aura guère réuni une somme importante. Or, pour l'impression et l'envoi des bulletins pour la candidature Maier, la note s'élève au total à fr. 674.20 et aujourd'hui encore elle n'est payée que pour un peu plus de la moitié. Vu ce fait, et considéré aussi que les feuilles électorales, les insertions, etc., ont entraîné également des frais, il semble peu probable qu'une partie des fonds ait été employée à payer du « vin électoral », comme il a été prétendu.

3° *Emploi de bulletins de vote non officiels, anti-réglementaires, en faveur de la candidature Maier.*

Dans un complément de plainte daté du 20 juillet 1938, l'avocat Salvisberg a fait valoir que le comité d'initiative Maier n'avait pas respecté les prescriptions légales sur les bulletins de vote non officiels, car ceux-ci différaient des bulletins officiels par la couleur et le format, et qu'ils s'en distinguaient immédiatement par la qualité du papier. Sur ce point, il faut constater que le comité d'initiative Maier s'était procuré le papier auprès de la Chancellerie d'Etat, pour l'impression de ses bulletins et que ceux-ci correspondaient à tous égards aux bulletins officiels. Leur disposition typographique concordait avec celle du bulletin officiel.

4° *Emploi de proclamations électorales d'un goût douteux.*

On a mentionné, notamment dans la plainte Hans Habegger et cosignataires, deux feuilles de propagande signées l'une du « Comité d'action se plaçant au-dessus des partis » et l'autre de F. Minder « Pour le comité d'action ». Dans cette plainte, on attribue l'élection du notaire Maier, pour une bonne part, à l'effet de ces deux pamphlets. Il faut reconnaître que ceux-ci ne sont rien moins qu'objectifs et on doit souhaiter de ne plus rencontrer de telles élucubrations dans des campagnes électorales. Mais que les électeurs aient été illégalement influencés par ces feuilles ne fut prouvé en aucune manière. Pour cette raison, on ne peut pas retenir non plus ce motif de plainte.

Finalement, le bruit avait été répandu que fr. 1000. — auraient été déposés en faveur du notaire Maier pour le cas où il ne serait pas élu; ce afin qu'il maintienne sa candidature. Il a fallu constater que ce bruit ne correspondait guère à la réalité et que simplement, dans une conversation, on avait offert au notaire Maier de parier cette somme sur l'issue du scrutin. Maier ayant refusé, il n'en fut plus question.

#### IV.

*Les effets des irrégularités constatées sur l'issue du scrutin.*

Suivant le procès-verbal mentionné ci-haut, le notaire Maier a obtenu 1037 voix de plus que l'ancien titulaire du poste, et dépassé la majorité absolue de 517 voix. Même en admettant que tous les citoyens visés au chapitre II aient été hébergés illicitement aux frais de ce candidat, la déduction

à faire serait minime et l'élu aurait encore quelques centaines de suffrages de plus que la majorité absolue.

On peut aussi constater, ici, que l'instruction pénale ouverte contre les sieurs Maier, Wermuth et Berger s'est terminée par un non-lieu, avec octroi d'une indemnité de fr. 20. — au troisième des prénommés et mise à la charge de l'Etat de tous les frais. Le notaire Maier a recouru du fait qu'une indemnité ne lui avait pas été accordée, mais fut débouté.

Comme on le sait, il est de pratique constante que, lorsque des irrégularités ou même des illégalités sont constatées, une élection publique soit cependant validée quand le candidat réalise la majorité absolue malgré la déduction des suffrages à éliminer. A l'occasion d'une plainte intéressant le tribunal du district de Porrentruy, tranchée par le Grand Conseil en date du 15 novembre 1922, cette autorité a fait sienne ladite règle, en tant que les infractions et irrégularités étaient de moindre gravité. Elle a en revanche déclaré qu'une cassation s'imposait lorsque les vices de l'élection rendaient celle-ci douteuse de par leur nombre et leur nature, les chiffres eux-mêmes ne fussent-ils pas sujets à caution. Il y a donc lieu, au cas particulier, de voir s'il existe pareilles causes d'annulation.

A cet égard il faut reconnaître que la manière dont les membres de son comité électoral ont présenté le candidat Maier dans diverses auberges du district de Trachselwald, n'est pas précisément exemplaire. Une illégalité fut commise, alors, en ce que leurs consommations furent payées aux citoyens qui se trouvaient justement à la même table, et que des bulletins non-officiels leur furent distribués. Mais ce sont là des faits qui ne suffisent pas pour une cassation, vu leur peu de gravité. Au surplus — abstraction faite de la présentation du candidat Maier à la Société ouvrière de gymnastique de Huttwil — les consommations payées étaient tout à fait insignifiantes et constituent plutôt un geste d'amabilité, à l'endroit des citoyens assis à la même table, qu'un acte de corruption électorale.

Vu le grand écart qui existe entre les totaux des suffrages obtenus de part et d'autre, il est certainement permis d'admettre que les irrégularités commises n'ont pas modifié sensiblement les résultats du scrutin. Autrement dit, ces derniers peuvent être réputés manifester nettement la volonté des électeurs du district de Trachselwald. Et, dans ces conditions, la question d'une cassation ne se pose pas.

L'attitude du nouvel élu après le scrutin, le dimanche soir au « Hirschen » de Grünen et le lundi à Huttwil, n'importe pas quant à savoir si l'élection doit être annulée, encore qu'on ait l'impression que mieux eût valu s'abstenir de pareil genre de « célébration » du succès.

Les plaintes devant être écartées, les frais devraient être mis à la charge de ses auteurs. Mais un certain nombre de griefs se sont avérés fondés, de sorte qu'on ne saurait dire que les plaintes étaient entièrement injustifiées. Aussi convient-il de faire abstraction de tous frais.

Nous fondant sur l'exposé qui précède, nous vous soumettons, à l'intention du Grand Conseil, la



## Proposition :

- 1<sup>o</sup> Les huit plaintes formées contre l'élection du notaire K. Maier aux fonctions de préfet et président de tribunal du district de Trachselwald sont écartées et ladite élection est validée.
- 2<sup>o</sup> Il n'est pas mis de frais à la charge des plaignants.

*Berne*, le 27 octobre 1938.

*Le président du Gouvernement:*  
**Guggisberg.**

---

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

*Berne*, le 4 novembre 1938.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**Guggisberg.**

Le chancelier,  
**Schneider.**

## Projet du Conseil-exécutif

du 17 novembre 1938.

## Amendements de la Commission

du 21 novembre 1938.

**Décret**

sur la

**D a n s e .****Le Grand Conseil du canton de Berne,**

En exécution de l'art. 55 de la loi du 8 mai 1938 concernant les auberges et établissements analogues ainsi que le commerce des boissons alcooliques;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:*

**I. Danse publique.**

*Article premier.* Les danses dans des auberges ou leur voisinage, comme en d'autres endroits accessibles au public, ne peuvent avoir lieu qu'avec un permis de l'autorité compétente. Sont également réputées publiques, toutes danses organisées dans les auberges par des sociétés. Exception est cependant faite quant aux sociétés closes réunies à l'occasion de fêtes de famille au sens de l'art. 51 de la loi sur les auberges.

*Champ d'application.*

...compétente. Les danses organisées dans les auberges par des sociétés (art. 5 et 6) tombent aussi sous le coup des dispositions du présent décret visant la danse publique. Exception est cependant faite...

*Art. 2.* Sous réserve des art. 5 et 6 du présent décret, les auberges qui sont aménagées d'une manière appropriée peuvent obtenir 6 permis de danse publique pendant l'année.

*Jours de danse, fêtes populaires et autres manifestations.*

Le Conseil-exécutif, après s'être fait présenter les rapports nécessaires, fixera des jours uniformes de danse publique pour les divers districts, régions ou communes du canton.

Il est loisible à la Direction de la police d'accorder de cas en cas des permis de danse à l'occasion de fêtes populaires cantonales ou régionales.

Le préfet peut de même délivrer un permis de danse pour des manifestations traditionnelles, telles que kermesses de montagne, etc. Les divertissements de ce genre qui font l'objet d'une publication comptent comme jour de danse publique pour l'aubergiste.

*Art. 3.* Il ne sera pas organisé de danses publiques lors de fêtes scolaires et, à pareille occasion, le préfet ne pourra non plus délivrer de permis de danse en société close pour des adultes.

Des dérogations peuvent cependant être accordées par la Direction de la police, d'entente avec la Direction de l'instruction publique, sur demande des autorités scolaires ou communales.

*Art. 4.* Les jours de danse publique, il peut être dansé de 2 heures de l'après-midi à 1 heure après minuit. Ces jours-là, il n'est pas accordé d'autorisations de dépasser l'heure de police au delà de 1 heure aux établissements en cause.

*Art. 5.* En tant qu'ils ne sont pas du ressort de la Direction de la police, les permis pour les danses susmentionnées sont délivrés par le préfet, moyennant paiement de l'émolument fixé. Les demandes doivent être présentées à temps à l'autorité compétente.

*Manifestations de sociétés.*

*Art. 6.* Le préfet peut également accorder des permis de danse aux sociétés. Il n'en sera délivré à chacune, en règle générale, qu'un par année. Les demandes peuvent être soumises à l'autorité de police locale pour rapport et proposition. Le permis fixera l'heure à laquelle la danse devra cesser et celle à laquelle l'établissement sera évacué. En règle générale, la danse se terminera à 3 heures du matin et l'établissement devra être fermé une demi-heure plus tard. Une clôture plus tardive peut exceptionnellement être autorisée si des circonstances particulières le justifient, par exemple un commencement tardif de la manifestation, la participation de personnes du dehors, comme aussi dans le cas visé en l'art. 6 ci-après.

L'aubergiste et les organisateurs de la danse veilleront à ce qu'aucune personne n'y ayant pas droit ne soit admise au divertissement autorisé. Il est interdit de faire connaître celui-ci au public et d'inviter ce dernier à y participer.

*Représentations.*

*Art. 7.* En cas de représentations théâtrales, concerts, etc., il est loisible au préfet, sur demande motivée et recommandée par l'autorité de police locale, d'autoriser la société organisatrice à faire suivre la manifestation d'une danse, à laquelle pourront prendre part également les personnes venues au spectacle ou concert.

Toutes danses, même si elles ne doivent pas donner lieu à une invitation publique, sont interdites à l'occasion des autres productions musicales et divertissements mentionnés à l'art. 43, paragraphes 1 et 3, de la loi sur les auberges.

*Exercices militaires.*

*Art. 8.* Lors d'exercices militaires, un permis de danse ne peut être accordé qu'avec l'assentiment du commandant de la troupe.

*Stations de tourisme.*

*Art. 9.* Des bals et danses peuvent être organisés sans permis particulier, pendant la saison, dans les casinos et autres établissements d'étrangers des

## Amendements de la Commission.

... en règle générale, que deux par année. Les demandes doivent être soumises...

L'aubergiste doit, d'entente avec les organisateurs de la danse, veiller à ce qu'aucune...

### *Nouveau paragraphe 3.*

Lors de danses imprévues, résultant d'occasions telles qu'excursions et voyages de sociétés, l'autorisation nécessaire peut être accordée après coup par le préfet, pour autant que l'aubergiste l'avise immédiatement et qu'il n'y ait pas d'abus. En pareils cas, il sera perçu un émolument de fr. 2 à 10.

... sans permis particulier parmi les hôtes et les personnes introduites, pendant la saison,...

stations de tourisme. Il est interdit de faire connaître ces divertissements au public et de l'inviter à y prendre part.

*Art. 10.* Les enfants en âge de scolarité n'ont pas accès aux danses autorisées pour adultes et il est interdit, de même, de les employer comme musiciens à pareille occasion. En cas d'infraction, l'aubergiste est punissable.

*Exclusion  
des enfants.*

*Art. 11.* Toutes danses sont interdites aux jours de fête religieuse — soit le dimanche des Rameaux, le Vendredi-Saint, Pâques, l'Ascension, la Pentecôte, le Jeûne fédéral, Noël, dans les contrées catholiques en outre la Fête-Dieu, l'Assomption et la Toussaint, ainsi que, dans les régions de confession protestante, les autres dimanches de communion — et de même la veille de tous ces jours de fête et pendant la Semaine sainte.

*Interdiction  
générale.*

*Art. 12.* Pour les permis de danse il est perçu un émolument de fr. 10—30, dont le préfet fixe le montant.

*Emoluments.*

L'émolument est de fr. 50—200 quant aux bals masqués, fêtes costumées et autres manifestations de ce genre exigeant un contrôle spécial, de même que pour les manifestations organisées lors de fêtes populaires avec l'autorisation de la Direction de police.

*Art. 13.* Le préfet peut refuser pour une durée d'au maximum 12 mois tout permis de danse aux établissements et sociétés ayant donné lieu à des plaintes justifiées.

*Art. 13.* Le préfet peut interdire pour une durée d'au maximum 12 mois toute danse aux établissements...

## II. Etablissements de danse.

*Art. 14.* Les entreprises qui, par industrie et régulièrement, offrent au public l'occasion de danser («dancings»), nécessitent une patente spéciale, qui n'est accordée qu'en cas de besoin et avec les restrictions qu'exige le bien public.

*Patente  
spéciale.*

La patente de «dancing» est délivrée par la Direction de l'intérieur. Sauf dispositions particulières du présent décret, les prescriptions de la loi sur les auberges sont applicables par analogie.

Ladite patente autorise à servir des mets et boissons aux personnes qui fréquentent l'établissement, sous les conditions qui seront arrêtées dans chaque cas.

*Art. 15.* Il est dû pour la patente un émolument de fr. 200—3 000, dont le montant est fixé par la Direction de l'intérieur. Une patente est nécessaire aussi lorsque le «dancing» se trouve dans un hôtel, une auberge, etc., ou est connexe à pareille entreprise.

*Emolument.*

... pour la patente, y compris une autorisation de dépasser l'heure de police accordée en application de l'art. 16, paragraphe 1, un émolument de fr. 200—4 000, dont le montant...

### *Nouveau paragraphe 2.*

La commune peut percevoir elle aussi un émolument, d'au maximum 50 % de l'émolument total de l'Etat.

*Manifestations particulières.* Art. 16. Pour les manifestations de sociétés, bals masqués ou fêtes costumées qui sont organisés dans un établissement de danse, on se procurera les permis prévus à l'art. 5 ci-dessus et on paiera les émoluments qu'ils comportent.

*Exploitation.* Art. 17. Le Conseil-exécutif fixe les heures d'ouverture et de clôture des «dancings» selon l'art. 51, paragraphe 2, de la loi sur les auberges et en ayant égard aux besoins. Ces établissements ne peuvent être ouverts en règle générale que de 4 à 7 heures de l'après-midi et de 9 à 12 heures du soir.

Les «dancings» doivent demeurer fermés aux jours spécifiés à l'art. 10.

*Exclusion des jeunes gens.* Art. 18. L'accès des établissements de danse est interdit aux personnes âgées de moins de 18 ans. L'entrée leur en sera refusée par le directeur responsable du «dancing».

## Amendements de la Commission.

Art. 18. L'accès des locaux désignés dans la patente de «dancing» est interdit aux personnes...

### III. Cours de danse.

*Permis.* Art. 19. Des cours de danse ne peuvent être donnés dans une auberge qu'avec l'autorisation du préfet. La demande et le permis énonceront la durée du cours et les heures d'enseignement.

Les organisateurs des cours ont l'obligation de tenir une liste continue dans laquelle s'inscriront leurs élèves, et de la présenter, sur réquisition, durant le cours ou une fois celui-ci terminé. Le préfet peut refuser ou retirer le permis par raison de bien ou de moralité publics.

### IV. Dispositions pénales et finales.

*Pénalités.* Art. 20. Les contraventions au présent décret ou aux décisions prises par les autorités compétentes en vertu de ses dispositions, sont passibles d'une amende de fr. 10 à 500, les prescriptions plus rigoureuses de la législation pénale générale étant d'ailleurs réservées.

Dans chaque cas, les personnes responsables (organisateur, tenancier de l'établissement ou participants) seront condamnées en outre à payer les émoluments prévus.

*Exécution.* Art. 21. Le Conseil-exécutif peut édicter par voie d'ordonnance les dispositions nécessaires pour l'exécution du présent décret. Il peut en particulier, dans le cadre de la législation en matière d'industrie et d'auberges, statuer les prescriptions de police des constructions auxquelles les établissements de danse doivent satisfaire quant à une exploitation sans danger et hygiénique tant pour leurs hôtes que pour leur personnel.

*Art. 22.* Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1939. Il abroge celui du 19 mai 1921 sur la police des auberges et celui du 25 février 1931 concernant les établissements de danse.

*Entrée en  
vigueur et  
abrogations.*

**Amendements de la Commission.**

*Berne*, le 17 novembre 1938.

*Berne*, le 21 novembre 1938.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,

**Guggisberg.**

Le remplaçant du chancelier,

**E. Meyer.**

*Au nom de la Commission:*

Le président,

**Freimüller.**